叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火力线(the Firing Line) 000001

2. 火力线(the Firing Line) 000002

3. 火力线(the Firing Line) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火力线(The Firing Line)
第1/3页

['faɪərɪŋ] [laɪn]
Firing **Line**
射击 线

火力线

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Orban**
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **October** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 十月 - .

《惊奇科幻小说》，1944年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːrk] ['kɪŋmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊpeɪn] .
Mark **Kingman** **was** **surprised** **by** **the** **tapping** **on** **his** **windowpane** **.**
标记 金曼 曾是 惊讶 经过 这 窃听 在 他的 窗玻璃 .

马克·金曼被窗户上的敲击声吓了一跳。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'riːtʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd]
He **thought** **that** **the** **window** **was** **unreachable** **from** **the** **outside** **—** **and**
他 想法 那 这 窗户 曾是 无法连接 从 这 外部 — 和
[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌn] ['θroʊɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][dɜːrt][ɔːr] [smɔːl]
then **he** **realized** **that** **it** **was** **probably** **someone** **throwing** **bits** **of** **dirt** **or** **small**
然后 他 已实现 那 它 曾是 大概 某人 投掷 比特 的 污垢 或者 小的
[stoʊnz] .
stones **.**
石头 .

他原以为从外面够不着那扇窗户——后来他意识到，那很可能是有人在往里面扔泥土或小石子。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [friː] [fɔːr; fər] ['eni] [bel] - ['rɪŋər] ?
But **who** **would** **do** **that** **when** **the** **doorway** **was** **free** **for** **any** **bell** **-** **ringer** **?**
但 WHO 会 做 那 什么时候 这 门口 曾是 自由的 为了 任何 钟 - 铃声 ?

但当门口空无一人，任何人都可以敲钟时，谁会这样做呢?

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] ,

He	shrugged	,
他	耸了耸肩	,

他耸了耸肩。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] — [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [krɔːs] - [aɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

and	went	to	the	window	to	look	out	—	and	become	cross	-	eyed	as	his
和	去	到	这	窗户	到	看	出去	—	和	变得	叉	-	眼睛	作为	他的

[aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɪntʃɪz] [ˈdɪstənt] .

eyes	tried	to	cope	with	a	single	circle	not	more	than	ten	inches	distant	.
眼睛	尝试	到	应付	和	一个	单身的	圆圈	不是	更多的	比	十	英寸	遥远	.

他走到窗边向外看——结果眼睛都快要斜视了，因为他要看清不到十英寸远的一个圆圈。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈspaɪrəlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He	could	see	the	circle	—	and	the	bands	on	the	inside	spiraling	into	the
他	可以	看	这	圆圈	—	和	这	乐队	在	这	里面	螺旋式	进入	这

[depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,

depths	of	the	barrel	,
深度	的	这	桶	,

他能看到那个圆圈——以及内侧螺旋状延伸到桶底深处的带状物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈʃɪvər] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] .

and	a	cold	shiver	ran	up	his	spine	from	there	to	here	.
和	一个	寒冷的	颤抖	跑	向上	他的	脊柱	从	那里	到	这里	.

一股寒意从那里一直窜到他的脊背。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [ə; eɪ] [dɑːrk] - [kəmˈplektɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːkˌlaɪk] [feɪs]

Behind	the	heavy	automatic	,	a	dark	-	complected	man	with	a	hawklike	face
在后面	这	重的	自动的	,	一个	黑暗的	-	复杂的	男人	和	一个	鹰隼般	脸

[grɪnd] [ˈmɜːrθləsli] .

grinned	mirthlessly	.
咧嘴一笑	无情地	.

在沉重的自动步枪后面，一个肤色黝黑、鹰钩鼻的男人露出了毫无笑意的笑容。

[ˈkɪŋmən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [swʌŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊsɪl]

Kingman	stepped	back	and	the	stranger	swung	in	and	sat	upon	the	windowsill
金曼	步	后退	和	这	陌生人	摇摆	在	和	卫星	之上	这	窗台

.

:

.

金曼后退一步，陌生人摇摇晃晃地走了进来，坐在窗台上。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

"	Well	?	"	asked	the	lawyer	.
"	出色地	?	"	问	这	律师	.

"怎么样？"律师问道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .

"	Is	it	well	?	"	asked	the	stranger	.
"	是	它	出色地	?	"	问	这	陌生人	.

"你还好吗？"陌生人问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? "

"	You	know	me	?	"
"	你	知道	我	?	"

"你了解我？ "

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
Never saw you before in my life ?
绝不 锯 你 前 在 我的 生活 ?

我这辈子都没见过你?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bɜ:rgləri] ? "
Is this a burglary ? "
是 这 一个 入室盗窃 ? "

这是入室盗窃吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aɪ'd][hæv; həv] [drɪld] [ju:; jʊ][fɜ:rst][soʊ][ju:; jʊ] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'i:] .
If it were , I'd have drilled you first so you couldn't describe me .
如果 它 是 , ID 有 钻孔 你 第一的 所以 你 不能 描述 我 .

如果真是那样，我会先把你彻底训练一遍，让你无法描述我。

" ['kɪŋmən] ['ʃʌdəd] .
" Kingman shuddered .
" 金曼 颤抖 .

金曼打了个寒颤。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
The stranger looked as though he meant it .
这 陌生人 看起来 作为 尽管 他 意思是 它 .

陌生人看上去像是认真的。

" [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][hɑ:rd] - [feɪst] [mæn] , " [aɪm] ['ælisən]
" In case you require an introduction , " said the hard - faced man , " I'm Allison
['mɜ:rdɑ:k] . "
Murdoch . "
默多克 . "

"如果你需要自我介绍的话，"这位面容冷峻的男人说道，"我是艾莉森·默多克。"

" ['heliən] ? "
" Hellion ? "
" 坏人 ? "

"恶棍？"

" [nʌn] ['ʌðər] . "
" None other . "
" 没有任何 其他 . "

"没有其他选择。"

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][dʒeɪl] — "
" You were in jail — "
" 你 是 在 监狱 — "

你当时在监狱里——

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] . "
I've been there before . "
我已经 到过 那里 前 . "

我以前去过那里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "

"	But	how	did	you	escape	?	"
"	但	如何	做过	你	逃脱	?	"

“可是你是怎么逃脱的？”

" [aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] , " [sed] ['heliən] , " [ɔːr][wʌz; wəz] ,

"	I'm	a	doctor	of	some	repute	,	"	said	Hellion	,	"	Or	was	,
"	我是	一个	医生	的	一些	声誉	,	"	说	坏人	,	"	或者	曾是	,

“我曾是一位小有名气的医生，”赫利恩说，“或者说，曾经是。”

[ʌn'tɪl][maɪ]['dɑːrkər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nʊrəl] ['sɜːrdʒəri] .

until	my	darker	reputation	exceeded	my	reputation	for	neural	surgery	.
直到	我的	较暗	名声	超出	我的	名声	为了	神经	外科手术	.

直到我的负面名声超过了我在神经外科领域的名声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

It	was	simple	.
它	曾是	简单的	.

很简单。

[aɪ][slɪt][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

I	slit	my	arm	and	deposited	therein	the	contents	of	a	cigarette	.
我	缝隙	我的	手臂	和	已存	其中	这	内容	的	一个	卷烟	.

我割破了手臂，把香烟里的烟头放了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ʌp] [laɪk] ['gæŋgriːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

It	swelled	up	like	gangrene	and	they	removed	me	to	the	hospital	.
它	肿胀	向上	喜欢	坏疽	和	他们	已移除	我	到	这	医院	.

伤口像坏疽一样肿胀起来，他们把我送到了医院。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

I	removed	a	few	guards	and	lit	out	in	the	ambulance	.
我	已移除	一个	很少	守卫	和	点燃	出去	在	这	救护车	.

我卸下几个守卫，然后钻进救护车逃走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

And	I	am	here	.	"
和	我	是	这里	.	"

我在这里。

" [waɪ] ? " ['kɪŋmən] [ðen] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Why	?	"	Kingman	then	became	thoughtful	.
"	为什么	?	"	金曼	然后	成为	周到	.

“为什么？”金曼陷入了沉思。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] , ['mɜːrdɑːk] .

"	You're	not	telling	me	this	for	mutual	friendship	,	Murdoch	.
"	你是	不是	讲述	我	这	为了	相互的	友谊	,	默多克	.

“默多克，你告诉我这些可不是出于友谊。”

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

What's	on	your	mind	?	"
是什么	在	你的	头脑	?	"

你在想什么？ ”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][klɪŋk] , [tuː] .

"	You	were	in	the	clink	,	too	.
"	你	是	在	这	碰杯	,	也	.

你也曾被关进监狱。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? "

How	did	you	get	out	?	"
如何	做过	你	得到	出去	?	"

你是怎么逃出来的?

" [ðə; ði] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [prə'siːdʒər] .
" The court proceedings were under question for procedure .
" 这 法庭 诉讼程序 是 在下面 问题 为了 程序 .

"法庭审理程序受到质疑。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ruːld] [ðæt] — "
It was further ruled that — "
它 曾是 更远 裁决 那 — "

法院进一步裁定——

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[juː; jʊ] [bɔːt] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] . "
You bought your way out . "
你 买 你的 方式 出去 . "

你花钱摆脱了困境。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] — "
" I did not — "
" 我 做过 不是 — "

"我没有-"

" ['kɪŋmən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
" Kingman , you're a lawyer .
" 金曼 , 你是 一个 律师 .

"金曼，你是一名律师。"

[ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , [tuː] . "
A smart one , too . "
一个 聪明的 一 , 也 . "

而且还挺聪明的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — "
" Thank you — "
" 感谢 你 — "

"谢谢-"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] .
" But you're capable of buying your freedom , which you did .
" 但 你是 有能力的 的 购买 你的 自由 , 哪个 你 做过 .

但你有能力用金钱换取自由，而你也确实这么做了。

[ˌfʌndə'mentəli] ,
Fundamentally ,
从根本上 ,

从根本上讲，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][braɪb][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɔːr]
it makes no difference whether you bribe a guard to look the other way or
它 制作 不 不同之处 无论 你 贿赂 一个 警卫 到 看 这 其他 方式 或者
[braɪb][ə; eɪ]['dʒʊri][tuː; tə][voʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
bribe a jury to vote the other way .
贿赂 一个 陪审团 到 投票 这 其他 方式 .

贿赂狱警让他视而不见，还是贿赂陪审团让他投反对票，结果都一样。

[its] ['braɪbəri][ɪn] ['iːðər] [keɪs] .
It's bribery in either case .
它是 受贿 在 任何一个 案件 .

无论哪种情况，这都是贿赂。

" ['kɪŋmən] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [wei] .
" **Kingman** **smiled** **in** **a** **superior** **way** **.**
" 金曼 微笑 在 一个 优越的 方式 .

金曼露出了高傲的笑容。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [miːnz] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['æbsəluːt] ['friːdəm]
" **With** **the** **very** **important** **difference** **that** **the** **latter** **means** **results** **in** **absolute** **freedom**
" 和 这 非常 重要的 不同之处 那 这 后者 方法 结果 在 绝对 自由
.
:
.

"但后者意味着绝对的自由，这两者之间有一个非常重要的区别。"

['braɪbɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪz] ['friːdəm] ['oʊnli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
Bribing **a** **guard** **is** **freedom** **only** **so** **long** **as** **the** **law** **may** **be** **avoided** **.** **"**
贿赂 一个 警卫 是 自由 仅有的 所以 长的 作为 这 法律 可能 是 避免 . "

贿赂狱警只有在可以逃避法律制裁的情况下才是自由。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [braɪb] [ðə; ði]['dʒʊri] ? "
" **So** **you** **did** **bribe** **the** **jury** **?** **"**
" 所以 你 做过 贿赂 这 陪审团 ? "

"所以你贿赂了陪审团？"

" [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **I** **did** **nothing** **of** **the** **sort** **.**
" 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

我根本没做过那种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] . "
It **was** **a** **ruling** **over** **a** **technicality** **that** **did** **me** **the** **favor** **.** **"**
它 曾是 一个 裁决 超过 一个 技术性 那 做过 我 这 偏爱 . "

这项裁决仅仅因为一个技术性问题就帮了我一个忙。

" [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] . "
" **You** **created** **the** **technicality** **.** **"**
" 你 创建 这 技术性 . "

"是你制造了技术细节。"

" [lʊk] , " [sed] ['kɪŋmən] ['ʃɑːrpli] .
" **Look** **,** **"** **said** **Kingman** **sharply** **.**
" 看 , " 说 金曼 尖锐地 .

"听着，"金曼厉声说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt] ['lɑːdʒɪk]
" **You** **didn't** **come** **here** **to** **steal** **by** **your** **own** **admission** **and** **your** **excellent** **logic**
" 你 没有 来 这里 到 偷 经过 你的 自己的 入学 和 你的 出色的 逻辑
.
:
.

"根据你自己的承认和你出色的逻辑，你来这里不是为了偷东西。"

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪv] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] .
You **never** **saw** **me** **before** **,** **and** **I** **do** **not** **know** **of** **you** **save** **what** **I've** **heard** **.**
你 绝不 锯 我 前 , 和 我 做 不是 知道 的 你 节省 什么 我已经 听到 .

你以前从未见过我，而我对你也一无所知，只听闻过一些事。

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ɔːr] ['fænsɪd] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
Revenge **for** **something** **real** **or** **fancied** **is** **obviously** **no** **reason** **for** **this** **visit** **.**
复仇 为了 某物 真实的或者 幻想 是 明显地 不 原因 为了 这 访问 .

显然，这次来访不是为了报复真实存在或虚构的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['lɑːrsəni] ,

I	was	charged	with	several	kinds	of	larceny	,
我	曾是	带电	和	一些	种类	的	盗窃罪	,

我被指控犯有多种盗窃罪，

[wɪtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [fel] [θruː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt]

which	charges	fell	through	and	I	was	acquitted	of	them	—	which	means	that
哪个	收费	跌倒	通过	和	我	曾是	无罪释放	的	他们	—	哪个	方法	那

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [ðem; ðəm] .

I	did	not	commit	them	.
我	做过	不是	犯罪	他们	.

哪些指控不成立，我被判无罪——这意味着我没有犯下这些罪行。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [ˌeɪ 'em][noʊ]['krɪmɪn(ə)l] .

I	,	therefore	,	am	no	criminal	.
我	,	所以	,	是	不	刑事	.

因此，我并非罪犯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

On	the	other	hand	,	you	have	a	record	.
在	这	其他	手	,	你	有	一个	记录	.

另一方面，你有犯罪记录。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl] , [kən'vɪktɪd] ,

You	were	in	jail	,	convicted	,
你	是	在	监狱	,	已定罪	,

你曾被关进监狱，被判有罪，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][fɜːrst] -

and	you	escaped	by	some	means	that	may	have	included	the	act	of	first	-
和	你	逃脱	经过	一些	方法	那	可能	有	包括	这	行为	的	第一的	-

[dɪ'griː] ['mɜːrdər] .

degree	murder	.
程度	谋杀	.

你通过某种方式逃脱了，其中可能包括一级谋杀行为。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['mɜːrdɑːk] .

You	came	here	for	some	reason	,	Murdoch	.
你	来了	这里	为了	一些	原因	,	默多克	.

默多克，你来这里肯定是有原因的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

But	let	me	tell	you	this	:
但	让	我	告诉	你	这	:

但我可以告诉你：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	am	in	no	way	required	to	explain	the	workings	of	my	mind	.
我	是	在	不	方式	必需的	到	解释	这	运作	的	我的	头脑	.

我完全没有义务解释我的思维方式。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪnd] [maɪ]

If	you	expect	me	to	reveal	some	legal	machination	by	which	I	gained	my
如果	你	预计	我	到	揭示	一些	合法的	诡计	经过	哪个	我	获得	我的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

如果你指望我透露我获得自由所用的法律手段，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

you	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ə'bʌv]
As **far** **as** **the** **solar** **system** **is** **concerned** **,** **everything** **was** **legal** **and** **above**
作为 远的 作为 这 太阳的 系统 是 担心的 , 一切 曾是 合法的 和 多于
[bɔːrd] . "
board **.** **"**
木板 . "

就太阳能系统而言，一切都是合法合规的。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['mɜːrdɑːk] .
" **I** **get** **it** **,** **"** **smiled** **Murdoch** **.**
" 我 得到 它 , " 微笑 默多克 .

"我明白了，"默多克笑着说。

" [jʊə(r)] [ʌn'tʌtʃəbl] . "
" **You're** **untouchable** **.** **"**
" 你是 不可触碰的 . "

"你是不可触碰的。"

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** **.**
" 恰恰 .

"恰恰。

[ænd; ənd] ['raɪtfəli] [soʊ] . "
And **rightfully** **so** **.** **"**
和 理所当然地 所以 . "

理应如此。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , [ðen] . "
" **You're** **the** **man** **I** **want** **,** **then** **.** **"**
" 你是 这 男人 我 想 , 然后 . "

"那你就是我想要的那个人。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mjuːtʃuəl] .
" **It** **isn't** **mutual** **.**
" 它 不是 相互的 .

"这不是相互的。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪbər] . "
I **have** **no** **desire** **to** **be** **identified** **with** **a** **criminal** **of** **your** **caliber** **.** **"**
我 有 不 欲望 到 是 已识别 和 一个 刑事 的 你的 口径 . "

我绝不想与你这种级别的罪犯有任何瓜葛。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɜːrdɑːk] .
" **What's** **wrong** **with** **it** **?** **"** **asked** **Murdoch** **.**
" 是什么 错误的 和 它 ? " 问 默多克 .

"它有什么问题吗？"默多克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] ['fjuːt(ə)l] .
" **It** **is** **fundamentally** **futile** **.**
" 它 是 从根本上 徒劳 .

"这从根本上来说是徒劳的。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmɪn(ə)l] .
You **are** **not** **a** **brilliant** **criminal** **.**
你 是 不是 一个 杰出的 刑事 .

你并非高明的罪犯。

[juːv] [bɪn] [kɔːt] . "
You've **been** **caught** **.** **"**
你已经 到过 捕捉 . "

你被抓住了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'sɪstəns] .
" I didn't have the proper assistance .
" 我 没有 有 这 恰当的 协助 .

我没有得到适当的帮助。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .
I shall not be caught again .
我 将 不是 是 捕捉 再次 .

我不会再被抓住了。

[lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] ?
Look , " he said suddenly , " how is your relationship with Venus Equilateral ?
看 , " 他 说 突然 , " 如何 是 你的 关系 和 金星 等边 ?

“你看，”他突然说道，“你和金星等边星的关系如何？”

" ['kɪŋmən] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [nɔɪz] .
" Kingman gritted his teeth and made an animal noise .
" 金曼 磨碎的 他的 牙齿 和 制成 一个 动物 噪音 .

金曼咬紧牙关，发出野兽般的叫声。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
I have a score of my own to settle .
我 有 一个 分数 的 我的 自己的 到 定居 .

我也有笔账要算。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .
But I need your help .
但 我 需要 你的 帮助 .

但我需要你的帮助。

[duː] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do I get it ? "
做 我 得到 它 ? "

我明白了吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kælɪbər] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] — "
" I can't see how one of your caliber is capable — "
" 我 不能 看 如何 一 的 你的 口径 是 有能力的 — "

“我实在看不出你这样的人怎么能做到——”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Are you or aren't you ?
" 是 你 或者 不是 你 ?

你到底是不是?

[jʊr; jər] ['ænsər] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] . "
Your answer may decide the duration of your life . "
你的 回答 可能 决定 这 期间 的 你的 生活 . "

你的答案或许会决定你的寿命长短。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['θret(ə)n] .
" You needn't threaten .
" 你 不必 威胁 .

你没必要威胁别人。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['eni] [leŋθs] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

I'm	willing	to	go	to	any	lengths	to	get	even	with	Channing	and	his
我是	愿意的	到	去	到	任何	长度	到	得到	甚至	和	钱宁	和	他的

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

我愿意不惜一切代价报复查宁和他的同伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] . "

But	it	must	be	good	.	"
但	它	必须	是	好的	.	"

但它一定很好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['erər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɜːrdɑːk] .

"	I	was	beaten	by	a	technical	error	,	"	explained	Murdoch	.
"	我	曾是	被打败	经过	一个	技术的	错误	,	"	解释	默多克	.

“我因为技术失误而输掉了比赛，”默多克解释说。

" [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	coating	on	my	ship	did	it	.	"
"	这	涂层	在	我的	船	做过	它	.	"

“是我船上的涂层造成的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpər][ɪ'lektrɑːn] - [gʌn] .

"	They	fired	at	me	with	a	super	electron	-	gun	.
"	他们	被解雇	在	我	和	一个	极好的	电子	-	枪	.

“他们用超级电子枪向我开火。”

[ə; eɪ]['beɪtətrɑːn] .

A	betatron	.
一个	贝塔特隆	.

电子束加速器。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dis'rʌptid] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌæpə'rætəs] .

It	hit	me	and	disrupted	the	ship's	apparatus	.
它	打	我	和	中断	这	船的	设备	.

它击中了我，并扰乱了船上的设备。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði]['stændərd] [speɪs] - ['fɪnɪʃ] ['hædnt] [bɪn] [ə'plaɪd]

The	thing	couldn't	have	happened	if	the	standard	space	-	finish	hadn't	been	applied
这	事物	不能	有	发生	如果	这	标准	空间	-	结束	之前没有	到过	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] . "

to	the	Hippocrates	.	"
到	这	希波克拉底	.	"

如果希波克拉底雕像没有采用标准的太空抛光工艺，这件事就不会发生。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l][mæn] , " [sed] ['kɪŋmən] .

"	I'm	not	a	technical	man	,	"	said	Kingman	.
"	我是	不是	一个	技术的	男人	,	"	说	金曼	.

“我不是个技术人员，”金曼说。

" [ɪk'spleɪn] , [pliːz] . "

"	Explain	,	please	.	"
"	解释	,	请	.	"

请解释一下。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʃɪp] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pleks] [mə'tælɪk] ['ɑːksaɪd] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
" The average ship is coated with a complex metallic oxide which among other
" 这 平均的 船 是 涂层 和 一个 复杂的 金属 氧化物 哪个 之中 其他
[θɪŋz] [ɪn'hɪbɪts] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] .
things inhibits secondary emission .
事物 抑制 次要 排放 .

"普通船舶表面涂有一层复杂的金属氧化物，这种氧化物除其他作用外，还能抑制二次排放。"

[hæd; həd] [wiː; wi] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['koʊtɪŋ] ,
Had we been running a ship without this coating ,
有 我们 到过 跑步 一个 船 没有 这 涂层 ,

如果我们之前驾驶的是一艘没有这种涂层的船，

[ðə; ði] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪˌlek'trɑːnɪkli]
the secondary emission would have left the Hippocrates in fair condition electronically
这 次要 排放 会 有 左边 这 希波克拉底 在 公平的 状况 电子方式
,
,
,

二次辐射应该不会对希波克拉底号造成电子系统上的不良影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] .
but the Relay Station would have received several times the electronic charge .
但 这 中继 车站 会 有 已收到 一些 时代 这 电子的 收费 .

但中继站将会接收到数倍的电子电荷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [ɜːrdʒ]
But the coating accepted the terrific charge and prevented the normal urge
但 这 涂层 公认 这 了不起 收费 和 阻止 这 普通的 敦促
[ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] — "
of electrons to leave by secondary emission — "
的 电子 到 离开 经过 次要 排放 — "

但是这种涂层吸收了巨大的电荷，阻止了电子通过二次发射逸出的正常趋势——

" [wʌt] [ɪz] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] ? "
" What is secondary emission ? "
" 什么 是 次要 排放 ? "

什么是二次排放?

" [wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] [hɪts] [æt; ət] ['eni] [və'lɑːsəti] ,
" When an electron hits at any velocity ,
" 什么时候 一个 电子 点击量 在 任何 速度 ,

"当电子以任何速度撞击时，

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
it drives from one to as high as fifty electrons from the substance
它 驱动 从 一 到 作为 高的 作为 五十 电子 从 这 物质
[ˌaɪ 'tiː] [hɪts] .
it hits .
它 点击量 .

它能从撞击的物质中带走 1 到 50 个电子。

[ðə; ði] ['kwɑːntəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'lektrɑːn] , [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn]
The quantity depends upon the velocity of the original electron , the charges on
这 数量 取决于 之上 这 速度 的 这 原来的 电子 , 这 收费 在
['kæθoʊd] [ænd; ənd] ['ænoʊd] ,
cathode and anode ,
阴极 和 阳极 ,

该量取决于原始电子的速度、阴极和阳极上的电荷量。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

the	material	from	which	the	target	is	made	,	and	so	on	.
这	材料	从	哪个	这	目标	是	制成	,	和	所以	在	.

靶子的材质等等。

[wi:; wi] [soʊkt] - [ɪm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][bæd] .

We	soaked	'	em	in	like	a	sponge	and	took	it	bad	.
我们	浸泡过	-	呃	在	喜欢	一个	海绵	和	采取	它	坏的	.

我们像海绵一样吸收了它们，结果却遭受了沉重的打击。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] , [wi:l] [koʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [stʌf] .

But	the	next	time	,	we'll	coat	the	ship	with	the	opposite	stuff	.
但	这	下一个	时间	,	出色地	外套	这	船	和	这	对面的	东西	.

但下次，我们会用相反的物质涂满整艘船。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . "

We'll	take	a	bit	of	Venus	Equilateral	for	ourselves	.	"
出色地	拿	一个	少量	的	金星	等边	为了	我们自己	.	"

我们自己要拿走一点金星等边星。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

"	I	like	the	idea	.
"	我	喜欢	这	主意	.

我喜欢这个想法。

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是怎么做呢?

" [wi:l] [traɪ][noʊ] ['frʌntl] [ə'tæk] .

"	We'll	try	no	frontal	attack	.
"	出色地	尝试	不	正面	攻击	.

“我们不会尝试正面进攻。”

['stɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtədel] [laɪk] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , ['kɪŋmən] .

Storming	a	citadel	like	Venus	Equilateral	is	no	child's	play	,	Kingman	.
暴风雨	一个	堡垒	喜欢	金星	等边	是	不	孩子的	玩	,	金曼	.

金曼，攻占像金星等边堡垒这样的要塞可不是儿戏。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeə(r)] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['i:ðər] ['li:g(ə)l][ɔ:r] ['teknɪk(ə)l] .

As	you	know	,	they're	prepared	for	anything	either	legal	or	technical	.
作为	你	知道	,	它们是	准备	为了	任何事物	任何一个	合法的	或者	技术的	.

如你所知，他们已经做好了应对任何法律或技术问题的准备。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] .

I	have	a	great	respect	for	the	combined	abilities	of	Channing	and	Franks	.
我	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	合并	能力	的	钱宁	和	弗兰克斯	.

我非常敬佩钱宁和弗兰克斯的综合能力。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [mis'teik] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

I	made	my	first	mistake	by	giving	them	three	days	to	make	up	their	minds	.
我	制成	我的	第一的	错误	经过	给予	他们	三	天	到	制作	向上	他们的	思想	.

我犯的第一个错误是给了他们三天时间来做决定。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] , ['testɪd] , [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [æn; ən][ɪ'lektrɑ:n] ['wepən] [ʌv; əv]

In	that	time	,	they	devised	,	tested	,	and	approved	an	electron	weapon	of
在	那	时间	,	他们	设计	,	测试	,	和	得到正式认可的	一个	电子	武器	的

[sʌm; səm] ['paʊər] .

some	power	.
一些	力量	.

在那段时间里，他们设计、测试并批准了一种威力较大的电子武器。

[ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Their	use	of	it	was	as	dangerous	to	them	as	it	was	to
他们的	使用	的	它	曾是	作为	危险的	到	他们	作为	它	曾是	到

[ˌem 'iː] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk] - ['ɑːksaɪd] ['koʊtɪŋ]

me	—	or	would	have	been	if	I'd	been	prepared	with	a	metallic	-	oxide	coating
我	—	或者	会	有	到过	如果	ID	到过	准备	和	一个	金属	-	氧化物	涂层

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪp] . "

of	the	proper	type	.	"
的	这	恰当的	类型	.	"

他们使用这种材料对他们自己来说和对我一样危险——如果我事先准备好了合适的金属氧化物涂层，情况就会一样危险了。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] ? " [æskt] ['kɪŋmən] .

"	Just	what	are	you	proposing	?	"	asked	Kingman	.
"	只是	什么	是	你	提议	?	"	问	金曼	.

“你究竟想提出什么建议？”金曼问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] . "

"	I	do	not	understand	what	you're	getting	at	.	"
"	我	做	不是	理解	什么	你是	获得	在	.	"

我不明白你想表达什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ? "

"	You	are	still	one	of	the	officials	of	Terran	Electric	?	"
"	你	是	仍然	一	的	这	官员	的	泰伦	电的	?	"

“你仍然是泰伦电力公司的官员之一吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

“自然。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] . "

"	You	will	be	surprised	to	know	that	I	hold	considerable	stock	in	that	company	.	"
"	你	将要	是	惊讶	到	知道	那	我	抓住	大量	库存	在	那	公司	.	"

“你或许会惊讶地发现，我持有那家公司的大量股份。”

" [haʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

"	How	,	may	I	ask	?	"
"	如何	,	可能	我	问	?	"

请问如何才能做到呢?

" [ðə; ði][læst][taɪm][juː; jʊ] [bʌkt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

"	The	last	time	you	bucked	them	,	you	did	it	on	the	market	.
"	这	最后的	时间	你	反抗	他们	,	你	做过	它	在	这	市场	.

“你上次和他们作对，是在市场上。”

[juː; jʊ][lɔːst] , " [grɪnd] ['mɜːrdɑːk] .

You	lost	,	"	grinned	Murdoch	.
你	丢失的	,	"	咧嘴一笑	默多克	.

“你输了，”默多克咧嘴一笑。

" ['pruːviŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][wʌn]['hʌndrəd] [pər'sent]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['iːðər] .

"	Proving	that	you	haven't	a	one	hundred	percent	record	either	.
"	证明	那	你	还没有	一个	一	百	百分比	记录	任何一个	.

“这证明你也没有百分之百的胜率。”

[wel] , [waɪl] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪts][pɑːr]['vælju:] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuːz] [ænd; ənd]
Well , while Terran Electric was dragging its par value down around the twos and
出色地， 尽管 泰伦 电的 曾是 拖拽 它是 帕 价值 向下 大约 这 二 和
[θ'riːz] ,
threes ,
三 ，

当时，Terran Electric 的股价被拖累，跌至两三美元左右。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz] . "
I took a few shares . "
我 采取 一个 很少 分享 . "

我买入了一些股票。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd] ? "
" How do you stand ? "
" 如何 做 你 站立 ? "

你站得怎么样?

" [aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hoʊld] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [pər'sent] . "
" I rather imagine that I hold fifteen or twenty percent . "
" 我 相当 想象 那 我 抓住 十五 或者 二十 百分比 . "

“我估计我持有15%到20%的股份。”

" [ðæt] [tʊk] ['mʌni] . "
" That took money . "
" 那 采取 钱 . "

“那需要花钱。”

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] ['mɑːdɪstli] .
" I have money , " said Murdoch modestly .
" 我 有 钱 , " 说 默多克 谦虚地 .

"我有钱，"默多克谦虚地说。

" ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Plenty of it .
" 很多 的 它 .

很多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [græbd] [mɔːr] [stɑːk] ,
I should have grabbed more stock ,
我 应该 有 抓住 更多的 库存 ,

我应该多买一些股票。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
but I figured that between us we have enough to do as we please .
但 我 想 那 之间 我们 我们 有 足够的 到 做 作为 我们 请 .

但我认为我们俩有足够的事情可以做我们想做的事情。

[wɒts] [jʊr; jər]['həuldiŋs] ? "
What's your holdings ? "
是什么 你的 控股 ? "

你的持股情况如何?

" [aɪ][wʌns] [held] ['fɔːrti] - [wʌn] [pər'sent] .
" I once held forty - one percent .
" 我 一次 握住 四十 - 一 百分比 .

我曾经持有百分之四十一的股份。

[ðeɪ] [bilkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] .
They bilked me out of some of that .
他们 诈骗 我 出去 的 一些 的 那 .

他们骗走了我一些东西。

[aɪ][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [pər'sent] . "
I have less than thirty percent . "
我 有 较少的 比 三十 百分比 . "

我的占比不到百分之三十。

" [soʊ] [wiːl] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ['kreɪzi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːl] [teɪk] [ɔːf] [kən'troʊl] .
" So we'll run the market crazy again , and between us we'll take off control .
" 所以 出色地 跑步 这 市场 疯狂的 再次 , 和 之间 我们 出色地 拿 离开 控制 .

“所以我们会再次让市场疯狂运转，然后我们俩会掌控一切。”

[ðen] , ['kɪŋmən] , [wiːl] [juːz] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] . "
Then , Kingman , we'll use Terran Electric to ruin Venus Equilateral . "
然后 , 金曼 , 出色地 使用 泰伦 电的 到 废墟 金星 等边 . "

然后，金曼，我们将利用地球电力摧毁金星等边星系。

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['iznt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [naʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['kɪŋmən] .
" Terran Electric isn't too good a company now , " admitted Kingman .
" 泰伦 电的 不是 也 好的 一个 公司 现在 , " 承认 金曼 .

“Terran Electric 现在是一家不太好的公司，”金曼承认道。

" [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [steɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [hjuːdʒ] [d'rəʊvz] [sɪns] [wiː; wi] [bʌkt] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
" The public stays away in huge droves since we bucked Interplanetary Communications
" 这 民众 停留 离开 在 巨大的 成群 自从 我们 反抗 星际 通讯
.
:
.

“自从我们拒绝了星际通讯公司之后，公众就纷纷避而远之。”

[ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] ['skruːˌbɔːlz] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə'kleɪm] .
That bunch of electronic screwballs has the public acclaim .
那 束 的 电子的 怪人 有 这 民众 欢呼 .

那群电子怪咖赢得了公众的赞誉。

[ðeə(r)] [naʊ] [ɪn] ['sɑːlɪd] [sɪns] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n] [foʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['draɪvər]
They're now in solid since they opened person - to - person phone on the driver
它们是 现在 在 坚硬的 自从 他们 打开 人 - 到 - 人 电话 在 这 司机
['frikwənsiz] .
frequencies .
频率 .

自从他们在司机频率上开通了人与人之间的电话通话后，他们的关系就稳固了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['kʌntri] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm]
You can talk to someone in the Palanortis Country of Venus with the same
你 能 讲话 到 某人 在 这 - 国家 的 金星 和 这 相同的
['kwɑːləti] [ænd; ənd] [spiːk] - [ə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
quality and speak - ability that you get in making a call from here to the
质量 和 说话 - 能力 那 你 得到 在 制作 一个 称呼 从 这里 到 这
[haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] . "
house across the street . "
房子 穿过 这 街道 . "

你可以用和从这里给街对面房子打电话一样的通话质量和清晰度，与金星帕拉诺蒂斯国的人通话。

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] ['flætli] .
" Terran Electric is about finished , " said Murdoch flatly .
" 泰伦 电的 是 关于 完成的 , " 说 默多克 断然 .

“Terran Electric公司差不多要倒闭了，”默多克直截了当地说。

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [wɑːd] [ænd; ənd] [lɔːst] .
" They shot their wad and lost .
" 他们 射击 他们的 瓦德 和 丢失的 .

他们孤注一掷，结果输了。

[juːl] [biː; bi]['bæŋkrʌpt][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'll be bankrupt in a year , and you know it . "
你会 是 破产 在 一个 年 , 和 你 知道 它 . "

你一年后就会破产，你自己也清楚这一点。

" [ðæt] [ɪn'kluːdz] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That includes you , doesn't it ? "
" 那 包括 你 , 不 它 ? "

"这其中也包括你，对吧？"

" ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][maɪ]['həuldiŋs] , " [smaɪld] ['mɜːrdɑːk] .
" Terran Electric is not the mainstay of my holdings , " smiled Murdoch .
" 泰伦 电的 是 不是 这 支柱 的 我的 控股 , " 微笑 默多克 .

"Terran Electric 并不是我的主要投资标的，"默多克笑着说。

" ['ʌndər] [ə'suːmd] [neɪmz] , [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts] .
" Under assumed names , I have picked up quite a few bits .
" 在下面 假定 姓名 , 我 有 挑选 向上 相当 一个 很少 比特 .

"我用化名收集了不少东西。"

[lʊk] , ['kɪŋmən] , [aɪm] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['paɪrəsi] ! "
Look , Kingman , I'm advocating piracy ! "
看 , 金曼 , 我是 倡导 海盗行为 ! "

听着，金曼，我这是在提倡盗版！

" ['paɪrəsi] ? " [æskt] ['kɪŋmən] [ə'gæst] .
" Piracy ? " asked Kingman aghast .
" 海盗行为 ? " 问 金曼 惊愕 .

"盗版？"金曼惊愕地问道。

" [ɪ'liːg(ə)l]['paɪrəsi] .
" Illegal piracy .
" 非法的 海盗行为 .

非法盗版。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn'telɪdʒənt] .
But I'm intelligent .
但 我是 聪明的 .

但我很聪明。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪrət]['hæznt][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ən'les] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][smɑːrt]
I realize that a pirate hasn't a chance against civilization unless he is as smart
我 意识到 那 一个 海盗 还没有 一个 机会 反对 文明 除非 他 是 作为 聪明的
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
as they are .
作为 他们 是 .

我意识到，除非海盗和文明人一样聪明，否则他没有机会战胜文明人。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['terən]
We need a research and construction organization , and that's where Terran
我们 需要 一个 研究 和 建造 组织 , 和 那就是 在哪里 泰伦
[ɪ'lektrɪk] [kʌmz] [ɪn] .
Electric comes in .
电的 来 在 .

我们需要一个研发和建设机构，而 Terran Electric 正好可以满足这个需求。

[its] [æn; ən][oʊld] ['kʌmpəni] , [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
It's an old company , well established .
它是 一个 老的 公司 , 出色地 已确立的 .

这是一家历史悠久、根基稳固的公司。

[its] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
It's now on the rocks .
它是 现在 在 这 岩石 .

现在情况岌岌可危。

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
We can build it up again .
我们 能 建造 它 向上 再次 .

我们可以重建它。

[wiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] ,
We'll use it for a base ,
出色地 使用 它 为了 一个 根据 ,

我们将把它用作基地。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['figəriŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ænsər] [wiː; wi] [niːd] .
and set the research boys to figuring out the answers we need .
和 放 这 研究 男孩们 到 计算 出去 这 答案 我们 需要 .

然后让研究人员找出我们需要的答案。

[ɪ'ventʃuəli] [wiːl] [kən'troʊl] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "
Eventually we'll control Venus Equilateral , and half of the enterprises throughout the system . "
最终 出色地 控制 金星 等边 , 和 一半 的 这 企业 自始至终 这 系统 . "

最终我们将控制金星等边星系，以及整个星系一半的企业。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][meɪn][plæn] ? "
" And your main plan ? "
" 和 你的 主要的 计划 ? "

你的主要计划是什么?

" [juː; jʊ][rʌn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn][ðə; ði] [speɪs] ['paɪrəsi] .
" You run Terran Electric , and I'll run the space piracy .
" 你 跑步 泰伦 电的 , 和 患病的 跑步 这 空间 海盗行为 .

“你经营地球电力公司，我经营太空海盗。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] .
Between us we'll have the system over a barrel .
之间 我们 出色地 有 这 系统 超过 一个 桶 .

我们俩联手就能把这个体制牢牢掌控在手心里。

[speɪs] [krɑːft][ɑːr; ər] [stɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [speɪs] ['faɪtɪŋ] .
Space craft are still run without weapons , and no weapons are suited for space fighting .
空间 工艺 是 仍然 跑步 没有 武器 , 和 不 武器 是 适合 为了 空间 斗争 .

太空飞船目前仍未配备武器，也没有任何武器适合太空作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [fiːld] ['oʊpənd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['enərdʒi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['wɛpənz] .
But the new field opened up by the driver radiation energy may exhibit something new in weapons .
但 这 新的 场地 打开 向上 经过 这 司机 辐射 活力 可能 展览 某物 新的 在 武器 .

但驱动辐射能量开辟的新领域可能会在武器方面展现出一些新的东西。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] . "
That's what I want Terran Electric to work on . "
那就是 什么 我 想 泰伦 电的 到 工作 在 . "

这就是我希望Terran Electric公司着手解决的问题。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , " [sed] ['kɪŋmən] ['θɔːtfəli] .
" We'll have to plan a bit more , " said Kingman thoughtfully .
" 出色地 有 到 计划 一个 少量 更多的 , " 说 金曼 深思熟虑 .

“我们得再计划一下，”金曼若有所思地说。

" [aɪl] ['kʌvər][juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wiːl] [bai] [juː; jʊ][aʊt] .
" I'll cover you up , and eventually we'll buy you out .
" 患病的 覆盖 你 向上 , 和 最终 出色地 买 你 出去 .

“我会帮你掩盖真相，最终我们会把你收购出去。”

['miːnwaɪl] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][get][kən'troʊl][ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .
Meanwhile we'll go to work on the market and get control of Terran Electric .
同时 出色地 去 到 工作 在 这 市场 和 得到 控制 的 泰伦 电的 .

与此同时，我们将着手进入市场，并控制 Terran Electric 公司。

[ænd; ənd][plæn] , [tuː] .
And plan , too .
和 计划 , 也 .

还要做好计划。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlpruːf] . "
It'll have to be foolproof . "
它将 有 到 是 绝对可靠 . "

它必须万无一失。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] .
" It will be , " said Murdoch .
" 它 将要 是 , " 说 默多克 .

“会的，”默多克说。

" [wiːl] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" We'll plan it that way . "
" 出色地 计划 它 那 方式 . "

“我们会按计划进行。”

" [wiːl] [drɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" We'll drink on it , " said Kingman .
" 出色地 喝 在 它 , " 说 金曼 .

“我们会为此干杯，”金曼说道。

" [juːl] [drɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] .
" You'll drink on it , " said Murdoch .
" 你会 喝 在 它 , " 说 默多克 .

“你会喝的，”默多克说。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .
" I never touch the stuff .
" 我 绝不 触碰 这 东西 .

“我从不碰那东西。”

[aɪ] [stɪl] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skælpəl] ,
I still pride myself on my skill with a scalpel ,
我 仍然 自豪 我 在 我的 技能 和 一个 解剖刀 ,

我仍然为自己使用手术刀的技巧感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
and I do not care to lose it .
和 我 做 不是 关心 到 失去 它 .

我并不想失去它。

['fræŋkli] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [ˌmetə'tɑːrsl] [boʊnz][ʌv; əv]
Frankly , I hope to keep it long enough to uncover the metatarsal bones of
坦率地说 , 我 希望 到 保持 它 长的 足够的 到 揭露 这 跖骨 骨头 的
[wʌn] ['dɑːnld] ['tʃæniŋ] ,
one Donald Channing ,
一 唐纳德 钱宁 ,

坦白说，我希望把它保存足够长的时间，好让我能找到唐纳德·钱宁的跖骨。

[də'rektər][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Director of Communications .
导演 的 通讯 .

传播总监。

" ['kɪŋmən] ['ʃʌdəd] .
" Kingman shuddered .
" 金曼 颤抖 .

金曼打了个寒颤。

[æt; ət][taɪmz] , ['mɜːrdər][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæniŋ] .
At times , murder had passed through his mind when thinking of Channing .
在 时代 , 谋杀 有 通过了 通过 他的 头脑 什么时候 思维 的 钱宁 .

有时，当他想到钱宁时，脑海中会闪过谋杀的念头。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kruːəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sɛktɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['seɪdɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz]
But this cruel idea of vivisecting an enemy indicated a sadism that was
但 这 残忍的 主意 的 活体解剖 一个 敌人 表明的 一个 虐待狂 那 曾是
[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['kɪŋmənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
far beyond Kingman's idea of revenge .
远的 超过 金曼的 主意 的 复仇 .

但这种残忍地活体解剖敌人的想法，所体现的虐待狂倾向远远超出了金曼对复仇的理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɪŋmən] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,
Of course , Kingman never considered that ruining a man financially ,
的 课程 , 金曼 绝不 经过考虑的 那 毁坏 一个 男人 财务方面 ,

当然，金曼从未考虑过在经济上毁掉一个人。

[riˈdjuːsiŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æbsəluːt] [dɪ'pendənsi] [ə'pɑːn] [frendz] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] ,
reducing him to absolute dependency upon friends or government ,
减少 他 到 绝对 依赖关系 之上 朋友们 或者 政府 ,

使他完全依赖朋友或政府，

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['plenti] — [ðə; ði]['lætər] [geɪnd]
when the man had spent his life in freedom and plenty — the latter gained
什么时候 这 男人 有 花费 他的 生活 在 自由 和 很多 一 这 后者 获得
[baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ['ʌndər] ['friːdəm] — [wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] .
by his ability under freedom — was cruel and inhuman .
经过 他的 能力 在下面 自由 一 曾是 残忍的 和 不人道 .

当一个人一生都生活在自由和富足之中——而后者是他凭借自由之力所获得的——却做出如此残忍和不人道的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜːrvər][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
And yet it would take a completely dispassionate observer to tell which was
和 然而 它 会 拿 一个 完全地 冷静 观察员 到 告诉 哪个 曾是
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;

然而，只有完全冷静客观的观察者才能判断哪个更糟；

[tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][ɔːr][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .
to ruin a man's body or to ruin a man's life .
到 废墟 一个 男人的 身体 或者 到 废墟 一个 男人的 生活 .

毁掉一个人的身体或毁掉一个人的生活。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] [ði:z] [plænz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .

The	man	in	question	was	oblivious	to	these	plans	on	his	future	.
这	男人	在	问题	曾是	浑然不觉	到	这些	计划	在	他的	未来	.

当事人对这些关于他未来的计划毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [meɪz] [ʌv; əv] ['læbrətɔ:ri] ['glæswer] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	standing	before	a	complicated	maze	of	laboratory	glassware	and	a
他	曾是	常设	前	一个	复杂的	迷宫	的	实验室	玻璃器皿	和	一个

['heɪwaɪər]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] .

haywire	tangle	of	electronic	origin	.
失控	纠纷	的	电子的	起源	.

他站在一堆复杂的实验室玻璃器皿和一堆杂乱无章的电子设备面前。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn] ['pʌzlmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði]

He	looked	it	over	in	puzzlement	,	and	his	lack	of	enthusiasm	bothered	the
他	看起来	它	超过	在	困惑	,	和	他的	缺少	的	热情	烦恼	这

['ʌðər] [mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

他困惑地看了看，他缺乏热情的态度让对方很不高兴。

['wezli; 'wes-] ['færəl] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɑ:ljəbli][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Wesley	Farrell	thought	that	his	boss	would	have	been	volubly	glad	to	see	the
韦斯利	法雷尔	想法	那	他的	老板	会	有	到过	滔滔不绝	高兴的	到	看	这

[fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

fruits	of	his	labor	.
水果	的	他的	劳动	.

韦斯利·法雷尔认为，他的老板看到他的劳动成果一定会非常高兴。

" [noʊ] [daʊt] [its] ['wʌndərf(ə)l] , " [smaɪld] ['tʃæniŋ] .

"	No	doubt	it's	wonderful	,	"	smiled	Channing	.
"	不	怀疑	它是	精彩的	,	"	微笑	钱宁	.

“毫无疑问，这很棒，”钱宁笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wes] ? "

"	But	what	is	it	,	Wes	?	"
"	但	什么	是	它	,	韦斯	?	"

“但那到底是什么，韦斯？”

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['ælbɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][sə'steɪn][æn; ən][ɑ:rk] . "

"	Why	,	I've	been	working	on	an	alloy	that	will	not	sustain	an	arc	.	"
"	为什么	,	我已经	到过	在职的	在	一个	合金	那	将要	不是	维持	一个	弧	.	"

“为什么呢？我一直在研究一种无法产生电弧的合金。”

" [goʊ][ɑ:n] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t][klaɪm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [skri:m] , ['bi:tɪŋ] [maɪ]

I'm	interested	even	though	I	do	not	climb	the	chandelier	and	scream	,	beating	my
我是	感兴趣的	甚至	尽管	我	做	不是	爬	这	枝形吊灯	和	尖叫	,	殴打	我的

['mænli] [tʃest] . "

manly	chest	.	"
男子气概	胸部	.	"

虽然我不会爬上吊灯，也不会捶胸顿足、大喊大叫，但我仍然很感兴趣。

" [ɔɪl] [swɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['kʌmbərsəm] .

"	Oil	switches	are	cumbersome	.
"	油	开关	是	笨重	.

“油开关很笨重。”

['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['kɑːntækt][ɪz] ['iːkwəli] ['kʌmbərsəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['hænd(ə)l]
Any other means of breaking contact is equally cumbersome if it is to handle
任何 其他 方法 的 打破 接触 是 同样地 笨重 如果 它 是 到 处理
[mʌtʃ] ['paʊər] .
much power .
很多 力量 .

如果要处理大功率，其他任何断开连接的方式都同样繁琐。

[maɪ] ['ælɔɪ] [ɪz][nɑːn] - ['ɑːrkɪŋ] .
My alloy is non - arcing .
我的 合金 是 非 - 弧形 .

我的合金不会产生电弧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sə'steɪn] [æn; ən][ɑːrk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]['voʊltɪdʒ]
It will not sustain an arc , even though the highest current and voltage
它 将要 不是 维持 一个 弧 , 甚至 尽管 这 最高 当前的 和 电压
[ɑːr; ər]['broʊkən] . "
are broken . "
是 破碎的 . "

即使打破了最高的电流和电压，它也无法维持电弧。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['tʃæniŋ] .
" Now I am really interested , " admitted Channing .
" 现在 我 是 真的 感兴趣的 , " 承认 钱宁 .

"我现在真的很有兴趣，"钱宁承认道。

" [ɔɪl] [swɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['defɪnət] ['drɔːbæk] . "
" Oil switches in a spaceship are a definite drawback . "
" 油 开关 在 一个 飞船 是 一个 定 退税 . "

"宇宙飞船上的油开关绝对是一个缺点。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[soʊ] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
So — here we are . "
所以 — 这里 我们 是 . "

所以——我们到了这里。

" [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['glæswer]
" What's the rest of this stuff ? " asked Channing , laying a hand on the glassware
" 是什么 这 休息 的 这 东西 ? " 问 钱宁 , 躺下 一个 手 在 这 玻璃器皿
.
:
.

"剩下的这些东西是什么？"钱宁问道，同时把手放在玻璃器皿上。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " [sed] ['færəl] [ɪn][kən'sɜːrn] .
" Be careful ! " said Farrell in concern .
" 是 小心 ! " 说 法雷尔 在 忧虑 .

"小心点！"法雷尔担忧地说。

" [ðæts] [hɑːt] [stʌf] . "
" That's hot stuff . "
" 那就是 热的 东西 . "

"那可是劲爆消息。"

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

"哦？"

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][sʌm; səm]['riːəl]['vəultɪʤz][ænd; ənd]['kɜ˞ːənts][tuː; tə][breɪk][wɪ'ðaʊt]['rʌnɪŋ]
" In order to get some real voltages and currents to break without running
" 在 命令 到 得到 一些 真实的 电压 和 电流 到 休息 没有 跑步
[ðə; ði][meɪn]['steɪʃ(ə)n][bʌs][θruː][hɪr],
the main Station bus through here ,
这 主要的 车站 公共汽车 通过 这里 ,

“为了在不让主站母线穿过这里的情况下，获得一些真实的电压和电流来打破电压和电流，

[aɪ][kʊkt][ðɪs][stʌf][ʌp].
I cooked this stuff up .
我 煮熟 这 东西 向上 .

这些东西都是我做的。

[ðə; ði][pleɪt] - - [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][tjʊb][ɪg'zɪbɪt][ə; eɪ][kə'pæsəti][bɪ'twiːn][ðem; ðəm][ʌv; əv]
The plate - grilleworks in the large tubes exhibit a capacity between them of
这 盘子 - - 在 这 大的 管子 展览 一个 容量 之间 他们 的
[ə'baʊt][wʌn][ˌmaɪkroʊ'færəd].
about one microfarad .
关于 一 微法拉 .

大管中的板格栅装置之间的电容约为 1 微法拉。

['empti] , [ðæt][ɪz] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][prɪ'saɪsli][pɔɪnt][naɪn][eɪt] [ɪn] - .
Empty , that is , or I should say precisely point nine eight microfarads in vacuuo .
空的 , 那 是 , 或者 我 应该 说 恰恰 观点 九 八 微法拉 在 - .

也就是说，是空的，或者我应该说，精确地说，是真空中的 0.98 微法拉。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪz][ʌv; əv][maɪ][oʊn][di'vaɪzɪŋ] , [kən'kɔktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'keɪʒn] ,
The fluid is of my own devising , concocted for the occasion ,
这 体液 是 的 我的 自己的 设计 , 捏造的 为了 这 场合 ,

这种液体是我自己研制的，专门为这次活动调制的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌdaɪɪ'lektrɪk]['kɑːnstənt][ʌv; əv][ˌθɜːr'tiːn][taɪmz][ten][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['paʊər] .
and has a dielectric constant of thirteen times ten to the sixth power .
和 有 一个 介电质 持续的 的 十三 时代 十 到 这 第六 力量 .

其介电常数为 13 乘以 10 的 6 次方。

[ˌaɪ 'tiː] — "
It — "
它 — "

它-”

" [greɪt]['haʊlɪŋ]['rɑːkəts] ! " [ɪk'sploʊdɪd]['tʃæniŋ] .
" Great Howling Rockets ! " exploded Channing .
" 伟大的 嚎叫 火箭 ! " 爆炸了 钱宁 .

“伟大的咆哮火箭！”钱宁惊呼道。

" [ðæt][meɪks][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl][kə'pæsəti]['iːkwəl][tuː; tə][ˌθɜːr'tiːn]['færæd] ! "
" That makes the overall capacity equal to thirteen farads ! "
" 那 制作 这 全面的 容量 平等的 到 十三 法拉第 ! "

“这样一来，总容量就等于十三法拉了！”

" [dʒʌst][ə'baʊt] .
" Just about .
" 只是 关于 .

差不多。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kən'densər][tʃɑːrdʒd][tuː; tə][θriː]['kɪləˌvoʊlt] ,
Well , I have the condenser charged to three kilovolts ,
出色地 , 我 有 这 冷凝器 带电 到 三 千伏 ,

我已经将电容器充电至三千伏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðɪs] [swɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - ['ɑ:rkɪŋ] ['ælɔɪ] .

and	then	I	discharge	it	through	this	switch	made	of	the	non	-	arcing	alloy	.
和	然后	我	释放	它	通过	这	转变	制成	的	这	非	-	弧形	合金	.

然后我通过这个由不产生电弧的合金制成的开关将其放电。

[wɑ:tʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

[noʊ] , [dɑ:n] , [frʌm; frəm] [bæk] [hɪr] , [pli:z] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['seɪfti] [glæs] .

No	,	Don	,	from	back	here	,	please	,	behind	this	safety	glass	.
不	,	大学教师	,	从	后退	这里	,	请	,	在后面	这	安全	玻璃	.

不，唐，请从后面这里，在这块安全玻璃后面。

" ['tʃæniŋ] [meɪd] [sʌm; səm] [dis'kʌmfətiŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] ['færæd][æt; ət] [θri:]

"	Channing	made	some	discomforting	calculations	about	thirteen	farads	at	three
"	钱宁	制成	一些	令人不适	计算	关于	十三	法拉第	在	三

['θaʊz(ə)nd] [vəults] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] [ʌn'lʌki]

thousand	volts	charge	and	decided	that	there	was	something	definitely	unlucky
千	伏特	收费	和	决定	那	那里	曾是	某物	确实	倒霉

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜ:r'ti:n] .

about	the	number	thirteen	.
关于	这	数字	十三	.

钱宁对 13 法拉、3000 伏的电荷进行了一些令人不安的计算，并认定 13 这个数字肯定是不吉利的。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] , [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['færəl] ,

"	The	switch	,	now	,	"	continued	Farrell	,
"	这	转变	,	现在	,	"	持续	法雷尔	,

“现在要换人了，”法雷尔继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['færæd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] [drɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

as	though	thirteen	farads	was	just	a	mere	drop	in	the	bucket	,
作为	尽管	十三	法拉第	曾是	只是	一个	仅仅	降低	在	这	桶	,

仿佛十三法拉只是沧海一粟，

" [ɪz]['oʊpənd] [fɔ:r] ['mili,sekəndz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kloʊzd] .

"	is	opened	four	milliseconds	after	it	is	closed	.
"	是	打开	四	毫秒	后	它	是	关闭	.

“在关闭后四毫秒打开。”

[ðə; ði][taɪm] - ['kɑ:nstənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃa:dʒiŋ] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ][ɪz] [pɔɪnt]

The	time	-	constant	of	the	discharging	resistance	is	such	that	the	voltage	is	point
这	时间	-	持续的	的	这	出院	反抗	是	这样的	那	这	电压	是	观点

[eɪt] [θri:] ,

eight	three	,
八	三	,

放电电阻的时间常数使得电压为0.83，

[ʌv; əv][ɪts] [pi:k] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][vəults] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælɔɪ] . "

of	its	peak	three	thousand	volts	,	giving	a	good	check	of	the	alloy	.	"
的	它是	顶峰	三	千	伏特	,	给予	一个	好的	查看	的	这	合金	.	"

其峰值电压为三千伏，可以很好地检验合金的性能。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [graʊst] ['tʃæniŋ] .

"	I	should	think	so	,	"	groused	Channing	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	抱怨	钱宁	.

“我倒觉得是这样，”钱宁抱怨道。

" ['eɪti] - [θri:] [pər'sent] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] [ɪz] [dʒʌst] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd]
" Eighty - three percent of three thousand volts is just shy of twenty - five hundred
" 八十 - 三 百分比 的 三 千 伏特 是 只是 害羞的 的 二十 - 五 百
[vəults] .
volts .
伏特 .

“3000伏的83%略低于2500伏。”

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ðæt] [wɪl] [drɑ:p] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
The current of discharge passing through a circuit that will drop the charge in a
这 当前的 的 释放 通过 通过 一个 电路 那 将要 降低 这 收费 在 一个
[ˌθɜ:r'ti:n] ['færæd] [kən'densər] ['eɪti] - [θri:] [pər'sent] [ɪn] [fɔ:r] ['mili,sekəndz] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]
thirteen farad condenser eighty - three percent in four milliseconds will be something
十三 法拉德 冷凝器 八十 - 三 百分比 在 四 毫秒 将要 是 某物
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

能在四毫秒内使十三法拉电容器中的电荷量下降百分之八十三的放电电流，必定是极其强大的。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "
believe me . "
相信 我 . "

相信我。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ju:z] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌsˌbɑ:rz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'densər] [bæŋk] [θru:] [ðə; ði]
" That is why I use the heavy busbars from the condenser bank through the
" 那 是 为什么 我 使用 这 重的 母线 从 这 冷凝器 银行 通过 这
[swɪtʃ] . "
switch . "
转变 . "

“这就是为什么我使用从电容器组到开关的粗母线的原因。”

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
" I get it .
" 我 得到 它 .

“我得到它。

[goʊ] [ə'hed] , [wes] .
Go ahead , Wes .
去 前方 , 韦斯 .

请继续，韦斯。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [nɑ:n] - ['ɑ:rkɪŋ] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [pər'fɔ:rm] .
I want to see this non - arcing switch of yours perform .
我 想 到 看 这 非 - 弧形 转变 的 你的 履行 .

我想看看你这款无电弧开关的性能。

" ['færəl] [tʃekt] [ðə; ði] ['mi:tɜ-z] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] " [naʊ] ! " [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ]
" Farrell checked the meters , and then said " Now ! " and punched the switch
" 法雷尔 已检查 这 米 , 和 然后 说 " 现在 ! " 和 拳击 这 转变
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

法雷尔检查了仪表，然后说“就是现在！”，并按下了他身旁的开关。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['sɑ:lənɔɪd,'soʊlənɔɪd] [droʊv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ælɔɪ] [bɑ:r] [bɪ'twi:n] [tu:] [klæmps]
Across the room a solenoid drove the special alloy bar between two clamps
穿过 这 房间 一个 螺线管 驾驶 这 特别的 合金 酒吧 之间 二 夹具
[ʌv; əv] ['sɪmələr] ['met(ə)l] .
of similar metal .
的 相似的 金属 .

房间另一侧，一个螺线管驱动着一根特殊的合金棒，将其夹在两个同种金属制成的夹具之间。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] ,

Almost	**immediately**	**,**	**four**	**thousandths**	**of**	**a**	**second**	**later**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**,**
几乎	立即地	,	四	千分之一	的	一个	第二	之后	,	到	是	精确的	,

几乎就在同时，确切地说，在千分之四秒之后，

[ðə; ði]['sɑ:lənɔɪd,'soʊlənɔɪd] [ri'æktid] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] - [ɑ:rk] ['ælɔɪ] [wʌz; wəz]

the	**solenoid**	**reacted**	**automatically**	**and**	**the**	**no**	**-**	**arc**	**alloy**	**was**
这	螺线管	反应	自动地	和	这	不	-	弧	合金	曾是

[wɪð'drɔ:n] .

withdrawn	**.**
撤回	.

电磁阀自动做出反应，无电弧合金被抽出。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spɑ:rk] [flæʃt] ['bri:fli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] .

A	**minute**	**spark**	**flashed**	**briefly**	**between**	**the**	**contacts**	**.**
一个	分钟	火花	闪光灯	简要地	之间	这	联系方式	.

触点间短暂地闪过一道微小的火花。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] , " [sed] ['tʃæniŋ] , ['slaɪtli] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

"	**And**	**that**	**is**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Channing**	**,**	**slightly**	**dazed**	**by**	**the**	**magnitude**	**of**	**it**	**all**	**,**
"	和	那	是	那	,	"	说	钱宁	,	轻微地	茫然	经过	这	震级	的	它	全部	,

"事情就是这样，"钱宁说道，他似乎被这一切的规模弄得有些不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

and	**the**	**utter**	**simplicity**	**of**	**the**	**effects**	**.**
和	这	说出	简单	的	这	效果	.

以及效果的极其简单。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [wes] , [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	**But**	**look**	**,**	**Wes**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**you**	**a**	**favor**	**?**
"	但	看	,	韦斯	,	可能	我	问	你	一个	偏爱	?

"但是，韦斯，我可以请你帮个忙吗？"

[pli:z] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðæt] [ɪ'lektrəlaɪt] [aʊt] .

Please	**discharge**	**that**	**infernal**	**machine**	**and**	**drain**	**that**	**electrolyte**	**out**	**.**
请	释放	那	地狱	机器	和	流走	那	电解质	出去	.

请把那台该死的机器的废液排掉，并把电解液也放掉。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tu:l] - [sti:l] [keɪs] [ænd; ənd] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**make**	**the**	**thing**	**up**	**in**	**a**	**tool**	**-**	**steel**	**case**	**and**	**seal**	**it**	**.**
然后	制作	这	事物	向上	在	一个	工具	-	钢	案件	和	海豹	它	.

然后把它装进工具钢外壳里密封起来。

['ɔ:lsoʊ] [hæŋ] [ɑ:n]['bʌsˌbɑ:rz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][slæp][ə; eɪ] [pi:k] -

Also	**hang**	**on**	**busbars**	**right**	**at**	**the**	**plates**	**themselves**	**,**	**and**	**slap**	**a**	**peak**	**-**
还	悬挂	在	母线	正确的	在	这	盘子	他们自己	,	和	拍击	一个	顶峰	-

['voʊltɪdʒ] [fju:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tə:minlz] .

voltage	**fuse**	**across**	**the**	**terminals**	**.**
电压	保险丝	穿过	这	终端	.

另外，将母线直接挂在电路板上，并在端子上并联一个峰值电压保险丝。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [kloʊz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][vəults] .

One	**that**	**will**	**close**	**at**	**anything**	**above**	**three**	**thousand**	**volts**	**.**
一	那	将要	关闭	在	任何事物	多于	三	千	伏特	.

一个在电压高于三千伏时就会闭合的装置。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ? "

Follow	**me**	**?**	**"**
跟随	我	?	"

跟我来？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — "
But that is not the main point of interest — "
但 那 是 不是 这 主要的 观点 的 兴趣 — "

但这并非主要问题所在——

" [aɪ] [noʊ] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" I know , " grinned Channing , mopping his forehead .
" 我 知道 , " 咧嘴一笑 钱宁 , 拖地 他的 前额 .

"我知道，"钱宁咧嘴一笑，擦了擦额头。

" [ðə; ði] [nɑːn] - [ɑːrk] [ɪz] .
" The non - arc is .
" 这 非 - 弧 是 .

"非弧形是。

[bʌt; bət] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] ['glæswer] [meɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['dʒɪtəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['dʒʌmpɪŋ] [biːn] .
But that fragile glassware makes me as jittery as a Mexican jumping bean .
但 那 脆弱的 玻璃器皿 制作 我 作为 紧张不安 作为 一个 墨西哥 跳 豆 .
"
"
"

但那些易碎的玻璃器皿让我紧张得像墨西哥跳豆一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" [wes] , [ɪf] [ðæt] ['glæswer] ['fræktʃərz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'lektrəlaɪt] [druːlz] [aʊt] ,
" Wes , if that glassware fractures somewhere , and that electrolyte drools out ,
" 韦斯 , 如果 那 玻璃器皿 骨折 某处 , 和 那 电解质 流口水 出去 ,

"韦斯，如果那个玻璃器皿某处破裂，电解液流出来，

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'densər] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌmaɪkroʊ'færəd] — [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljən] [taɪmz]
you'll have a condenser of one microfarad — charged to thirteen million times
你会 有 一个 冷凝器 的 一 微法拉 — 带电 到 十三 百万 时代
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] .
three thousand volts .
三 千 伏特 .

你将得到一个 1 微法拉的电容器——充电至 1300 万乘以 3000 伏。

[ɔːr] , [ɪn] [naɪs] , ['hɑːloʊ] , [raʊnd] ['nʌmbərz] , ['fɔːrti] ['bɪljən] [vəults] !
Or , in nice , hollow , round numbers , forty billion volts !
或者 , 在 好的 , 空洞的 , 圆形的 数字 , 四十 十亿 伏特 !

或者，用漂亮的、空心的、整数来说，四百亿伏特！

[fɔːr] [taɪmz] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] .
Four times ten to the tenth .
四 时代 十 到 这 第十 .

四乘以十的十分之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [get] [ðæt] [fɑːr] .
Of course , it won't get that far .
的 课程 , 它 惯于 得到 那 远的 .

当然，事情不会发展到那一步。

['itl] [ɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][gets] [ðæt] [haɪ] ,
It'll **arc** **across** **the** **contacts** **before** **it** **gets** **that** **high** **,**
它将 弧 穿过 这 联系方式 前 它 获得 那 高的 ,

在电压达到那么高之前，它会在触点上形成电弧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪz] [pər'tɪkjələr] [hel] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
but **it** **might** **raise** **particular** **hell** **on** **the** **way** **out** **.**
但 它 可能 增加 特别的 地狱 在 这 方式 出去 .

但它在离开时可能会引起特别大的争议。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [wes] .
Take **it** **easy** **,** **Wes** **.**
拿 它 简单的 , 韦斯 .

别紧张，韦斯。

[wɪə(r)] ['sev(ə)nti] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv][dɜ:rt] ,
We're **seventy** **millionodd** **miles** **from** **the** **nearest** **large** **body** **of** **dirt** **,**
是 七十 - 英里 从 这 最近的 大的 身体 的 污垢 ,

我们距离最近的大片泥土还有七千万英里左右，

[ɔ:l] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sti:l] ['bɑ:t(ə)l][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər]
all **collected** **in** **a** **little** **steel** **bottle** **about** **three** **miles** **long** **and** **a** **mile** **in** **diameter**
全部 集 在 一个 小的 钢 瓶子 关于 三 英里 长的 和 一个 英里 在 直径
.
:
.

全部收集在一个长约三英里、直径约一英里的小钢瓶里。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][stɑ:p][ɔ:l] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [waɪl] [wi:; wi] [skreɪpt] [ɑ:r'selvz] [ɔ:f]
I'd **hate** **to** **stop** **all** **interplanetary** **communications** **while** **we** **scraped** **ourselves** **off**
ID 恨 到 停止 全部 星际 通讯 尽管 我们 刮擦 我们自己 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .
of **the** **various** **walls** **and** **treated** **ourselves** **for** **electric** **shock** **.**
的 这 各种各样的 墙壁 和 治疗 我们自己 为了 电的 震惊 .

我可不想在我们把自己从各种墙壁上刮下来、治疗电击伤的时候，所有星际通讯都中断了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] — [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪt'self] , [aɪ] [mi:n] — [reɪz] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['eniweɪ] .
It **would** **—** **the** **discharge** **itself** **,** **I** **mean** **—** **raise** **hell** **with** **the** **equipment** **anyway** **.**
它 会 — 这 释放 本身 , 我 意思是 — 增加 地狱 和 这 设备 反正 .

我的意思是，排放物本身就会对设备造成严重损坏。

[soʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [wes] .
So **play** **it** **easy** **,** **Wes** **.**
所以 玩 它 简单的 , 韦斯 .

所以，韦斯，别太紧张。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][pər'mɪt]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aʊt] [hɪr]
We **do** **not** **permit** **certain** **experiments** **out** **here**
我们 做 不是 允许 肯定 实验 出去 这里
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['nju:trɔnz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['wɑ:ndər] [θru:] [hɪr] [æt; ət] [fer] ['densəti]
because **of** **the** **slow** **neutrons** **that** **sort** **of** **wander** **through** **here** **at** **fair** **density**
因为 的 这 慢的 中子 那 种类 的 漫步 通过 这里 在 公平的 密度
.
:
.

由于这里有密度相当高的慢中子，所以我们不允许在这里进行某些实验。

['laɪkwaɪz] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [pər'mɪt] ['deɪndʒərəs][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
Likewise **,** **we** **cannot** **permit** **dangerous** **experiments** **.**
同样地 , 我们 不能 允许 危险的 实验 .

同样，我们也不能允许进行危险的实验。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] , [tu:] . "

And	anything	that	includes	a	dangerous	experiment	must	be	out	,	too	.	"
和	任何事物	那	包括	一个	危险的	实验	必须	是	出去	,	也	.	"

任何包含危险实验的项目也必须被否决。

" [oʊ] , " [sed] [wes] .

"	Oh	,	"	said	Wes	.
"	哦	,	"	说	韦斯	.

“哦，”韦斯说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ['krestfɔ:lən] .

His	voice	and	attitude	were	together	crestfallen	.
他的	嗓音	和	态度	是	一起	垂头丧气	.

他的声音和态度都十分沮丧。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] , ['felər] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	fella	,	"	grinned	Channing	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	伙计	,	"	咧嘴一笑	钱宁	.

“别太放在心上，伙计，”钱宁笑着说。

" ['eniˌtaɪm] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['deɪndʒərəs]

"	Anytime	we	have	to	indulge	in	dangerous
"	随时	我们	有	到	放纵	在	危险的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

“每当我们不得不进行危险的实验时，

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] — [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪstər] -

we	always	do	it	with	an	assistant	—	and	in	one	of	the	blister	-
我们	总是	做	它	和	一个	助手	—	和	在	一	的	这	水疱	-

[lə'bɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

我们总是和助手一起做——而且是在其中一个泡罩包装实验室里。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðæt] ['frædʒ(ə)l] ['glæswer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi]

But	take	that	fragile	glassware	out	of	the	picture	and	I'll	buy	it	,	"	he
但	拿	那	脆弱的	玻璃器皿	出去	的	这	图片	和	患病的	买	它	,	"	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“但如果把那些易碎的玻璃器皿去掉，我就买，”他总结道。

[wɔ:lt] [fræŋks] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

Walt	Franks	entered	and	asked	what	was	going	on	.
沃尔特	弗兰克斯	进入	和	问	什么	曾是	去	在	.

沃尔特·弗兰克斯走了进来，询问发生了什么事。

" [wes] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['devəltri] , " [smaɪld]

"	Wes	was	just	demonstrating	the	latest	equipment	in	concentrated	deviltry	,	"	smiled
"	韦斯	曾是	只是	演示	这	最新的	设备	在	集中	魔鬼行径	,	"	微笑

['tʃæniŋ] .

Channing	.
钱宁	.

“韦斯只是在展示最新的浓缩魔力装备，”钱宁笑着说。

" [ðæts] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	That's	my	department	,	"	said	Walt	.
"	那就是	我的	部门	,	"	说	沃尔特	.

“那是我的部门，”沃尔特说。

" [oʊ] , [its] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] [stʌf] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Oh , it's not as bad as your stuff , " said Channing .
" 哦 , 它是 不是 作为 坏的 作为 你的 东西 , " 说 钱宁 .

"哦，这没你的东西那么糟糕，"钱宁说。

" [wʌt] ['hiːz][gɑːt] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ælɔɪ] [ðæt] [wɪl] [breɪk] ['sevrəl] ['mɪljən] [wɑːts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɑːrk]
" What he's got here is an alloy that will break several million watts without an arc
" 什么 他是 得到 这里 是 一个 合金 那 将要 休息 一些 百万 瓦特 没有 一个 弧
.
:
.

"他手里的这种合金可以承受数百万瓦的功率而不会产生电弧。"

[greɪt] [stʌf] , [wɔːlt] . "
Great stuff , Walt . "
伟大的 东西 , 沃尔特 . "

太棒了，沃尔特。

" [saʊndz] [swel] , " [sed] [wɔːlt] .
" Sounds swell , " said Walt .
" 声音 膨胀 , " 说 沃尔特 .

"听起来不错，"沃尔特说。

" ['betər] ['skrɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [get][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .
" Better scribble it up and we'll get a patent .
" 更好的 涂 它 向上 和 出色地 得到 一个 专利 .

"最好赶紧记下来，我们就能申请专利了。"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['juːsf(ə)l] . "
It sounds useful . "
它 声音 有用 . "

听起来很有用。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" I think it may bring us a bit of change , " said Channing .
" 我 思考 它 可能 带来 我们 一个 少量 的 改变 , " 说 钱宁 .

"我认为这可能会给我们带来一些改变，"钱宁说。

" [its] [greɪt] [stʌf] , [wes] . "
" It's great stuff , Wes . "
" 它是 伟大的 东西 , 韦斯 . "

"太棒了，韦斯。"

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] [ɔɪl] - ['breikəz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .
It annoyed me to see those terrific oil - breakers we have here .
它 恼怒 我 到 看 那些 了不起 油 - 断路器 我们 有 这里 .

看到我们这里那些性能卓越的破油机，我感到很恼火。

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr]
All I wanted to do was to replace ' em with something smaller and more
全部 我 通缉 到 做 曾是 到 代替 - 呃 和 某物 较小的 和 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "
efficient . "
高效的 . "

我只想用更小巧、更高效的东西来替换它们。

" [juː; jʊ][dɪd] , [wes] .
" You did , Wes .
" 你 做过 , 韦斯 .

“你做到了，韦斯。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
And that isn't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] [ʌp] [ðæt] [haɪ] - [ˌdaɪɪ'lektrɪk] ? "
How did you dream up that high - dielectric ? "
如何 做过 你 梦 向上 那 高的 - 介电质 ? "

你是怎么想到要设计出这种高介电常数材料的?

" [ə'plaɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] . "
" Applied several of the physical phenomena . "
" 应用 一些 的 这 身体的 现象 . "

“应用了几种物理现象。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] , [tuː] .
" That's a good bet , too .
" 那就是 一个 好的 赌注 , 也 .

“这也是个不错的选择。”

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['sevrəl] ['fluːədz, 'fluːɪdz][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌdaɪɪ'lektrɪk]['kɔnstənts] .
We can use several fluids of various dielectric constants .
我们 能 使用 一些 液体 的 各种各样的 介电质 常数 .

我们可以使用几种不同介电常数的流体。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['sɑːlədz][æz; əz] [wel] ? "
Can you make solids as well ? "
能 你 制作 固体 作为 出色地 ? "

你也能制作固体吗?

" [nɑːt][æz; əz] ['iːzəli] .
" Not as easily .
" 不是 作为 容易地 .

没那么容易。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ] — ? "
But I can try — ? "
但 我 能 尝试 — ? "

但我可以试试——?

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][noʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['lɪstɪd] ['kɔmpaundz]
" Go ahead and note anything you find above the present , listed compounds
" 去 前方 和 笔记 任何事物 你 寻找 多于 这 展示 , 列出 化合物
[ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuːz] . "
and their values . "
和 他们的 值 . "

“请记下你发现的高于目前列出的化合物及其数值的所有内容。”

" [aɪl] [lɪst] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][duː] . "
" I'll list everything , as I always do . "
" 患病的 列表 一切 , 作为 我 总是 做 . "

“我会把所有东西都列出来，就像我一直以来做的那样。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kæn; kən] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [keɪs] . "

And	the	first	thing	to	do	is	to	can	that	stuff	in	a	steel	case	.	"
和	这	第一的	事物	到	做	是	到	能	那	东西	在	一个	钢	案件	.	"

首先要做的是把那些东西装进钢罐里。

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] - . "

"	It'll	have	to	be	plastalloy	.	"
"	它将	有	到	是	-	.	"

“那必须是塑合金。”

" [ðæts] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] ['nɑːnkən'dʌktɪŋ] .

"	That's	as	strong	as	steel	and	nonconducting	.
"	那就是	作为	强的	作为	钢	和	非导电	.

“它像钢一样坚固，而且不导电。”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" ['tʃæniŋ] [led] [fræŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

"	Channing	led	Franks	from	the	laboratory	,
"	钱宁	引领	弗兰克斯	从	这	实验室	,

钱宁带领弗兰克斯离开了实验室，

[ænd; ənd][wʌns][ˌaʊt'saɪd] ['tʃæniŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] .

and	once	outside	Channing	gave	way	to	a	session	of	the	shakes	.
和	一次	外部	钱宁	给予	方式	到	一个	会议	的	这	奶昔	.

一到外面，钱宁就开始发抖。

" [wɔːlt] , " [hiː; hi] [æskt] ['pleɪntɪvli] , " [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Walt	,	"	he	asked	plaintively	,	"	take	me	by	the	hand	and	lead	me	to
"	沃尔特	,	"	他	问	哀怨地	,	"	拿	我	经过	这	手	和	带领	我	到

['dʒoʊz] .

Joe's	.
乔的	.

“沃尔特，”他哀求道，“牵着我的手，带我去乔家。”

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['vaɪtəmɪnz] . "

I	need	some	vitamins	.	"
我	需要	一些	维生素	.	"

我需要补充维生素。

" [bæd] ? "

"	Bad	?	"
"	坏的	?	"

“坏的？ ”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] - ['naɪtmer] ? "

"	Did	you	see	that	glassblower's	nightmare	?	"
"	做过	你	看	那	-	恶梦	?	"

你看到那个玻璃吹制工的噩梦了吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][kʌt] [glæs] ? " [grɪnd] [wɔːlt] .

"	You	mean	that	collection	of	cut	glass	?	"	grinned	Walt	.
"	你	意思是	那	收藏	的	切	玻璃	?	"	咧嘴一笑	沃尔特	.

“你是说那批切割玻璃制品吗？”沃尔特咧嘴一笑。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ded] [weɪt] . "

It	looked	as	though	it	were	about	to	collapse	of	its	own	dead	weight	.	"
它	看起来	作为	尽管	它	是	关于	到	坍塌	的	它是	自己的	死的	重量	.	"

它看起来像是要被自身的重量压垮了。

" [ðæt] [held][æn; ən] [ɪˈlektrəlaɪt] [ʌv; əv][ˌdaɪɪˈlektrɪk]['kɑːnstənt] [ˌθɜːrˈtiːn] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] .

"	That	held	an	electrolyte	of	dielectric	constant	thirteen	times	ten	to	the	sixth	.
"	那	握住	一个	电解质	的	介电质	持续的	十三	时代	十	到	这	第六	.

“其中含有介电常数为 13 乘以 10 的 6 次方的电解质。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][vəults] .

He	had	it	charged	to	a	mere	three	thousand	volts	.
他	有	它	带电	到	一个	仅仅	三	千	伏特	.

他把电压充到了仅仅三千伏。

[jiː; ji][gɔdz] , [wɔːlt] .

Ye	Gods	,	Walt	.
叶	神	,	沃尔特	.

我的天啊，沃尔特。

[ˌθɜːrˈtiːn] ['færæd][æt; ət] [θriː] [ˌkeɪ ˈviː] .

Thirteen	farads	at	three	KV	.
十三	法拉第	在	三	KV	.

三千伏电压下有十三法拉。

[hwjuː] .

Whew	.
呼！	.

呼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [disˈtʃaːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	when	he	discharged	it	,
和	什么时候	他	出院	它	,

当他释放它时，

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [liːdz] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['saɪdˌwɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdensər] [pleɪts]

the	confounded	leads	that	went	through	the	glass	sidewalls	to	the	condenser	plates
这	令人困惑	线索	那	去	通过	这	玻璃	侧壁	到	这	冷凝器	盘子

['pɑːzətɪvli] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [red] .

positively	glowed	in	the	cherry	red	.
积极地	发光	在	这	樱桃	红色的	.

穿过玻璃侧壁连接到冷凝器板的导线发出明亮的樱桃红色光芒。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

I	swear	it	!	"
我	发誓	它	!	"

我发誓！

" ['hiːz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [wɔːlt] .

"	He's	like	that	,	"	said	Walt	.
"	他是	喜欢	那	,	"	说	沃尔特	.

“他就是这样，”沃尔特说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

"	You	shouldn't	worry	about	him	.
"	你	不应该	担心	关于	他	.

你不必为他担心。

['hi:l] [hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] [kən'densər] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] — [ðə; ði] [li:dz] [wɪl] [bi:; bi] ['ælɔiz] [laɪk]

He'll	have	built	that	condenser	out	of	good	stuff	—	the	leads	will	be	alloys	like
地狱	有	建造	那	冷凝器	出去	的	好的	东西	—	这	线索	将要	是	合金	喜欢

[ðoʊz] [wi:; wi] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [tjʊb] .

those	we	use	in	the	bigger	tubes	.
那些	我们	使用	在	这	大	管子	.

他肯定会用上等材料制造那个冷凝器——引线会采用和我们用于大管子的那种合金。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['fræktʃər] [ðə; ði] [glæs] [si:lz] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['dɪfrəns]

They	wouldn't	fracture	the	glass	seals	no	matter	what	the	temperature	difference
他们	不会	断裂	这	玻璃	封印	不	事情	什么	这	温度	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] .

between	them	and	the	glass	was	.
之间	他们	和	这	玻璃	曾是	.

无论它们与玻璃之间的温差有多大，它们都不会使玻璃密封件破裂。

['hævɪŋ] [ðæt] ['ælɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] — [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tu:b] - ['meɪntənəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðeɪ]

Having	that	alloy	around	the	place	—	up	in	the	tube	-	maintenance	department	they
拥有	那	合金	大约	这	地方	—	向上	在	这	管子	-	维护	部门	他们

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] [tʌn] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [rɑ:d] — ['hi:d] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] . "

have	a	half	ton	of	quarter	-	inch	rod	—	he'd	use	it	naturally	.	"
有	一个	一半	吨	的	四分之一	-	英寸	杆	—	他会	使用	它	自然	.	"

既然那里有那种合金——管材维修部门就有半吨四分之一英寸的棒材——他自然会用上它。

" [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [wɔ:lt] .

"	Could	be	,	Walt	.
"	可以	是	,	沃尔特	.

“有可能，沃尔特。”

['meɪbi] [aɪm] [ə; eɪ] ['wɜ:ri] [wɔ:rt] . "

Maybe	I'm	a	worry	wart	.	"
或许	我是	一个	担心	疣	.	"

也许我是个爱操心的人。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] . "

"	You're	not	used	to	working	with	his	kind	.	"
"	你是	不是	用过的	到	在职的	和	他的	种类	.	"

“你还不习惯和这种人共事。”

" [aɪ] [kwoʊt] : - [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜ:rənt] [kə'pæsəti] ,

"	I	quote	:	'	Requiring	a	high	voltage	source	of	considerable	current	capacity	,
"	我	引用	:	-	需要	一个	高的	电压	来源	的	大量	当前的	容量	,

我引用原文：“需要一个具有相当大的电流容量的高压电源，

[aɪ] [hɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['su:pər] - [haɪ] [kə'pæsəti] [kən'densər] [ænd; ənd]

I	hit	upon	the	scheme	of	making	a	super	-	high	capacity	condenser	and
我	打	之上	这	方案	的	制作	一个	极好的	-	高的	容量	冷凝器	和

[dis'tʃa:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [maɪ] [noʊ] - [ɑ:rk] ['ælɔɪ] .

discharging	it	through	my	no	-	arc	alloy	.
出院	它	通过	我的	不	-	弧	合金	.

我想到一个办法，就是制造一个超高容量的冷凝器，然后通过我的无电弧合金来放电。

[tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [si:] ['i:kwəlz]

To	do	this	it	was	necessary	that	I	invent	a	dielectric	material	of	C	equals
到	做	这	它	曾是	必要的	那	我	发明	一个	介电质	材料	的	C	等于

[ˌθɜ:r'ti:n] [taɪmz] [ten] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] . -

thirteen	times	ten	to	the	sixth	.	'
十三	时代	十	到	这	第六	.	-

为此，我必须发明一种介电常数 C 等于 13 乘以 10 的 6 次方的介电材料。

[ˌʌn'kwoʊt] . "
Unquote . "
结束引用 . "

结束引用。

" [wes] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['saɪəntɪst] , " [ri'maindid] [wɔ:lt] .
" Wes is a pure scientist , " reminded Walt .
" 韦斯 是 一个 纯的 科学家 , " 提醒 沃尔特 .

“韦斯是一位纯粹的科学家，”沃尔特提醒道。

" [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [zɪŋk] ,
" If he were investigating the electrical properties of zinc ,
" 如果 他 是 调查 这 电气 特性 的 锌 ,

“如果他是在研究锌的电学性质，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] ['soʊlər] ['paʊər] ['mægnəˌtu:dz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and required solar power magnitudes to complete his investigation ,
和 必需的 太阳的 力量 震级 到 完全的 他的 调查 ,

他需要大量的太阳能才能完成调查。

['hi:d] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'klu:d] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
he'd invent it and then include it as incidental to the investigation on
他会 发明 它 和 然后 包括 它 作为 偶然的 到 这 调查 在
[zɪŋk] .
zinc .
锌 .

他会发明它，然后把它作为锌研究的附带内容。

['hi:z] ['nevər] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:s(ə)nt] [daɪ'vɜ:rdʒəns] [ɪn] ['pɜ:rpəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:b] .
He's never really understood our recent divergence in purpose over the power tube .
他是 绝不 真的 理解 我们的 最近的 发散 在 目的 超过 这 力量 管子 .

他始终没能真正理解我们最近在功率管问题上出现的目标分歧。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊk] [ʌp] ['paʊər] [frʌm; frəm] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ænd; ənd]
That we should make it soak up power from Sol was incidental and
那 我们 应该 制作 它 浸泡 向上 力量 从 索尔 曾是 偶然的 和
['ju:sf(ə)l] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] [ɔ:r] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [gɪv] [ˌju: 'es] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
useful only as a lever or means to make Terran Electric give us our way .
有用 仅有的 作为 一个 杠杆 或者 方法 到 制作 泰伦 电的 给 我们 我们的 方式 .

让它吸收太阳的能量只是偶然的，其作用仅仅是作为一种杠杆或手段，迫使泰伦电力公司屈服于我们的要求。

['hi:d] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [bet] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] [ʌv; əv]
He'd have forgotten it , I'll bet , since it was not the ultimate goal of
他会 有 被遗忘的 它 , 患病的 赌注 , 自从 它 曾是 不是 这 最终的 目标 的
[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
the investigation . "
这 调查 . "

我敢打赌，他肯定会忘记这件事，因为它并非调查的最终目的。

" [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [stʌf] , [ðoʊ] . "
" He knows his stuff , though . "
" 他 知道 他的 东西 , 尽管 . "

“不过，他确实很懂行。”

" ['græntɪd] .
" Granted .
" 的确 .

“的确。

[wes] [ɪz] ['brɪliənt] .
Wes is brilliant .
韦斯 是 杰出的 .

韦斯才华横溢。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ˌendʒɪ'nɪr] [nɔːr] [ɪn'ventər] .

He	is	a	physicist	,	though	,	and	neither	engineer	nor	inventor	.
他	是	一个	物理学家	,	尽管	,	和	两者都不	工程师	也不	发明者	.

但他是一名物理学家，既不是工程师也不是发明家。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

I	doubt	that	he	is	really	interested	in	the	practical	aspects	of	anything	that	is	not
我	怀疑	那	他	是	真的	感兴趣的	在	这	实际的	方面	的	任何事物	那	是	不是

[də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] . "

directly	concerned	with	his	eating	and	sleeping	.	"
直接地	担心的	和	他的	吃	和	睡眠	.	"

我怀疑他是否真的对任何与他的饮食和睡眠无关的实际问题感兴趣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "

"	What	are	we	going	to	do	about	him	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	他	?	"

“我们该怎么处置他？”

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

"	Absolutely	nothing	.
"	绝对地	没有什么	.

“绝对没有。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk][hɪm; ɪm] — "

You	aren't	like	him	—	"
你	不是	喜欢	他	—	"

你和他不一样——

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] . "

"	I	hope	not	.	"
"	我	希望	不是	.	"

我希望不会。

" [ænd; ənd] ['kɑːnvɜːrsli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][juː; jʊ] ? "

"	And	conversely	,	why	should	we	try	to	make	him	like	you	?	"
"	和	反过来	,	为什么	应该	我们	尝试	到	制作	他	喜欢	你	?	"

反过来，我们为什么要努力让他变得像你一样呢?

" [ðæt] [aɪm] [ə'genst] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

"	That	I'm	against	!	"	chimed	in	a	new	voice	.
"	那	我是	反对	!	"	齐声说道	在	一个	新的	嗓音	.

“我反对！”一个新声音插话道。

['ɑːdən] ['tʃæniŋ] [tʊk] [iːtʃ] [mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

Arden	Channing	took	each	man	by	the	arm	and	looked	up	on	either	side	of
阿登	钱宁	采取	每个	男人	经过	这	手臂	和	看起来	向上	在	任何一个	边	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

阿登·钱宁一人挽着一个男人的胳膊，抬头看向自己两侧。

['ɪntuː][wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

into	one	face	and	then	the	other	.
进入	一	脸	和	然后	这	其他	.

对着一张脸，再对着另一张脸。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [waɪ] , [wen] , [huː] , [ɔːr] [wʌt] ,

"	No	matter	how	,	why	,	when	,	who	,	or	what	,
"	不	事情	如何	,	为什么	,	什么时候	,	WHO	,	或者	什么	,

“无论方式、原因、时间、人物或事件如何，

[wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [kæn; kən] [stænd] . "

one	like	him	is	all	that	the	solar	system	can	stand	.	"
一	喜欢	他	是	全部	那	这	太阳的	系统	能	站立	.	"

太阳系只能承受像他这样的人。

" [wɔːlt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . "

"	Walt	and	I	are	pretty	much	alike	.	"
"	沃尔特	和	我	是	漂亮的	很多	同样	.	"

“我和沃尔特非常相似。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

You	are	.
你	是	.

你是。

[ðæts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

That's	as	it	should	be	.
那就是	作为	它	应该	是	.

这才是正确的做法。

[juː; jʊ] ['bæləns] [wʌn] [ə'nʌðər] ['naɪsli] .

You	balance	one	another	nicely	.
你	平衡	一	其他	很好	.

你们俩互补得很好。

[juː; jʊ] ['kudnt] [juːz] [ə'nʌðər] [laɪk] [juː; jʊ] .

You	couldn't	use	another	like	you	.
你	不能	使用	其他	喜欢	你	.

你找不到第二个像你一样的人。

[jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wes] ['færəl] ? "

You're	speaking	of	Wes	Farrell	?	"
你是	请讲	的	韦斯	法雷尔	?	"

你说的是韦斯·法瑞尔吗?

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] ['ɑːdən] ['seɪdʒli] .

"	Leave	him	alone	,	"	said	Arden	sagely	.
"	离开	他	独自的	,	"	说	阿登	睿智地	.

“别管他了,”阿登睿智地说。

" ['hiːz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

"	He's	good	as	he	is	.
"	他是	好的	作为	他	是	.

“他现在这样就很好。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪmələr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

To	make	him	similar	to	you	would	be	to	spoil	a	good	man	.
到	制作	他	相似的	到	你	会	是	到	剧透	一个	好的	男人	.

让他变得和你一样，就等于毁了一个好人。

['hiːd] [ðen] [biː; bi] ['niːðər] [fɪʃ] , [fleʃ] , [nɔːr] [faʊl] .

He'd	then	be	neither	fish	,	flesh	,	nor	fowl	.
他会	然后	是	两者都不	鱼	,	肉	,	也不	鸡	.

那样的话，他就既不是鱼，也不是肉，更不是鸟了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
He **doesn't** **think** **as** **you** **do** **,**
他 不 思考 作为 你 做 ,

他的想法和你不一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['proʊsiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti][tuː; tə] ['fɔːrgɔːn]
but **instead** **proceeds** **in** **a** **straight** **line** **from** **remote** **possibility** **to** **foregone**
但 反而 收益 在 一个 直的 线 从 偏僻的 可能性 到 已放弃
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

而是从渺茫的可能性直接推导出必然的结果。

['eniθɪŋ] [ðæt] [gets] ['niːdɪd] [ɪn] [ruːt] [ɪz] [juːst] , [ɔːr] - [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
Anything **that** **gets** **needed** **en** **route** **is** **used** **,** **or** **gadgeteered** **and** **forgotten** **.**
任何事物 那 获得 需要 英文 路线 是 用过的 , 或者 - 和 被遗忘的 .

途中需要的任何东西都会被使用，或者被改装成小玩意儿然后遗忘。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['fɛloʊz] .
That's **where** **you** **come** **in** **,** **fellows** **.**
那就是 在哪里 你 来 在 , 伙伴们 .

伙计们，这就该你们出力了。

[ɪn'spekt] [hɪz; ɪz][baɪ] - ['prɑːdʌkt] .
Inspect **his** **by** **-** **products** **.**
检查 他的 经过 - 产品 .

检查他的副产品。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɑːrnd] ['juːsf(ə)l] . "
They **may** **be** **darned** **useful** **.** **"**
他们 可能 是 该死的 有用 . "

它们或许非常有用。

" [oʊ] . [keɪ] . ['enibɑːdi] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ? "
" **O** **.** **K** **.** **Anybody** **care** **for** **a** **drink** **?** **"**
" 哦 . K . 任何人 关心 为了 一个 喝 ? "

“好，有人想喝点什么吗？”

" [jʌp] .
" **Yup** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['ɑːdən] .
All **of** **us** **,** **"** **said** **Arden** **.**
全部 的 我们 , " 说 阿登 .

“我们所有人，”阿登说道。

" [dɑːn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [reɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] ? "
" **Don** **,** **how** **did** **you** **rate** **such** **a** **good** **-** **looking** **wife** **?** **"**
" 大学教师 , 如何 做过 你 速度 这样的 一个 好的 - 寻找 妻子 ? "

“唐，你觉得你老婆长得这么漂亮，你觉得怎么样？”

" [aɪ] [haɪrd] [hɜːr; hər] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .
" **I** **hired** **her** **,** **"** **grinned** **Channing** **.**
" 我 雇用 她 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

“是我雇佣了她，”钱宁咧嘴笑道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][maɪ] [ˌstenə'græfɪk] [mɪ'steɪks] , [rɪ'membər] ? "
" **She** **used** **to** **make** **all** **my** **stenographic** **mistakes** **,** **remember** **?** **"**
" 她 用过的 到 制作 全部 我的 速记 错误 , 记住 ? "

“你还记得吗？她以前总是帮我补全速记错误。”

" [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['erərz] [fɔːr; fər][wʌn][lɑːrdʒ][wʌn] ?
" And gave up numerous small errors for one large one ?
" 和 给予 向上 很多的 小的 错误 为了 一 大的 一 ?

"为了犯一个大错而放弃犯许多小错？"

[ʌ; ɜː] - [hʌ] .
Uh - huh .
呃 - 嗯 .

嗯哼。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] .
I recall .
我 记起 .

我记得。

[sʌm; səm] [lʌk] . "
Some luck . "
一些 运气 . "

运气不错。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃɑːrm] . "
" It was my charm . "
" 它 曾是 我的 魅力 . "

"那是我的魅力。"

" [bə'loʊni] .
" Baloney .
" 胡扯 .

"胡扯。

['ɑːdən] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Arden , tell the truth .
阿登 , 告诉 这 真相 .

阿登，说实话。

['dɪdnt] [hiː; hi] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
Didn't he threaten you with something terrible if you didn't marry him ? "
没有 他 威胁 你 和 某物 糟糕的 如果 你 没有 结婚 他 ? "

他是不是威胁过你，如果你不嫁给他，就要对你做出可怕的事情?

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .
" You tell him , " grinned Channing .
" 你 告诉 他 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

"你告诉他，"钱宁咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
" I've got work to do .
" 我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" ['tʃæniŋ] [left][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [noʊn] [æz; əz]['dʒoʊz][ænd; ənd]['ædvərtaɪzd][æz; əz][ðə; ði] " [best]
" Channing left the establishment known as Joe's and advertised as the " Best
" 钱宁 左边 这 建立 已知 作为 乔的 和 广告 作为 这 " 最好的
[bɑːr][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] [maɪlz] ,
bar in twenty - seven million miles ,
酒吧 在 二十 - 七 百万 英里 ,

钱宁离开了那家名为乔氏酒吧的店，这家店曾宣传自己是"方圆两千七百万英里内最好的酒吧"。

['mɪnɪməm] , " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['sloʊli] .
minimum , " and made his way toward his office slowly .
最低限度 , " 和 制成 他的 方式 朝向 他的 办公室 缓慢地 .

"最低限度，"然后慢慢地走向他的办公室。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	reach	it	.
他	没有	抵达	它	.

他没能拿到。

[nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .

Not	right	away	.
不是	正确的	离开	.

不会马上发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['tʃɑːrli] ['tɔməs] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl]

He	was	intercepted	by	Charley	Thomas	who	invited	him	to	view	a	small
他	曾是	截获	经过	查理	托马斯	WHO	受邀	他	到	看法	一个	小的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他被查理·托马斯拦住，查理·托马斯邀请他观看一个小型实验。

['tʃæniŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hiːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

Channing	smiled	and	said	that	he'd	prefer	to	see	an	experiment	of	any	kind
钱宁	微笑	和	说	那	他会	更喜欢	到	看	一个	实验	的	任何	种类

[tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

to	going	to	his	office	,
到	去	到	他的	办公室	,

钱宁笑着说，他宁愿去看任何形式的实验，也不愿去他的办公室。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['tʃɑːrli] .

and	followed	Charley	.
和	随后	查理	.

然后跟着查理。

" [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə][get] ['pɜːrfɪkt] ['tjʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælɔɪ] - [səˌlek'tɪvəti]

"	You	recall	the	gadget	we	use	to	get	perfect	tuning	with	the	alloy	-	selectivity
"	你	记起	这	小工具	我们	使用	到	得到	完美的	调谐	和	这	合金	-	选择性

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ? "

transmitter	?	"
发射机	?	"

你还记得我们用来实现合金选择性发射机完美调谐的那个装置吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['veriəb(ə)l] ['ælɔɪ] [dɪsk] [ɔːl] ['bɑːtld] [ʌp] [ænd; ənd][rəu'teitid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selsɪn] ?

"	You	mean	that	variable	alloy	disk	all	bottled	up	and	rotated	with	a	selsyn	?
"	你	意思是	那	多变的	合金	磁盘	全部	瓶装	向上	和	旋转	和	一个	塞尔辛	?

“你是说那个可变合金圆盘被完全密封起来，并用自同步器旋转吗？”

" [æskt] [dɑːn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [keɪm] [nekst] .

"	asked	Don	,	wondering	what	came	next	.
"	问	大学教师	,	好奇	什么	来了	下一个	.

唐问道，想知道接下来会发生什么。

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Naturally	I	remember	it	.
"	自然	我	记住	它	.

“我当然记得。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wel] , [wiːv] [faʊnd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌsʌbmaɪkrə'skɑːpɪk] [ɪ'fekts] [ə'kɜːr] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɜːrt]['ɑːbdʒekts] .

"	Well	,	we've	found	that	certain	submicroscopic	effects	occur	with	inert	objects	.
"	出色地	,	我们已经	成立	那	肯定	亚显微	效果	发生	和	惰性	对象	.

“我们发现，惰性物体也会出现某些亚微观效应。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] :
What I mean is this :
什么 我 意思是 是 这 :

我的意思是:

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] [ʌv; əv] ['gʊdli] [mæs] [ænd; ənd] [tuːn] [jʊr; jər] ['ælɔɪ] [dɪsk][tuː; tə]
Given a chunk of cold steel of goodly mass and tune your alloy disk to
鉴于 一个 块 的 寒冷的 钢 的 很好 大量的 和 调 你的 合金 磁盘 到
[pjʊr] [stiːl] ,
pure steel ,
纯的 钢 ,

给定一块质量较大的冷钢块，并将你的合金圆盘调整为纯钢，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][fjuː]['maɪkroʊ] - [maɪkroʊmprz] ['aʊtpʊt] [ɪf] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] ['pɔɪntɪd]
and you can get a few micro - microamperes output if the tube is pointed
和 你 能 得到 一个 很少 微 - 微安 输出 如果 这 管子 是 尖
[æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] . "
at the object . "
在 这 目的 . "

如果将电子管对准物体，就能获得几微安培的输出电流。

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Sounds interesting .
" 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk]
How much amplification do you need to get this reading and how do you make
如何 很多 放大 做 你 需要 到 得到 这 阅读 和 如何 做 你 制作
[ˌaɪ 'tiː] [tɪk] ? "
it tick ? "
它 打钩 ? "

你需要多大的放大倍数才能获得这个读数？你如何才能让它正常工作?

" [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði]['æmplɪfaɪər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [ðə; ði] [tuːb] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" We run the amplifier up to the limit and then sweep the tube across the
" 我们 跑步 这 放大器 向上 到 这 限制 和 然后 扫 这 管子 穿过 这
['ɑːbdʒekt] [sɔːt] ,
object sought ,
目的 寻求 ,

"我们将放大器开到极限，然后扫描电子管，使其指向目标信号。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['miːtər] [liːps] ['skaɪwərd][baɪ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
and the output meter leaps skyward by just enough to make us certain of
和 这 输出 仪表 跳跃 向天空 经过 只是 足够的 到 制作 我们 肯定 的
['aʊər; ɑːr] [rɪ'zʌlts] .
our results .
我们的 结果 .

输出表指针猛增，足以让我们确信结果正确。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

" ['tʃɑːrli] [set][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .
" Charley set the tube in operation and checked it briefly .
" 查理 放 这 管子 在 手术 和 已检查 它 简要地 .

查理启动了管子，并简单地检查了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['dɑːnz][hænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ɑːn]
Then **he** **took** **Don's** **hand** **and** **put** **it** **on** **the** **handle** **that** **swung** **the** **tube** **on**
然后 他 采取 不要 手 和 放 它 在 这 处理 那 摇摆 这 管子 在
[ɪts]['dʒɪmbəlz] .
its **gimbals** **.**
它是 万向节 .

然后他抓住唐的手，把它放在操纵杆上，操纵杆可以带动管子在万向节上摆动。

" [sɔːrt][ʌv; əv][peɪnt][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sort** **of** **paint** **the** **wall** **with** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 种类 的 画 这 墙 和 它 , " 他 说 .

“就像用它给墙刷漆一样，”他说。

" [juːl] [siː] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [tuːl] [stiːl] [ðæts] ['stændɪŋ]
" **You'll** **see** **the** **deflection** **as** **you** **pass** **the** **slab** **of** **tool** **steel** **that's** **standing**
" 你会 看 这 偏转 作为 你 经过 这 板 的 工具 钢 那就是 常设
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

“当你经过那块立在那里的工具钢板时，你会看到它的弯曲变形。”

" ['tʃæniŋ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] ['miːtər] .
" **Channing** **did** **,** **and** **watched** **the** **minute** **flicker** **of** **the** **ultra** **-** **sensitive** **meter** **.**
" 钱宁 做过 , 和 观看 这 分钟 闪烁 的 这 极端主义者 - 敏感的 仪表 .

钱宁照做了，他注视着超灵敏仪表的细微闪烁。

" ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][fræŋks] ['entərd] .
" **Wonderful** **,** **"** **he** **grinned** **,** **as** **the** **door** **opened** **and** **Franks** **entered** **.**
" 精彩的 , " 他 咧嘴一笑 , 作为 这 门 打开 和 弗兰克斯 进入 .

“太好了，”他咧嘴一笑，这时门开了，弗兰克斯走了进来。

" [haɪ] , [dɑːn] .
" **Hi** **,** **Don** **.**
" 你好 , 大学教师 .

“嗨，唐。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔm'bɑːdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ? "
Is **it** **true** **that** **you** **bombarded** **her** **with** **flowers** **?** **"**
是 它 真的 那 你 轰炸 她 和 花朵 ? "

你真的送了她很多花吗?

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmənz] ['tʃænsɪz] .
She's **just** **building** **up** **some** **other** **woman's** **chances** **.**
她是 只是 建筑 向上 一些 其他 女性的 机会 .

她只是在为其他女人创造机会。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [ɪ'fekt] ? "
Have **you** **seen** **this** **effect** **?** **"**
有 你 已见 这 影响 ? "

你见过这种现象吗?

" [jeə] — [its] ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Yeah** **—** **it's** **wonderful** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 是的 — 它是 精彩的 , 不是 它 ? "

“是啊——真是太棒了，不是吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk][ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['tʃɑ:rli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][smaɪl] .

"	**That's**	**what**	**I**	**like**	**about**	**this**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**with**	**a**	**huge**	**smile**	**.**
"	那就是	什么	我	喜欢	关于	这	地方	,	"	说	查理	和	一个	巨大的	微笑	.

"这就是我喜欢这个地方的原因,"查理笑着说。

" [ðæts] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['sev(ə)n]['maɪkroʊ] - [maɪkroʊmprz] ['aʊtpʊt]['æftər] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]

"	**That's**	**approximately**	**seven**	**micro**	**-**	**microamperes**	**output**	**after**	**amplification**	**on**	**the**
"	那就是	大约	七	微	-	微安	输出	后	放大	在	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [taɪmz] .

order	**of**	**two**	**hundred**	**million**	**times**	**.**
命令	的	二	百	百万	时代	.

"经过大约两亿倍的放大后，输出电流约为七微安。"

[wɪə(r)] ['i:ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][bɪg]

We're	**either**	**working**	**on**	**something**	**so**	**small**	**we**	**can't**	**see**	**it**	**or**	**something**	**so**	**big**
是	任何一个	在职的	在	某物	所以	小的	我们	不能	看	它	或者	某物	所以	大的

[wi:; wi][kɑ:nt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

we	**can't**	**count**	**it**	**.**
我们	不能	数数	它	.

我们要么在做一件小到看不见的事情，要么在做一件大到数不清的事情。

[its] ['i:ðər] [ˌfɪf'ti:n] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It's	**either**	**fifteen**	**decimal**	**places**	**to**	**the**	**left**	**or**	**to**	**the**	**right**	**.**
它是	任何一个	十五	小数	地方	到	这	左边	或者	到	这	正确的	.

要么向左或向右移动十五位小数。

['evri] [naɪt] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] .

Every	**night**	**when**	**I**	**go**	**home**	**,**	**I**	**say**	**a**	**little**	**prayer**	**.**
每一个	夜晚	什么时候	我	去	家	,	我	说	一个	小的	祷告	.

每天晚上回家时，我都会做个简短的祷告。

[aɪ] [seɪ] : - [dɪr] [gɑ:d] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n]['ju:nəti] ,

I	**say**	**:**	**'**	**Dear**	**God**	**,**	**please**	**let**	**me**	**find**	**something**	**today**	**that**	**is**	**based**	**upon**	**unity**	**,**
我	说	:	-	亲爱的	上帝	,	请	让	我	寻找	某物	今天	那	是	基于	之上	统一	,

我说："亲爱的上帝，请让我今天找到一些基于团结的事物。"

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] .

or	**at**	**least**	**no**	**more**	**than**	**two**	**decimal**	**places**	**'**	**but**	**it**	**is**	**no**	**good**	**.**
或者	在	至少	不	更多的	比	二	小数	地方	-	但	它	是	不	好的	.

或者至少不超过小数点后两位，但这还不够。

[ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] ,

If	**He**	**hears**	**me**	**at**	**all**	**,**
如果	他	听到	我	在	全部	,

如果祂真的听到了我的祈祷，

['hi:z] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['klæsifaiz] [æz; əz] - [wʌn] . - "

He's	**too**	**busy**	**to**	**bother**	**with**	**things**	**that**	**the**	**human**	**race**	**classifies**	**as**	**'**	**One**	**.**	**'**	**"**
他是	也	忙碌的	到	打扰	和	事物	那	这	人类	种族	分类	作为	-	一	.	-	"

他太忙了，没空理会人类归类为"一"的那些事。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ]['klæsɪfaɪ] [rɪ'zɪstəns] , ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd]['voʊltɪdʒ] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] ,

"	**How**	**do**	**you**	**classify**	**resistance**	**,**	**current**	**,**	**and**	**voltage**	**?**	**"**	**asked**	**Channing**	**,**
"	如何	做	你	分类	反抗	,	当前的	,	和	电压	?	"	问	钱宁	,

"电阻、电流和电压如何分类？"钱宁问道。

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [tu:b] [ɑ:n][ɪts]['dʒɪmbəlz][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

manipulating	**the**	**tube**	**on**	**its**	**gimbals**	**and**	**watching**	**the**	**effect**	**.**
操纵	这	管子	在	它是	万向节	和	观看	这	影响	.

操纵管子在万向节上的位置，观察其效果。

" [wʌn] ['mɪljən] [vəults] [ə'krɔːs] [ten] ['meg,oʊm] ['iːkwəlz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪkroʊmprz] .
" One million volts across ten megohms equals one hundred thousand microamperes .
" 一 百万 伏特 穿过 十 兆欧姆 等于 一 百 千 微安 .

"一百万伏电压跨越十兆欧姆电阻等于十万微安。"

[ðæts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['oʊmz] [lɔː] . "
That's according to Ohm's Law . "
那就是 根据 到 欧姆的 法律 . "

这是根据欧姆定律得出的结论。

" ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['zɪroʊ] - ['mædnəs] [tuː] , " ['tʃʌkld] [wɔːlt] .
" He's got the zero - madness too , " chuckled Walt .
" 他是 得到 这 零 - 疯狂 也 , " 轻笑 沃尔特 .

"他也有那种零疯狂症，"沃尔特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [əb'teinz] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['distənsiz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'plænəteri]
" It obtains from thinking in astronomical distances , with interplanetary
" 它 获得 从 思维 在 天文 距离 , 和 星际
['kʌvərɪdʒ] [ɪn] [wɑːts] , [ænd; ənd] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɪnpʊt] ,
coverages in watts , and celestial input ,
承保范围 在 瓦特 , 和 天体 输入 ,

"它源于以天文距离思考，以瓦特为单位衡量行星际覆盖范围，以及天体输入，

[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
and stuff like that .
和 东西 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[dɑːn] , [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['hændi] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Don , this thing may be handy , some day .
大学教师 , 这 事物 可能 是 便利 , 一些 天 .

唐，这东西说不定哪天就派上用场了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd like to develop it . "
ID 喜欢 到 发展 它 . "

我想开发它。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tuː b] - [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [maɪt] [help] .
" I suggest that couple of stages of tube - amplification might help .
" 我 建议 那 夫妻 的 阶段 的 管子 - 放大 可能 帮助 .

我建议增加几级电子管放大可能会有所帮助。

['æmplɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [træns'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌprɑːpə'geɪʃn] . "
Amplify it before transduction into electronic propagation . "
放大 它 前 转导 进入 电子的 传播 . "

在将其转换为电子信号传播之前，先对其进行放大。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" We can get four or five stages of sub - electronic amplification , I think .
" 我们 能 得到 四 或者 五 阶段 的 子 - 电子的 放大 , 我 思考 .

我认为我们可以实现四到五级亚电子放大。

['itl] [teɪk] [sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] . "
It'll take some working . "
它将 拿 一些 在职的 . "

这需要一些时间。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['tʃɑːrli] .
" O . K . , Charley .
" 哦 . K . , 查理 .

"好的，查理。"

[kʊk] [ə'hed] .
Cook ahead .
厨师 前方 .

提前做好。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['wɪðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dɑ:rnd] ['ɪntrəstɪŋ] . "
We do not know whither we are heading , but it looks darned interesting . "
我们 做 不是 知道 往哪里去 我们 是 标题 , 但 它 看起来 该死的 有趣的 . "

我们不知道要去哪里，但看起来非常有趣。

" [jeə] , " ['ædɪd] [wɔ:lt] , " [its] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [rer] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]
" Yeah , " added Walt , " it's a darned rare scientific fact that can't be used for
" 是的 , " 额外 沃尔特 , " 它是 一个 该死的 稀有的 科学 事实 那 不能 是 用过的 为了
['sʌmθɪŋ] , ['sʌmwer] .
something , somewhere .
某物 , 某处 .

"是啊，"沃尔特补充道，"这是一个极其罕见的科学事实，它总能在某些方面派上用场。"

[wel] , [dɑ:n] , [naʊ] [wʌt] ? "
Well , Don , now what ? "
出色地，大学教师， 现在 什么 ? "

"唐，现在怎么办？"

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] [naʊ] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ri:mz] [ʌv; əv]
" I guess we now progress to the office and run through a few reams of
" 我 猜测 我们 现在 进步 到 这 办公室 和 跑步 通过 一个 很少 令 的
['peɪpər] - [wɜ:rk] .
paper - work .
纸 - 工作 .

"我想我们现在应该去办公室处理一些文件了。"

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'læks] . "
Then we may relax . "
然后 我们 可能 放松 . "

然后我们就可以放松一下了。

" [oʊ] . [keɪ] . [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" O . K . Sounds good to me .
" 哦 . K . 声音 好的 到 我 .

"好的，听起来不错。"

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [spek] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] .
" Hellion Murdoch pointed to the luminous speck in the celestial globe .
" 坏人 默多克 尖 到 这 发光的 斑点 在 这 天体 地球 .

"恶棍默多克指着天球上那颗发光的斑点。"

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkər]['bʌt(ə)n] ,
His finger stabbed at the marker button ,
他的 手指 刺伤 在 这 标记 按钮 ,

他的手指猛地按了一下记号笔的按钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [feɪnt] [kən'sentrɪk] [sfiəz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and a series of faint concentric spheres marked the distance from the
和 一个 系列 的 头晕的 同心 球体 标记 这 距离 从 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
center of the globe to the object ,
中心 的 这 地球 到 这 目的 ,

一系列模糊的同心球体标示着从地球中心到该物体的距离。

[wɪtʃ] ['mɜːrdɑːk] [riːd] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] : " [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

which	Murdoch	read	and	mentioned	:	"	Twelve	thousand	miles	.	"
哪个	默多克	读	和	提及	:	"	十二	千	英里	.	"

默多克读到并提到："一万两千英里。"

" ['æstərɔɪd] ? " [æskt] ['kɪŋmən] .

"	Asteroid	?	"	asked	Kingman	.
"	小行星	?	"	问	金曼	.

"小行星？"金曼问道。

" [wʌt] [els] ? " [æskt] ['mɜːrdɑːk] .

"	What	else	?	"	asked	Murdoch	.
"	什么	别的	?	"	问	默多克	.

"还有什么？"默多克问道。

" [wɪə(r)] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] . "

"	We're	lying	next	to	the	Asteroid	Belt	.	"
"	是	说谎	下一个	到	这	小行星	腰带	.	"

"我们正位于小行星带旁边。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

"你会怎样做？ "

" [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] .

"	Burn	it	,	"	said	Murdoch	.
"	烧伤	它	,	"	说	默多克	.

"烧掉它，"默多克说。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]

His	fingers	danced	upon	the	keyboard	,	and	high	above	him	,	in	the	dome	of
他的	手指	跳舞	之上	这	键盘	,	和	高的	多于	他	,	在	这	穹顶	的

[ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] ,

the	Black	Widow	,
这	黑色的	寡妇	,

他的手指在键盘上飞舞，而高高的头顶，在黑寡妇战机的穹顶之下，

[ə; eɪ] ['paʊər] ['ɪnteɪk] [tuːb] [s'wɪvld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][soʊl] .

a	power	intake	tube	swiveled	and	pointed	at	Sol	.
一个	力量	摄入量	管子	旋转	和	尖	在	索尔	.

一根动力进气管旋转并指向太阳。

['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪnteɪk] [tuːb] ,

Coupled	to	the	output	of	the	power	intake	tube	,
耦合	到	这	输出	的	这	力量	摄入量	管子	,

与电源输入管的输出端相连，

[ə; eɪ] ['paʊər] - ['aʊtpʊt] [tuːb] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

a	power	-	output	tube	turned	to	point	at	the	asteroid	.
一个	力量	-	输出	管子	转向	到	观点	在	这	小行星	.

一根功率输出管被转向指向小行星。

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːdɑːks] [pɔɪzd] ['fɪŋgər] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][læst] [swɪtʃ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

And	Murdoch's	poised	finger	came	down	on	the	last	switch	,	closing	the	final
和	默多克的	准备	手指	来了	向下	在	这	最后的	转变	,	结束	这	最终的

['sɜːrkɪt] .

circuit	.
电路	.

默多克沉着冷静地按下最后一个开关，闭合了最后一个电路。

['miːtɝz] [liːpt] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [skeɪlz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [biːm] [ʌv; əv]['soʊlər]['enərdʒi]

Meters	**leaped**	**up**	**across**	**their**	**scales**	**as**	**the**	**intangible**	**beam**	**of**	**solar**	**energy**
米	跳跃	向上	穿过	他们的	秤	作为	这	无形	光束	的	太阳的	活力

[keɪm] ['saɪləntli][ɪn][ænd; ənd] [went] [æz; əz]['saɪləntli] [aʊt] .

came	**silently**	**in**	**and**	**went**	**as**	**silently**	**out**	**.**
来了	默默	在	和	去	作为	默默	出去	.

随着无形的太阳能束悄无声息地进入，又悄无声息地流出，仪表的读数在秤盘上猛然上升。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [skwerd] ,

It	**passed**	**across**	**the**	**intervening**	**miles**	**with**	**the**	**velocity**	**of**	**light**	**squared**	**,**
它	通过了	穿过	这	介入	英里	和	这	速度	的	光	平方	,

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

and	**hit**	**the**	**asteroid**	**.**
和	打	这	小行星	.

它以光速的平方穿过了中间的数英里，并撞击了小行星。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ðə; ði]['æstərɔɪd] [gləud] [ænd; ənd] [meltid] ['ʌndər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt]

A	**second**	**later**	**the**	**asteroid**	**glowed**	**and**	**melted**	**under**	**the**	**terrific**	**bombardment**
一个	第二	之后	这	小行星	发光	和	融化	在下面	这	了不起	轰击

[ʌv; əv]['soʊlər]['enərdʒi][də'rektɪd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] .

of	**solar**	**energy**	**directed**	**in**	**a**	**tight**	**beam**	**.**
的	太阳的	活力	指导	在	一个	紧的	光束	.

一秒钟后，小行星在强烈的太阳能量束的轰击下发出耀眼的光芒并融化了。

" [its] [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['heliən] .

"	**It's**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**said**	**Hellion**	**.**
"	它是	哦	.	K	.	,	"	说	坏人	.

"没关系，"赫利翁说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [gæŋ] [bɪld] [ˌjuː 'es] [θriː] ['lɑːrdʒər] [tjʊb] [tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] - .

"	**But**	**have**	**the**	**gang**	**build**	**us**	**three**	**larger**	**tubes**	**to**	**be**	**mounted**	**turretwise**	**.**
"	但	有	这	帮派	建造	我们	三	更大的	管子	到	是	安装	-	.

"但是让那帮人给我们造三个更大的管子，以便像炮塔一样安装。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] . "

Then	**we**	**can**	**cope**	**with**	**society**	**.**	**"**
然后	我们	能	应付	和	社会	.	"

这样我们才能适应社会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火力线(The Firing Line)
第2/3页

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][geɪn][baɪ][ðæt] ?
" What do you hope to gain by that ?
" 什么 做 你 希望 到 获得 经过 那 ?

你希望通过这样做获得什么好处?

['ʃʊrli] ['paɪrəsi][ænd; ənd][græŋd]['lɑːrsəni][ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
Surely piracy and grand larceny are not profitable in the light of what we
一定 海盗行为 和 盛大 盗窃罪 是 不是 有利可图 在 这 光 的 什么 我们
[hæv; həv][ænd; ənd] [noʊ] . "
have and know . "
有 和 知道 . "

鉴于我们掌握的信息和所知，海盗行为和重大盗窃肯定是无利可图的。

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] . "
" I intend to institute a reign of terror . "
" 我 打算 到 研究所 一个 在位 的 恐怖 . "

“我打算实行恐怖统治。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn] ? "
" You mean to go through with your plan ? "
" 你 意思是 到 去 通过 和 你的 计划 ? "

“你是打算执行你的计划吗?”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] .
" I am a man of my word .
" 我 是 一个 男人 的 我的 单词 .

我言出必行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['levi][ə; eɪ][tæks][ə'genst] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] ['eni] ['speɪsˌpɔːrt] .
I shall levy a tax against each and every ship leaving any spaceport .
我 将 征收 一个 税 反对 每个 和 每一个 船 离开 任何 太空港 .

我将对离开任何太空港的每一艘飞船征税。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'mænd][wʌn]['dɑːlər][sə'lɛɹ.i.ən][fɔːr; fər] ['evri] [groʊs] [tʌn] [ðæt] [lɪfts][frʌm; frəm]['eni]
We shall demand one dollar solarian for every gross ton that lifts from any
我们 将 要求 一 美元 太阳神 为了 每一个 总的 吨 那 电梯 从 任何
['plænɪt][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['plænəteri] ['lɪmɪt] . "
planet and reaches the planetary limit . "
行星 和 到达 这 行星 限制 . "

我们将对从任何行星上提取并达到行星极限的每一吨总重量的物质收取一美元的太阳币。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['lɪmɪt] ? " [æskt] ['kɪŋmən] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" How do you establish that limit ? " asked Kingman interestedly .
" 如何 做 你 建立 那 限制 ? " 问 金曼 饶有兴趣地 .

金曼饶有兴趣地问道：“你如何确定这个界限?”

" [aɪ'rɑːnɪkli] , [wiːl] [juːz][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] , " [sed] ['mɜːrdɑːk][wɪð; wɪθ][dɑːrk]['hjuːmər] .
" Ironically , we'll use the Channing Layer , " said Murdoch with dark humor .
" 讽刺的是 , 出色地 使用 这 钱宁 层 , " 说 默多克 和 黑暗的 幽默 .

“具有讽刺意味的是，我们将使用钱宁层，”默多克带着黑色幽默说道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['soʊlər] [biːm] [wɪl]
" **Since** **the** **Channing** **Layer** **describes** **the** **boundary** **below** **which** **our** **solar** **beam** **will**
" 自从 这 钱宁 层 描述 这 边界 以下 哪个 我们的 太阳的 光束 将要
[nɑːt][wɜːrk] .
not **work** **.**
不是 工作 .

"由于钱宁层描述了太阳光束无法工作的边界。"

['aʊər; ɑːr] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [wɪl] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃæniŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ;
Our **reign** **of** **terror** **will** **be** **identified** **with** **Channing** **because** **of** **that** **;**
我们的 在位 的 恐怖 将要 是 已识别 和 钱宁 因为 的 那 ;

正因如此，我们的恐怖统治将与钱宁联系在一起;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['piːpəlz] [maɪndz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
it **will** **take** **some** **of** **the** **praise** **out** **of** **people's** **minds** **when** **they** **think** **of**
它 将要 拿 一些 的 这 称赞 出去 的 人们的 思想 什么时候 他们 思考 的
['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
Channing **and** **Interplanetary** **Communications** **.** **"**
钱宁 和 星际 通讯 . "

这将使人们在想到钱宁和星际通讯公司时，心中的赞誉之声有所减弱。

" [ðæts] ['prɪti] [diːp] [saɪ'kɑːlədʒi] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" **That's** **pretty** **deep** **psychology** **,** **"** **said** **Kingman** **.**
" 那就是 漂亮的 深的 心理学 , " 说 金曼 .

"这涉及到很深奥的心理学问题，"金曼说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['mɜːrdɑːk] .
" **You** **should** **recognize** **it** **,** **"** **smiled** **Murdoch** **.**
" 你 应该 认出 它 , " 微笑 默多克 .

"你应该认得出来，"默多克笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [juː; jʊ]['liːg(ə)l] [laɪts] [pʊl] .
" **That's** **the** **kind** **of** **stuff** **you** **legal** **lights** **pull** **.**
" 那就是 这 种类 的 东西 你 合法的 灯 拉 .

"那是你们这些执法人员才会做的事。"

['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] ['piːp(ə)l] ;
Mention **the** **accused** **in** **the** **same** **sentence** **with** **one** **of** **the** **honored** **people** **;**
提到 这 被告 在 这 相同的 句子 和 一 的 这 荣幸 人们 ;

将被告与一位受人尊敬的人放在同一句话中提及;

['menʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['piːp(ə)l] — [its]
mention **the** **defendant** **in** **the** **same** **breath** **with** **one** **of** **the** **hated** **people** **—** **it's**
提到 这 被告 在 这 相同的 气息 和 一 的 这 憎恨 人们 — 它是
[ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] .
the **same** **stunt** **.**
这 相同的 特技 .

将被告与某个令人憎恨的人相提并论——这是同样的伎俩。

[bɪld] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] ['refrəns] . "
Build **them** **up** **or** **tear** **them** **down** **by** **reference** **.** **"**
建造 他们 向上 或者 撕 他们 向下 经过 参考 . "

通过参照物来树立它们或摧毁它们。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃruːd] . "
" **You're** **pretty** **shrewd** **.** **"**
" 你是 漂亮的 精明 . "

"你很精明。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ə'griːd] ['mɜːrdɑːk] ['plæsɪdli] .
" **I** **am** **,** **"** **agreed** **Murdoch** **placidly** **.**
" 我 是 , " 同意 默多克 平静地 .

"是的，"默多克平静地同意道。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [jʊə(r)] [ɪn] ? "

"	Mind	telling	me	how	you	found	yourself	in	the	fix	you're	in	?	"
"	头脑	讲述	我	如何	你	成立	你自己	在	这	使固定	你是	在	?	"

“请问您能否告诉我您是如何陷入如今这种困境的？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn]['nʊroʊ] - ['sɜːrdʒəri] .

I've	been	interested	for	years	in	neuro	-	surgery	.
我已经	到过	感兴趣的	为了	年	在	神经系统	-	外科手术	.

多年来，我对神经外科一直很感兴趣。

[maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

My	researches	passed	beyond	the	realm	of	rabbits	and	monkeys	,
我的	研究	通过了	超过	这	领域	的	兔子	和	猴子	,

我的研究范围已经超越了兔子和猴子的范畴，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] , [mɔːr] ['ɔːrgənaɪzd] ,

and	I	found	it	necessary	to	investigate	the	more	delicate	,	more	organized	,
和	我	成立	它	必要的	到	调查	这	更多的	精美的	,	更多的	组织	,

[ðə; ði] ['haɪər] - [strʌŋ] .

the	higher	-	strung	.
这	更高	-	串	.

我发现有必要调查那些更敏感、更有条理、更神经质的人。

[ðæt] [miːnz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən]

That	means	human	beings	—	though	some	of	them	are	less	sensitive	than
那	方法	人类	生物	—	尽管	一些	的	他们	是	较少的	敏感的	比

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

a	rabbit	and	less	delicate	than	a	monkey	.
一个	兔子	和	较少的	精美的	比	一个	猴	.

这意味着人类——尽管他们中的一些人不如兔子敏感，也不如猴子娇嫩。

" ['mɜ˞ːdɑːks] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Murdoch's	eyes	took	on	a	cynical	expression	at	this	.
"	默多克的	眼睛	采取	在	一个	愤世嫉俗	表达	在	这	.

默多克的眼神中露出了愤世嫉俗的表情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

Then	it	passed	and	he	continued	:	"	I	became	famous	,	as	you	know	.
然后	它	通过了	和	他	持续	:	"	我	成为	著名的	,	作为	你	知道	.

然后事情过去了，他继续说道：“如你所知，我出名了。”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] ?

Or	do	you	?
或者	做	你	?

还是你呢?

" ['kɪŋmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kingman	shook	his	head	.
"	金曼	摇晃	他的	头	.

金曼摇了摇头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] .

I	became	famous	in	my	own	circle	.
我	成为	著名的	在	我的	自己的	圆圈	.

我在自己的圈子里出了名。

['lesər] ['nʊroʊ] - ['sɜːdʒənz] [sent] [ðer; ðər] [kəm'pleks] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ən'les] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

Lesser	neuro	-	surgeons	sent	their	complex	cases	to	me	;	unless	you	were
较小的	神经系统	-	外科医生	发送	他们的	复杂的	案例	到	我	;	除非	你	是

[kəm'pleks] ,

complex	,
复杂的	,

其他神经外科医生会把疑难病例转诊给我；除非你的病例本身就很复杂。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['ælisən] ['mɜːrdɑːk] .

you	would	never	hear	of	Allison	Murdoch	.
你	会	绝不	听到	的	艾莉森	默多克	.

你肯定不会听说过艾莉森·默多克这个人。

[wel] ['eniweɪ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

Well	anyway	,	some	of	them	offered	exciting	opportunities	.
出色地	反正	,	一些	的	他们	提供	激动人心	机会	.

总之，其中一些提供了令人兴奋的机会。

[aɪ] — ['fræŋkli] , [ɪk'spɛrəməntəd] .

I	—	frankly	,	experimented	.
我	—	坦率地说	,	实验	.

坦白说，我做过实验。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .

Some	of	them	died	.
一些	的	他们	死亡	.

他们中有些人死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [traɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

It	was	quite	a	bit	of	cut	and	try	because	not	too	much	has	been
它	曾是	相当	一个	少量	的	切	和	尝试	因为	不是	也	很多	有	到过

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

written	on	the	finer	points	of	the	nervous	system	.
书面	在	这	更精细	积分	的	这	紧张的	系统	.

由于关于神经系统精细结构的记载并不多，所以这项工作需要反复修改和尝试。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'pleks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [maɪ]

But	there	were	too	few	people	who	were	complex	enough	to	require	my
但	那里	是	也	很少	人们	WHO	是	复杂的	足够的	到	要求	我的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

但需要我服务的复杂程度高的人太少了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['klɪnɪk(ə)l] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] ['friːli] . "

and	I	turned	to	clinical	work	,	and	experimented	freely	.	"
和	我	转向	到	临床	工作	,	和	实验	自由	.	"

于是我转行从事临床工作，并自由地进行各种实验。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [mɪs'teɪk] ? "

"	And	there	you	made	your	mistake	?	"
"	和	那里	你	制成	你的	错误	?	"

“你就在那里犯了错？”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? "

"	Do	you	know	how	?	"
"	做	你	知道	如何	?	"

你知道怎么做吗?

" [noʊ] . [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['peɪʃnts] [juː; jʊ] [ɪkˈsiːdɪd] [jʊr; jər] [raɪts] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
" No . I imagine that with many patients you exceeded your rights once too often .
" 不 . 我 想象 那 和 许多 患者 你 超出 你的 权利 一次 也 经常 .
"
"
"

"不。我想你对很多病人都曾多次滥用职权。"

" [rɔːŋ] .
" Wrong .
" 错误的 .

"错误的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['fæktər][ɪn]['hjuːmən] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
It is a funny factor in human relationship .
它 是 一个 有趣的 因素 在 人类 关系 .

这是人际关系中一个有趣的因素。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [sens] .
Something that makes no sense .
某物 那 制作 不 感觉 .

完全说不通的事情。

[wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz]
When people were paying me three thousand dollars an hour for operations
什么时候 人们 是 付费 我 三 千 美元 一个 小时 为了 运营
, [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈsperɪmənt] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .
, I could experiment without fear .
, 我 可以 实验 没有 害怕 .

当人们付给我每小时三千美元的手术费时，我可以毫无顾虑地进行实验。

[sʌm; səm][daɪd] , [sʌm; səm] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [helθ] ['ʌndər][maɪ] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .
Some died , some regained their health under my ministrations .
一些 死亡 , 一些 恢复 他们的 健康 在下面 我的 服事 .

有些人去世了，有些人在我的治疗下恢复了健康。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪkˈspɛrəməntəd][ɑːn] ['tʃærəti] ['peɪʃnts] ,
But when I experimented on charity patients ,
但 什么时候 我 实验 在 慈善机构 患者 ,

但当我拿慈善救助的病人做实验时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈsperɪmənt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [prəˈtekʃn] - ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] .
I could not experiment because of the ' Protection ' given the poor .
我 可以 不是 实验 因为 的 这 - 保护 - 给定 这 贫穷的 .

由于穷人受到"保护"，我无法进行实验。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪni] [pɪgz] .
The masses were not to be guinea pigs .
这 群众 是 不是 到 是 几内亚 猪 .

民众不应该成为小白鼠。

[hɑː] ! " [læft] ['mɜːrdɑːk] , " ['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
Ha ! " laughed Murdoch , " only the rich are permitted to be subjects of
哈 ! " 笑了 默多克 , " 仅有的 这 富有的 是 允许 到 是 主题 的
[æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] .
an experiment .
一个 实验 .

"哈！"默多克笑道，"只有富人才有资格成为实验对象。"

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [pʊr] , [huː] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] .
Touch not the poor , who offer nothing .
触碰 不是 这 贫穷的 , WHO 提供 没有什么 .

不要伤害穷人，他们一无所有。

[ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [welθ] , [feɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sets] [ðem; ðəm]

Experiment	**upon**	**those**	**of**	**intellect**	**,**	**wealth**	**,**	**fame**	**,**	**or**	**anything**	**that**	**sets**	**them**
实验	之上	那些	的	智力	,	财富	,	名声	,	或者	任何事物	那	套	他们

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑːb] .

above	**the**	**mob**	**.**
多于	这	暴民	.

对那些拥有智慧、财富、名望或任何使其凌驾于普通民众之上的事物进行实验。

[jes] , ['iːv(ə)n] ['dʒiːniəs] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] [naɪf] .

Yes	**,**	**even**	**genius**	**came**	**under**	**my**	**knife**	**.**
是的	,	甚至	天才	来了	在下面	我的	刀	.

是的，就连天才也难逃我的刀锋。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

But	**I**	**couldn't**	**give**	**a**	**poor**	**man**	**a**	**fifty**	**-**	**fifty**	**chance**	**at**	**his**	**life**	**,**
但	我	不能	给	一个	贫穷的	男人	一个	五十	-	五十	机会	在	他的	生活	,

但我无法给一个穷人五五开的生存机会。

[wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ten] .

when	**the**	**chances**	**of**	**his**	**life**	**were**	**less**	**than**	**one**	**in**	**ten**	**.**
什么时候	这	机会	的	他的	生活	是	较少的	比	一	在	十	.

当时他活下来的几率不到十分之一。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] ['fɪfti] - ['fɪfti] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

From	**a**	**brilliant**	**man**	**,**	**operating**	**under**	**fifty**	**-**	**fifty**	**chances**	**for**	**life**	**,**
从	一个	杰出的	男人	,	操作	在下面	五十	-	五十	机会	为了	生活	,

出自一位才华横溢、却只有五五开人生机会的人之手

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] ['mɑːnstər] [ðæt] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

I	**became**	**an**	**inhuman**	**monster**	**that**	**cut**	**without**	**fear**	**.**
我	成为	一个	不人道	怪物	那	切	没有	害怕	.

我变成了一个毫无人性的怪物，杀人不眨眼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] . "

I	**was**	**imprisoned**	**,**	**and**	**later**	**escaped**	**with**	**some**	**friends**	**.**	**"**
我	曾是	被监禁	,	和	之后	逃脱	和	一些	朋友们	.	"

我被关进了监狱，后来和几个朋友一起越狱了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊlər]

"	**And**	**that's**	**when**	**you**	**stole**	**the**	**Hippocrates**	**and**	**decided**	**that**	**the**	**solar**
"	和	那就是	什么时候	你	偷窃	这	希波克拉底	和	决定	那	这	太阳的

['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ] [rɪ'vendʒ] - ['mʌni] ? "

system	**should**	**pay**	**you**	**revenge**	**-**	**money**	**?**	**"**
系统	应该	支付	你	复仇	-	钱	?	"

"然后你就偷走了希波克拉底的著作，并决定让太阳系支付你复仇金？"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðæt] [wʌn] [mis'teik] .

"	**I**	**would**	**have**	**done**	**better**	**if**	**I**	**had**	**not**	**made**	**that**	**one**	**mistake**	**.**
"	我	会	有	完毕	更好的	如果	我	有	不是	制成	那	一	错误	.

"如果我没有犯那个错误，我会做得更好。"

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [aɪ] [fel] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

I	**forgot**	**that**	**in**	**the**	**years**	**of**	**imprisonment**	**,**	**I**	**fell**	**behind**	**in**	**scientific**	**knowledge**	**.**
我	忘了	那	在	这	年	的	监禁	,	我	跌倒	在后面	在	科学	知识	.

我忘记了在狱中那些年，我的科学知识已经落后了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['teknɪk(ə)l] [maɪndz]

I	**know**	**now**	**that**	**no**	**one**	**can**	**establish**	**anything**	**at**	**all**	**without**	**technical**	**minds**
我	知道	现在	那	不	一	能	建立	任何事物	在	全部	没有	技术的	思想

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

我现在明白，如果没有技术人才的支持，任何人都无法建立任何东西。

" ['kɪŋmənz] [lɪps] [kɜːrld] .

"	Kingman's	lips	curled	.
"	金曼的	嘴唇	卷曲	.

金曼的嘴角勾起一丝笑意。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	I	wouldn't	agree	to	that	.	"
"	我	不会	同意	到	那	.	"

“我不会同意的。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

"	You	should	.
"	你	应该	.

你应该这样做。

[jʊr; jər][læst] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tekniʃənz] [juː; jʊ][skɔːrn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt]

Your	last	defeat	at	the	hands	of	the	technicians	you	scorn	should	have	taught
你的	最后的	击败	在	这	双手	的	这	技术人员	你	轻蔑	应该	有	教授

[juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

you	a	lesson	.
你	一个	课	.

你上次败给那些你瞧不起的技术人员，应该让你吸取教训才对。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [aut'gest] [ðem; ðəm] ;

If	you	had	been	sharp	,	you	would	have	outguessed	them	;	outengineered
如果	你	有	到过	锋利的	,	你	会	有	猜错了	他们	;	被超越

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你足够机敏，就能猜透他们的意图，胜过他们的计划。

[ðeɪ] , ['kɪŋmən] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['ɪntuː][ðer; ðər] [dɪ'tektər] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

They	,	Kingman	,	were	not	afraid	to	rip	into	their	detector	to	see	what
他们	,	金曼	,	是	不是	害怕的	到	撕裂	进入	他们的	探测器	到	看	什么

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] . "

made	it	tick	.	"
制成	它	打钩	.	"

金曼人并不害怕拆开探测器，看看它的工作原理是什么。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ][wʌn] — "

"	But	I	had	only	the	one	—	"
"	但	我	有	仅有的	这	一	—	"

但我只有一个——

" [ðeɪ] [nuː] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

"	They	knew	one	simple	thing	about	the	universe	.
"	他们	知道	一	简单的	事物	关于	这	宇宙	.

“他们只知道关于宇宙的一件简单事。”

[ðæt] [ruːl] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːrks][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

That	rule	is	that	if	anything	works	once	,	it	may	be	made	to	work	again	.
那	规则	是	那	如果	任何事物	作品	一次	,	它	可能	是	制成	到	工作	再次	.

这条规则是：如果某件事曾经有效，那么它就有可能再次有效。

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['kɪŋmən] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

"	He	held	up	his	hand	as	Kingman	started	to	speak	.
"	他	握住	向上	他的	手	作为	金曼	开始	到	说话	.

“当金曼开始说话时，他举起了手。”

" [juːl] [brɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['keɪsɪz][tuː; tə][hænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌem 'iː] .

"	You'll	bring	all	sorts	of	cases	to	hand	and	try	to	disprove	me	.
"	你会	带来	全部	排序	的	案例	到	手	和	尝试	到	反驳	我	.

“你会拿出各种各样的例子来反驳我。”

[juː; jʊ][kɑːnt] .
You **can't** **.**
你 不能 .

你不能。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'plɑːdəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] ,
Oh **,** **you** **couldn't** **cause** **a** **quick** **return** **of** **the** **diplodocus** **,**
哦 , 你 不能 原因 一个 快的 返回 的 这 梁龙 ,

哦，你没办法让梁龙迅速回归。

[ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['riː'bəːn][ə; eɪ][tʌn]
or **re** **-** **enact** **the** **founding** **of** **the** **solar** **government** **,** **or** **even** **reburn** **a** **ton**
或者 关于 - 制定 这 创立 的 这 太阳的 政府 , 或者 甚至 重燃 一个 吨
[ʌv; əv][koʊl] .
of **coal** **.**
的 煤炭 .

或者重演太阳能政府的建立，甚至可以重新燃烧一吨煤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] ['kɑːrbən] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd]
But **there** **is** **other** **carbon** **,** **there** **will** **be** **other** **governmental** **introductions** **and**
但 那里 是 其他 碳 , 那里 将要 是 其他 政府 介绍 和
[riˈfɔːmz] ,
reforms **,**
改革 ,

但还有其他碳排放源，政府还会出台其他政策和改革措施。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəsɔːr] — [ɑːn][sʌm; səm]
and **there** **may** **some** **day** **be** **the** **rebirth** **of** **the** **dinosaur** **—** **on** **some**
和 那里 可能 一些 天 是 这 重生 的 这 恐龙 — 在 一些
['plænɪt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['eɪdʒɪz] [naʊ] .
planet **there** **may** **be** **carboniferous** **ages** **now** **.**
行星 那里 可能 是 石炭纪 年龄 现在 .

或许有一天恐龙会复活——在某些星球上，现在可能正处于石炭纪时期。

['eni] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [fə'nɑːmɪnə] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'tektər] [wʌz; wəz] ['defɪnət] ,
Any **phenomena** **that** **is** **a** **true** **phenomena** **—** **and** **your** **detector** **was** **definite** **,**
任何 现象 那 是 一个 真的 现象 — 和 你的 探测器 曾是 定 ,

任何真实存在的现象——而且你的探测器也确实探测到了——

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] — [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
not **a** **misinterpretation** **of** **effect** **—** **can** **be** **repeated** **.**
不是 一个 误解 的 影响 — 能 是 重复 .

并非对效果的误解——可以重复发生。

[bʌt; bət] , ['kɪŋmən] , [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [ə'gen] . "
But **,** **Kingman** **,** **we'll** **not** **be** **outengineered** **again** **.** **"**
但 , 金曼 , 出色地 不是 是 被超越 再次 . "

但是，金曼，我们不会再在技术上被对手胜过了。

" [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . "
" **That** **I** **do** **believe** **.** **"**
" 那 我 做 相信 . "

"我确实这么认为。"

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
" **And** **so** **we** **will** **have** **our** **revenge** **on** **Interplanetary** **Communications**
" 和 所以 我们 将要 有 我们的 复仇 在 星际 通讯
[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] . "
and **upon** **the** **system** **itself** **.** **"**
和 之上 这 系统 本身 . "

"因此，我们将对星际通讯公司和整个星系进行报复。"

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ? "
" We're heading home now ? "
" 是 标题 家 现在 ? "

“我们现在要回家了吗？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[wi:; wi][wɑ:nt] [ðɪs] [ʃɪp] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['tɜ:rət] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] .
We want this ship fitted with the triple turret I mentioned before .
我们 想 这 船 适配 和 这 三倍 炮塔 我 提及 前 .

我们希望这艘船配备我之前提到的三联装炮塔。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˌɪntərkə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊlər] ['ɪnteɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] -
Also I want the interconnecting links between the solar intake and the power -
还 我 想 这 互连 链接 之间 这 太阳的 摄入量 和 这 力量 -
[prəd'ʒektəz] [bi:f] [ʌp] .
projectors beefed up .
投影仪 牛肉 向上 .

另外，我希望加强太阳能进气口和功率投射器之间的互连连接。

[wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['mɛgəˌwɑ:ts] [θru:] ['eni] ['sɪstəm] , [lɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When you're passing several hundred megawatts through any system , losses of the
什么时候 你是 通过 一些 百 兆瓦 通过 任何 系统 , 损失 的 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] . - ,
nature of . 000 ,
自然 的 . - ,

当数百兆瓦的功率通过任何系统时，损耗量会达到 0.000，

- , [wʌn] % [kɔ:z] ['hi:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'gri:] .
000 , 1 % cause heating to a dangerous degree .
- , 1 % 原因 加热 到 一个 危险的 程度 .

000，1%会导致温度升高到危险程度。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] I2R [lɔ:sɪz] .
We've got to cut the I2R losses .
我们已经 得到 到 切 这 I2R 损失 .

我们必须减少 I2R 的损失。

[aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [bi:; bi]['stɑ:rtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I gave orders that the turret be started , by the way .
我 给予 订单 那 这 炮塔 是 开始 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，是我下令启动炮塔的。

['itl] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [wen] [wi:; wi][rɪ'tɜ:rn] . "
It'll be almost ready when we return . "
它将 是 几乎 准备好 什么时候 我们 返回 . "

我们回来的时候应该差不多就准备好了。

" [ju:; jʊ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] ? " [sed] ['kɪŋmən] .
" You gave orders ? " said Kingman .
" 你 给予 订单 ? " 说 金曼 .

“你下达了命令？”金曼问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh yes , " said Hellion Murdoch with a laugh .
" 哦 是的 , " 说 坏人 默多克 和 一个 笑 .

“哦，是的，”赫利恩·默多克笑着说。

" [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r][læst] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] ?
" **Remember** **our** **last** **bout** **with** **the** **stock** **market** **?**
" 记住 我们的 最后的 回合 和 这 库存 市场 ?

还记得我们上次与股市的较量吗?

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [pər'sent] .
I **seem** **to** **have** **accumulated** **about** **forty** **-** **seven** **percent** **.**
我 似乎 到 有 积累 关于 四十 - 七 百分比 .

我似乎已经积累了大约百分之四十七。

[ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] . "
That's **sufficient** **to** **give** **me** **control** **of** **our** **company** **.** **"**
那就是 充足的 到 给 我 控制 的 我们的 公司 . "

这足以让我掌控我们公司。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] — " ['splʌtərd] ['kɪŋmən] .
" **But** **.** **.** **.** **but** **—** **"** **spluttered** **Kingman** **.**
" 但 . . . 但 — " 喷溅 金曼 .

"但是……但是——"金曼结结巴巴地说。

" [ðæt] [tʊk] ['mʌni] — "
" **That** **took** **money** **—** **"**
" 那 采取 钱 — "

"那需要花钱——"

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] , " [sed] ['mɜ:rdɑ:k] ['kwaɪətli] .
" **I** **still** **have** **enough** **left** **,** **"** **said** **Murdoch** **quietly** **.**
" 我 仍然 有 足够的 左边 , " 说 默多克 悄悄 .

"我还有足够的钱,"默多克平静地说。

" ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [spent] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .
" **After** **all** **,** **I** **spent** **years** **in** **the** **Melanortis** **Country** **of** **Venus** **.**
" 后 全部 , 我 花费 年 在 这 - 国家 的 金星 .

"毕竟，我曾在金星的梅拉诺蒂斯国度生活多年。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] .
I **was** **working** **on** **the** **Hippocrates** **when** **I** **wasn't** **doing** **a** **bit** **of** **mining** **.**
我 曾是 在职的 在 这 希波克拉底 什么时候 我 不是 正在做 一个 少量 的 矿业 .

我除了挖矿之外，还在研究希波克拉底的著作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][veɪn][ʌv; əv][.plætini'ridiəm][ðer; ðər] .
There's **a** **large** **vein** **of** **platiniridium** **there** **.**
有 一个 大的 静脉 的 铂铱合金 那里 .

那里有一条很大的铂铱矿脉。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði][rest] . "
You **may** **answer** **the** **rest** **.** **"**
你 可能 回答 这 休息 . "

剩下的问题你可以自己回答。

" [aɪ] [stɪl] [du:][nɑ:t][get] [ðɪs] ['paɪrəsi] .
" **I** **still** **do** **not** **get** **this** **piracy** **.**
" 我 仍然 做 不是 得到 这 海盗行为 .

我还是不理解这种盗版行为。

" ['mɜ˞:dɑ:ks] [aɪz] [bleizd] .
" **Murdoch's** **eyes** **blazed** **.**
" 默多克的 眼睛 燃烧的 .

默多克的双眼闪着怒火。

" [ðæts] [maɪ] ['ɪntrəst] .
" **That's** **my** **interest** **.**
" 那就是 我的 兴趣 .

"那是我感兴趣的。"

[ðæts] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !
That's my revenge !
那就是 我的 复仇 !

这就是我的报复!

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ruːɪn] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
I intend to ruin Don Channing and Venus Equilateral .
我 打算 到 废墟 大学教师 钱宁 和 金星 等边 .

我打算毁掉唐·钱宁和维纳斯等边星。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['suːpər] ['tɜːrət] [ðeɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn]
With the super turret they'll never be able to catch us , and we'll run
和 这 极好的 炮塔 他们会 绝不 是 有能力的 到 抓住 我们 , 和 出色地 跑步
[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪstəm] .
the entire system .
这 全部的 系统 .

有了超级炮塔，他们永远也追不上我们，我们将统治整个系统。

" ['kɪŋmən] [kən'sɪdərd] .
" Kingman considered .
" 金曼 经过考虑的 .

金曼考虑过。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
As a lawyer , he was finished .
作为 一个 律师 , 他 曾是 完成的 .

他的律师生涯结束了。

[hɪz; ɪz] [læst] [traɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [kraʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
His last try at the ruination of the Venus Equilateral crowd by means of
他的 最后的 尝试 在 这 毁灭 的 这 金星 等边 人群 经过 方法 的
['paɪrət] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːm] ,
pirating the interplanetary communications beam ,
盗版 这 星际 通讯 光束 ,

他最后一次试图通过劫持星际通讯光束来摧毁金星等边三角形阵营。

[wel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [koʊd] .
well that was strictly a violation of the Communications Code .
出色地 那 曾是 严格 一个 违反 的 这 通讯 代码 .

这完全违反了《通信规范》。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌæbsə'luːtli] [pri'ventid] ['eni] [mæn] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [daɪ'vɜːrtɪŋ]
The latter absolutely prevented any man or group of men from diverting
这 后者 绝对地 阻止 任何 男人 或者 团体 的 男人 从 转移注意力
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
communications not intended for them and using these communications for
通讯 不是 故意的 为了 他们 和 使用 这些 通讯 为了
[ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrpəs] .
their own purpose .
他们的 自己的 目的 .

后者彻底阻止了任何个人或团体截取不属于他们的通信内容，并利用这些通信内容达到自己的目的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ðæt] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] [went] [ʌn'hɜːrd] .
His defense that Venus Equilateral had also violated the law went unheard .
他的 防御 那 金星 等边 有 还 违反 这 法律 去 闻所未闻 .

他辩称 Venus Equilateral 也违反了法律，但他的辩解无人理会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [tæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,
It was pointed out to him that Venus Equilateral tapped his own line ,
它 曾是 尖 出去 到 他 那 金星 等边 轻敲 他的 自己的 线 ,

有人指出，金星等边线与他自己的线路相吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə¸mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	the	tapping	of	an	illegal	line	was	the	act	of	a	communications
和	这	窃听	的	一个	非法的	线	曾是	这	行为	的	一个	通讯

['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

agent	in	the	interest	of	the	government	.
代理人	在	这	兴趣	的	这	政府	.

窃听非法线路是通信代理人为政府利益而采取的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

He	was	no	longer	a	lawyer	,
他	曾是	不	更长	一个	律师	,

他不再是律师了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒeɪl][tɜ:rm][baɪ] [ʃɪr] ['braɪbəri] .

and	in	fact	he	had	escaped	a	long	jail	term	by	sheer	bribery	.
和	在	事实	他	有	逃脱	一个	长的	监狱	学期	经过	透明	受贿	.

事实上，他完全靠行贿逃脱了长期监禁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɑ:rd] [frʌm; frəm]['li:g(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] ['eni]

He	was	barred	from	legal	practice	,	and	he	was	barred	from	any
他	曾是	禁止	从	合法的	实践	,	和	他	曾是	禁止	从	任何

['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .

business	transactions	.
商业	交易	.

他被禁止从事法律工作，也被禁止进行任何商业交易。

[ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ][blaɪnd] , [wɪtʃ]

The	stock	market	could	be	manipulated	,	but	only	through	a	blind	,	which
这	库存	市场	可以	是	操纵	,	但	仅有的	通过	一个	瞎的	,	哪个

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][nɔ:r] [seɪf] .

was	neither	profitable	nor	safe	.
曾是	两者都不	有利可图	也不	安全的	.

股市可以被操纵，但只能通过盲目操纵，这既不盈利也不安全。

[hɪz; ɪz]['həuldiŋs][ɪn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ru:ɪn] .

His	holdings	in	Terran	Electric	was	all	that	stood	between	him	and	ruin	.
他的	控股	在	泰伦	电的	曾是	全部	那	站立	之间	他	和	废墟	.

他在泰伦电力公司的股份是他免于破产的唯一保障。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən]['mɜ:rdɑ:k] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] .

He	was	no	better	off	than	Murdoch	,	save	that	he	was	not	wanted	.
他	曾是	不	更好的	离开	比	默多克	,	节省	那	他	曾是	不是	通缉	.

他的处境并不比默多克好，只是不被人需要而已。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] ['terə] [ænd; ənd] [rʌn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['kʌmpəni] , "

"	I'm	going	to	remain	on	Terra	and	run	Terran	Electric	like	a	model	company	,	"
"	我是	去	到	保持	在	泰拉	和	跑步	泰伦	电的	喜欢	一个	模型	公司	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"我将继续留在Terra，把Terran Electric打造成一家模范公司，"他说。

" ['ðætəl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [beɪs] . "

"	That'll	be	our	base	.	"
"	那将	是	我们的	根据	.	"

"那将是我们的基地。"

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] ['spesɪfaɪd] [laɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .
Except for a bit of research along specified lines , you will do nothing .
除了 为了 一个 少量 的 研究 沿着 指定的 线条 , 你 将要 做 没有什么 .

除了按照特定方向进行一些研究之外，你什么也不会做。

[jʊr; jər][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ækt][ə'pɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] .
Your job will be to act apologetic for your misdeeds .
你的 工作 将要 是 到 行为 道歉的 为了 你的 不当行为 .

你的任务是为你的不当行为表示歉意。

[juː; jʊ] [wɪl] ['grɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ə'θɔːrəti] ,
You will grovel on the floor before any authority ,
你 将要 拜倒 在 这 地面 前 任何 权威 ,

你将匍匐在任何权威面前，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
and beseech the legal profession to accept you once more .
和 恳求 这 合法的 职业 到 接受 你 一次 更多的 .

恳求法律界再次接纳你。

[aɪ] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər][help] , [ðer; ðər] .
I will need your help , there .
我 将要 需要 你的 帮助 , 那里 .

我需要你在那方面的帮助。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['pæt(ə)nt]
You are to establish yourself in the good graces of the Interplanetary Patent
你 是 到 建立 你自己 在 这 好的 恩典 的 这 星际 专利
['ɑːfɪs] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Office and report to me any applications that may be of interest .
办公室 和 报告 到 我 任何 应用程序 那 可能 是 的 兴趣 .

你要努力赢得星际专利局的信任，并向我报告任何可能引起他们兴趣的申请。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [wɪl] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪ'nɑːkjuəs] [laɪnz] .
The research that Terran Electric will conduct will be along innocuous lines .
这 研究 那 泰伦 电的 将要 执行 将要 是 沿着 无害的 线条 .

Terran Electric公司将进行的研究将围绕无害的主题展开。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːsɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['læbrətɔːri] .
The real research will be conducted in a secret laboratory .
这 真实的 研究 将要 是 实施 在 一个 秘密 实验室 .

真正的研究将在一个秘密实验室进行。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .
The one in the Melanortis Country .
这 一 在 这 - 国家 .

位于梅拉诺蒂斯国的那个。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men] [wɪl] [wɜːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [fliːt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] -
Selected men will work there , and the Terran Electric fleet of cargo -
已选 男人 将要 工作 那里 , 和 这 泰伦 电的 舰队 的 货物 -
['kæriərz] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['niːdɪd] .
carriers will carry the material needed .
承运人 将要 携带 这 材料 需要 .

选定的工人将在那里工作，而泰伦电力公司的货运舰队将运送所需的材料。

[maɪ] [meɪn] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
My **main** **failure** **was** **not** **to** **have** **provided** **a** **means** **of** **knowing** **what** **the**
我的 主要的 失败 曾是 不是 到 有 假如 一个 方法 的 会心 什么 这
[wɜːrld] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
worlds **were** **doing** **.**
世界 是 正在做 .

我的主要失败在于没有提供一种了解世界正在发生什么的方法。

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ə'gen] . "
I'll **have** **that** **now** **,** **and** **I** **shall** **not** **be** **defeated** **again** **.** **"**
患病的 有 那 现在 , 和 我 将 不是 是 战败 再次 . "

我现在拥有了它，我绝不会再被打败。

" [wiːl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [tə'geðər] ! " [sed] ['kɪŋmən] .
" **We'll** **say** **that** **one** **together** **!** **"** **said** **Kingman** **.**
" 出色地 说 那 一 一起 ! " 说 金曼 .

“我们一起说吧！”金曼说道。

[hiː; hi] [flɪpt] ['oʊpən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ɔːtoʊpaɪlət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]
He **flipped** **open** **a** **large** **book** **and** **set** **the** **autopilot** **from** **a** **set** **of**
他 翻转 打开 一个 大的 书 和 放 这 自动驾驶仪 从 一个 放 的
['fɪgjərz] .
figures **.**
数据 .

他翻开一本大书，根据书上的数字设置了自动驾驶功能。

[ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [tɜːrnd] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['terə] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] - [dʒiː] .
The **Black** **Widow** **turned** **gently** **and** **started** **to** **run** **for** **Terra** **at** **2** **-** **G** **.**
这 黑色的 寡妇 转向 轻轻地 和 开始 到 跑步 为了 泰拉 在 2 - G .

黑寡妇轻轻转身，开始以 2G 的速度向地球奔跑。

[wɔːlt] [fræŋks] [fraund] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Walt **Franks** **frowned** **at** **the** **memorandum** **in** **his** **hand** **.**
沃尔特 弗兰克斯 皱眉 在 这 备忘录 在 他的 手 .

沃尔特·弗兰克斯皱着眉头看着手里的备忘录。

" [lʊk] , [dɑːn] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [keg]
" **Look** **,** **Don** **,** **are** **we** **ever** **going** **to** **get** **to** **work** **on** **that** **deal** **with** **Keg**
" 看 , 大学教师 , 是 我们 曾经 去 到 得到 到 工作 在 那 交易 和 桶
['dʒɑːnsən] ? "
Johnson **?** **"**
约翰逊 ? "

“唐，我们到底什么时候才能开始着手和凯格·约翰逊谈成那笔交易？”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['ænsər] [dɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Uh** **-** **huh** **,** **"** **answered** **Don** **,** **without** **looking** **up** **.**
" 呃 - 嗯 , " 回答 大学教师 , 没有 寻找 向上 .

“嗯哼，”唐头也没抬地回答道。

" ['hiːz] ['sɪriəs] .
" **He's** **serious** **.**
" 他是 严肃的 .

他是认真的。

- [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
Transplanet **is** **getting** **the** **edge** **,** **and** **he** **doesn't** **like** **it** **.** **"**
- 是 获得 这 边缘 , 和 他 不 喜欢 它 . "

Transplanet公司正在取得优势，他对此很不高兴。

" ['fræŋkli] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['dæblɪŋ] [ɪn] [stʌf] [laɪk] [ðæt] ['iːðər] .
" **Frankly** **,** **I** **don't** **like** **dabbling** **in** **stuff** **like** **that** **either** **.**
" 坦率地说 , 我 不 喜欢 浅尝辄止 在 东西 喜欢 那 任何一个 .

“坦白说，我也不喜欢涉足这类事情。”

[bʌt; bət] - [æn; ən][oʊld] [frend] ,
But **Keg's** **an** **old** **friend** **,**
但 - 一个 老的 朋友 ,

但凯格是我的老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] [gai] [gets] [ɔ:l] [glɔmd] [ʌp] [ɑ:n]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,
and **I** **suppose** **that's** **how** **a** **guy** **gets** **all** **glommed** **up** **on** **projects** **,**
和 我 认为 那就是 如何 一个 盖伊 获得 全部 黏着 向上 在 项目 ,

我想这就是为什么一个人会全身心投入到各种项目里的原因吧。

[bɪg] ['bɪznəs] [di:lz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
big **business** **deals** **,** **and** **so** **forth** **.**
大的 商业 交易 , 和 所以 前进 .

大型商业交易等等。

[wi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] .
We'll **be** **going** **in** **directly** **.**
出色地 是 去 在 直接地 .

我们将直接进去。

[waɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] ? "
Why **the** **rush** **?** **"**
为什么 这 匆忙 ? "

为什么要这么着急?

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['bɪznəs] [ɑ:n][mɑ:rz] [wɪtʃ] [kæn; kən][best][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **A** **bit** **of** **personal** **business** **on** **Mars** **which** **can** **best** **be** **done** **at** **the** **same**
" 一个 少量 的 个人的 商业 在 火星 哪个 能 最好的 是 完毕 在 这 相同的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

"在火星上还有一些私事，最好能同时处理。"

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [trɪp] . "
thus **saving** **an** **additional** **trip** **.** **"**
因此 保存 一个 额外的 旅行 . "

这样就省去了一趟路程。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [dɑ:n] ['aɪdli] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **said** **Don** **idly** **.**
" 哦 . K . , " 说 大学教师闲散地 .

"好吧，"唐漫不经心地说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" **Might** **as** **well** **get** **it** **over** **with** **.**
" 可能 作为 出色地 得到 它 超过 和 .

不如就此结束吧。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ? "
Can **you** **pack** **in** **an** **hour** **?** **"**
能 你 盒 在 一个 小时 ? "

你能在一小时内完成打包吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
I'll **be** **there** **.**
患病的 是 那里 .

我会在那里。

" ['æktʃuəli] ,
" **Actually** ,
" 实际上 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
it **was** **less** **than** **an** **hour** **before** **the** **Relay** **Girl** **went** **out** **of** **the** **South**
它 曾是 较少的 比 一个 小时 前 这 中继 女孩 去 出去 的 这 南
[end] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
End **Landing** **Stage** **,**
结尾 降落 阶段 ,

不到一个小时后，接力赛女孩就从南端码头舞台出发了。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][mɑːrz] .
turned **,** **and** **headed** **for** **Mars** **.**
转向 , 和 标题 为了 火星 .

转向，朝着火星飞去。

['pækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] ['ɑːdən] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk]
Packing **to** **the** **Channings** **was** **a** **matter** **of** **persuading** **Arden** **not** **to** **take**
包装 到 这 变化 曾是 一个 事情 的 说服 阿登 不是 到 拿
['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dreɪps] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
everything **but** **the** **drapes** **in** **the** **apartment** **along** **with** **her** **,**
一切 但 这 窗帘 在 这 公寓 沿着 和 她 ,

给查宁家打包行李的关键在于说服阿登除了公寓里的窗帘之外，不要把其他东西都带走。

[waɪl] [fɔːr; fər][wɔːlt] [fræŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [græbiŋ] [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv]
while **for** **Walt** **Franks** **it** **was** **a** **matter** **of** **grabbing** **a** **trunkful** **of**
尽管 为了 沃尔特 弗兰克斯 它 曾是 一个 事情 的 抓取 一个 满满一箱 的
['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [sper] [pɑːrts] .
instruments **and** **spare** **parts** **.**
仪器 和 空闲的 部分 .

而对于沃尔特·弗兰克斯来说，他只需要抓起满满一箱乐器和备件就行了。

[speɪs] ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Space **travel** **is** **a** **matter** **of** **waiting** **for** **days** **in** **the** **confines** **of** **a** **small**
空间 旅行 是 一个 事情 的 等待 为了 天 在 这 限制 的 一个 小的
['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] .
bubble **of** **steel** **.**
气泡 的 钢 .

太空旅行就是在一个狭小的钢铁泡泡里等待数天。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
Just **waiting** **.**
只是 等待 .

静静等待。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə]['pluːtoʊ] — [ænd; ənd][ɪz]
For **the** **scenery** **is** **unchanging** **all** **the** **way** **from** **Sol** **to** **Pluto** **—** **and** **is**
为了 这 风景 是 不变 全部 这 方式 从 索尔 到 冥王星 — 和 是
[ðə; ði] [seɪm] ['siːnəri] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːˌpɔːrts] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]
the **same** **scenery** **that** **can** **be** **seen** **from** **the** **viewports** **of** **Venus** **Equilateral**
这 相同的 风景 那 能 是 已见 从 这 视口 的 金星 等边
.
:
.

从太阳到冥王星，沿途的景色始终如一——与从金星等边望远镜的舷窗看到的景色相同。

[wɔ:lt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [baɪ] ['tɪŋkərɪŋ] ; ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʊd] [hæv; həv]

Walt	enjoyed	his	waiting	time	by	tinkering	;	having	nothing	to	do	would	have
沃尔特	享受	他的	等待	时间	经过	修修补补	;	拥有	没有什么	到	做	会	有

[bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

bored	him	,
无聊的	他	,

沃尔特喜欢在等待的时候摆弄一些东西；无所事事会让他感到无聊。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

and	so	he	took	with	him	enough	to	keep	him	busy	during	the	trip	.
和	所以	他	采取	和	他	足够的	到	保持	他	忙碌的	期间	这	旅行	.

因此，他带上了足够多的东西，让他在旅途中不至于无聊。

[æt; ət] [tu:] ['terən] ['grævɪtɪ] ,

At	two	Terran	gravities	,
在	二	泰伦	重力	,

在两个地球重力水平下，

[ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] [bɪlt] [ʌp] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [maɪl] [baɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

the	velocity	of	the	Relay	Girl	built	up	bit	by	bit	and	mile	by	mile	until	they
这	速度	的	这	中继	女孩	建造	向上	少量	经过	少量	和	英里	经过	英里	直到	他们

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

were	going	just	shy	of	one	thousand	miles	per	second	.
是	去	只是	害羞的	的	一	千	英里	每	第二	.

接力女孩的速度一点一点地、一英里一英里地增加，直到她们的速度接近每秒一千英里。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnoʊvər] , [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['twenti] -

This	occurred	an	hour	before	turnover	,	which	would	take	place	at	the	twenty	-
这	发生	一个	小时	前	周转	,	哪个	会	拿	地方	在	这	二十	-

[θɜ:rd] ['aʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] .

third	hour	of	flight	.
第三	小时	的	航班	.

这发生在交接前一小时，交接将在飞行第二十三小时进行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['rerəti] .

And	at	that	time	there	occurred	a	rarity	.
和	在	那	时间	那里	发生	一个	稀有性	.

当时发生了一件罕见的事情。

[nɑ:t] [æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:tiər] ,

Not	an	impossibility	like	the	chances	of	collision	with	a	meteor	,
不是	一个	不可能	喜欢	这	机会	的	碰撞	和	一个	流星	,

并非像与流星相撞那样完全不可能，

[ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

those	things	happen	only	once	in	a	lifetime	,	and	Channing	had	had	his
那些	事物	发生	仅有的	一次	在	一个	寿命	,	和	钱宁	有	有	他的

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

这种事一生只会发生一次，而钱宁就遭遇了这样的车祸。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [di:l] .

Nor	was	it	as	remote	as	getting	a	royal	flush	on	the	deal	.
也不	曾是	它	作为	偏僻的	作为	获得	一个	皇家	冲洗	在	这	交易	.

这也不至于像拿到同花顺那样遥不可及。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

It	happened	,	not	often	,	but	it	did	happen	to	some	ships	occasionally	.
它	发生	,	不是	经常	,	但	它	做过	发生	到	一些	船舶	偶尔	.

这种情况虽然不常发生，但偶尔也会发生在一些船只上。

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [pæst] [wɪ'ðɪn] [dɪ'tektər] [reɪndʒ] .
Another **ship** **passed** **within** **detector** **range** **.**
其他 船 通过了 之内 探测器 范围 .

另一艘船驶入了探测器的探测范围。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb] ['glɪməd] ['feɪntli] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɪk'stri:m]
The **celestial** **globe** **glimmered** **faintly** **and** **showed** **a** **minute** **point** **at** **extreme**
这 天体 地球 闪烁 淡淡的 和 显示 一个 分钟 观点 在 极端
[reɪndʒ] .
range **.**
范围 .

天球微微闪烁，在极远的距离上显示出一个微小的光点。

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['mɑ:rkər] - [sfiəz] [ə'pɪrd] [kən'sentrɪklɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [ænd; ənd]
Automatic **marker** **-** **spheres** **appeared** **concentrically** **within** **the** **celestial** **globe** **and**
自动的 标记 - 球体 出现 同心 之内 这 天体 地球 和
[kə'lʊr; koʊ'lʊr][ænd; ənd][daɪ'æmɪtəz] [mɑ:rkt] [ðə; ði][gloʊb] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['ɑ:ktənt] .
colures **and** **diameters** **marked** **the** **globe** **off** **into** **octants** **.**
颜色 和 直径 标记 这 地球 离开 进入 八分位 .

自动标记球体在天球内呈同心圆状出现，颜色和直径将天球划分成八分之一。

[ə; eɪ][dɪm] [red] [laɪn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **dim** **red** **line** **appeared** **before** **the** **object** **,** **giving** **the** **probable** **course** **of** **the**
一个 暗淡 红色的 线 出现 前 这 目的 , 给予 这 可能 课程 的 这
['ɑ:bdʒekt] .
object **.**
目的 .

物体前方出现了一条暗红色的线，指示了物体的可能运动轨迹。

['belz] [ræŋ] ['bri:fli] ,
Bells **rang** **briefly** **,**
钟声 响铃 简要地 ,

钟声短暂地响了一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['mi:tiər] - ['sɜ:rkɪt] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ]
and **the** **automatic** **meteor** **-** **circuits** **interpreted** **the** **orbit** **of** **the** **oncoming**
和 这 自动的 流星 - 电路 翻译 这 轨道 的 这 即将到来的
['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t]['deɪndʒərəs] .
object **and** **decided** **that** **the** **object** **was** **not** **dangerous** **.**
目的 和 决定 那 这 目的 曾是 不是 危险的 .

自动流星探测系统分析了来袭物体的轨道，并判定该物体不危险。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'lækst] .
Then **they** **relaxed** **.**
然后 他们 轻松 .

然后他们放松了下来。

[ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
Their **work** **was** **done** **until** **another** **object** **came** **within** **range** **for** **them** **to**
他们的 工作 曾是 完毕 直到 其他 目的 来了 之内 范围 为了 他们 到
[ɪn'spekt] .
inspect **.**
检查 .

他们的工作一直进行到另一个物体进入他们的检查范围为止。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɪntrəstɪd] ,
They **were** **no** **longer** **interested** **,**
他们 是 不 更长 感兴趣的 ,

他们不再感兴趣了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ə'blɪviən]

and	they	forgot	about	the	object	with	the	same	powers	of	complete	oblivion
和	他们	忘了	关于	这	目的	和	这	相同的	权力	的	完全的	遗忘

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ig'zə:tid][ɑ:n][ə; eɪ] ['mi:tiər] [ʌv; əv]['nɪk(ə)l][ænd; ənd]['aɪərn] .

that	they	would	have	exerted	on	a	meteor	of	nickel	and	iron	.
那	他们	会	有	施加	在	一个	流星	的	镍	和	铁	.

他们用与遗忘镍铁陨石相同的彻底遗忘力，忘记了那个物体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'kænɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] .

They	were	mechanically	incapable	of	original	thought	.
他们	是	机械地	无法	的	原来的	想法	.

它们机械地不具备独立思考的能力。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['hɑ:rmləs] .

So	the	object	,	to	them	,	was	harmless	.
所以	这	目的	,	到	他们	,	曾是	无害	.

所以对他们来说，这个物体是无害的。

['tʃæniŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌlu:mɪ'nes(ə)nt][spɑ:t] , [sɔ:t] [ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [sfiəz] , [meɪd]

Channing	looked	up	at	the	luminescent	spot	,	sought	the	calibration	spheres	,	made
钱宁	看起来	向上	在	这	发光	点	,	寻求	这	校准	球体	,	制成

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

a	casual	observation	,
一个	随意的	观察	,

钱宁抬头看向发光点，寻找校准球，随意地观察了一下，

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	forgot	about	it	.
和	忘了	关于	它	.

然后就把这件事忘了。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] ['mi:tiər] .

To	him	it	was	a	harmless	meteor	.
到	他	它	曾是	一个	无害	流星	.

在他看来，那只是一颗无害的流星。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [və'lɑ:səti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,

Even	the	fact	that	his	own	velocity	was	a	thousand	miles	per	second	,
甚至	这	事实	那	他的	自己的	速度	曾是	一个	千	英里	每	第二	,

甚至他自身的速度达到了每秒一千英里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɛkts][və'lɑ:səti][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	object's	velocity	was	the	same	,
和	这	对象的	速度	曾是	这	相同的	,

物体的速度保持不变。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [dɪ'gri:] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [du:]

coming	to	them	on	a	one	hundred	and	seventy	degree	course	and	due
未来	到	他们	在	一个	一	百	和	七十	程度	课程	和	到期的

[tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dɪd][nɑ:t]['redʒɪstər] .

to	pass	within	five	thousand	miles	did	not	register	.
到	经过	之内	五	千	英里	做过	不是	登记	.

以一百七十度的航程来到他们面前，并且预计在五千英里内通过，却没有引起他们的注意。

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dɪd][nɑ:t]['redʒɪstər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt]

Their	total	velocity	of	two	thousand	miles	did	not	register	just	because	of	that
他们的	全部的	速度	的	二	千	英里	做过	不是	登记	只是	因为	的	那

['rerəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃɪps] [pæs] [wɪ'ðɪn] [dɪ'tektər] [reɪndʒ] ,

rarity	with	which	ships	pass	within	detector	range	,
稀有性	和	哪个	船舶	经过	之内	探测器	范围	,

由于船只进入探测器探测范围的情况极为罕见，它们两千英里的总速度并未被探测到。

[waɪl] ['mi:ti:əz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kaʊntər] ['ɔ:f(ə)n] .

while	meteors	are	encountered	often	.
尽管	流星	是	遭遇	经常	.

虽然流星经常出现。

[hæd; həd] ['tʃæniŋ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	Channing	been	thinking	about	the	subject	in	earnest	,	he	would	have
有	钱宁	到过	思维	关于	这	主题	在	认真	,	他	会	有

[noʊn] — [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [mæn] ,

known	—	for	it	is	only	man	,
已知	—	为了	它	是	仅有的	男人	,

如果钱宁认真思考过这个问题，他就会知道——因为人毕竟是人。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hu:] ['ju:zɪz] [sʌtʃ] [vi'lɔsitiz] .

with	all	too	little	time	,	who	uses	such	velocities	.
和	全部	也	小的	时间	,	WHO	用途	这样的	速度	.

时间如此紧迫，谁会使用这样的速度?

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] ['mɪrək(ə)l] ,

The	universe	,	with	eternity	in	which	to	work	her	miracle	,
这	宇宙	,	和	永恒	在	哪个	到	工作	她	奇迹	,

宇宙拥有永恒的时间来创造奇迹，

['seldəm] [mu:vz] [ɪn] [vi'lɔsitiz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

seldom	moves	in	velocities	greater	than	forty	or	fifty	miles	per	second	.
很少	移动	在	速度	更大的	比	四十	或者	五十	英里	每	第二	.

很少以超过每秒四十或五十英里的速度移动。

['tʃæniŋ] [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:rkər] - [sfiəz] [swɪtʃt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt]

Channing	forgot	it	,	and	as	the	marker	-	spheres	switched	to	accommodate
钱宁	忘了	它	,	和	作为	这	标记	-	球体	切换	到	容纳

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,

the	approaching	object	,
这	接近	目的	,

钱宁忘了这件事，随着标记球切换方向以适应接近的物体，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] .

he	turned	to	more	important	things	.
他	转向	到	更多的	重要的	事物	.

他转而去做更重要的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] [fraund] .

In	the	other	ship	,	Hellion	Murdoch	frowned	.
在	这	其他	船	,	坏人	默多克	皱眉	.

在另一艘船上，赫利恩·默多克皱起了眉头。

[hi:; hi] ['braɪtnd] , [ðen] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['plʌndʒər] [ðæt] ['enərˌdʒaɪz] [hɪz; ɪz] ['soʊlər] [bi:m]

He	brightened	,	then	,	and	depressed	the	plunger	that	energized	his	solar	beam
他	明亮	,	然后	,	和	郁闷	这	柱塞	那	充满活力	他的	太阳的	光束

[ænd; ənd] [prə'dʒektər] .

and	projector	.
和	投影仪	.

他顿时来了精神，按下启动太阳能光束和投影仪的按钮。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mi:tiər] , ['i:ðər]

He	did	not	recognize	the	oncoming	object	for	anything	but	a	meteor	,	either
他	做过	不是	认出	这	即将到来的	目的	为了	任何事物	但	一个	流星	,	任何一个

,

,

,

他也没认出那飞来的物体是别的什么东西，只觉得是颗流星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [æt; ət][tɑ:p] [spi:dz] .

and	his	desire	was	to	find	out	how	his	invention	worked	at	top	speeds	.
和	他的	欲望	曾是	到	寻找	出去	如何	他的	发明	工作	在	顶部	速度	.

他渴望了解他的发明在最高速度下是如何工作的。

['kɪŋmən] [æskt] : " [ə'nʌðər] [wʌn] ? "

Kingman	asked	:	"	Another	one	?	"
金曼	问	:	"	其他	一	?	"

金曼问道："又来一个？"

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [sed] ['mɜ:rdɑ:k] ['aɪdli] .

"	Uh	-	huh	,	"	said	Murdoch	idly	.
"	呃	-	嗯	,	"	说	默多克	闲散地	.

"嗯哼，"默多克漫不经心地说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃek] [maɪ]['faindəz] . "

"	I	want	to	check	my	finders	.	"
"	我	想	到	查看	我的	发现者	.	"

"我想检查一下我的发现者。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [mɪs] . "

"	But	they	can't	miss	.	"
"	但	他们	不能	错过	.	"

但他们不可能失手。

" [noʊ] ? [lʊk] , ['lɔɪər] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [steɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]

"	No	?	Look	,	lawyer	,	you're	not	running	a	job	that	may	be	given	a	stay	or	a
"	不	?	看	,	律师	,	你是	不是	跑步	一个	工作	那	可能	是	给定	一个	停留	或者	一个

[rɪ'pri:v] .

reprieve	.
缓刑	.

"不？听着，律师，你现在的工作可不是那种可能会被暂缓执行或延期的。"

[ðə; ði]['faindəz] [rʌn] [ɑ:n] [laɪt] [vi'lɔsitiz] .

The	finders	run	on	light	velocities	.
这	发现者	跑步	在	光	速度	.

这些探测器以光速运行。

[ðə; ði]['soʊlər] [bi:m] [rʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [skwerd] .

The	solar	beam	runs	on	the	speed	of	light	squared	.
这	太阳的	光束	跑步	在	这	速度	的	光	平方	.

太阳光束的传播速度是光速的平方。

[wi:l] [pæs] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ænd; ənd][æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə'kju:mjələtɪv]

We'll	pass	that	thing	at	five	thousand	miles	and	at	two	thousand	accumulative
出色地	经过	那	事物	在	五	千	英里	和	在	二	千	累计

[maɪlz] [pər] ['sekənd] .

miles	per	second	.
英里	每	第二	.

我们将以每英里五千英里的速度，每秒累计两千英里的速度超过它。

[ə; eɪ]['maɪkroʊsekənd][ʌv; əv] [ˌmɪsə'laɪnmənt] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] , [si:] ?

A	microsecond	of	misalignment	,	and	we're	missing	,	see	?
一个	微秒	的	错位	,	和	是	丢失的	,	看	?

哪怕只有一微秒的偏差，我们就错过了，明白吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][pʊt] [kə'rekʃn] ['sɜ:rkɪt] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vektər]

I	think	we're	going	to	be	forced	to	put	correction	circuits	in	so	that	the	vector
我	思考	是	去	到	是	强制	到	放	更正	电路	在	所以	那	这	向量

[sʌmz] [ænd; ənd] [vi'lɔsitiz] [ænd; ənd] ['distənsiz] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [hɪt] .

sums	and	velocities	and	distances	will	all	come	out	with	a	true	hit	.
总和	和	速度	和	距离	将要	全部	来	出去	和	一个	真的	打	.

我认为我们将被迫加入校正电路，以便矢量和、速度和距离都能得出真实的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] ['saɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːm] [æt; ət] [haɪ] [və'lɑːsəti] . "

It	will	not	be	like	sighting	down	a	searchlight	beam	at	high	velocity	.	"
它	将要	不是	是	喜欢	目击	向下	一个	探照灯	光束	在	高的	速度	.	"

这不会像高速追踪探照灯光束那样。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[juːl] [niːd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ? "

You'll	need	compensation	?	"
你会	需要	赔偿	?	"

你需要赔偿吗?

" ['plenti] , [æt; ət] [ðɪs] [və'lɑːsəti][ænd; ənd] ['dɪstəns] .

"	Plenty	,	at	this	velocity	and	distance	.
"	很多	,	在	这	速度	和	距离	.

“以这样的速度和距离，绰绰有余。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

This	is	the	first	time	I've	had	a	chance	to	try	it	out	.
这	是	这	第一的	时间	我已经	有	一个	机会	到	尝试	它	出去	.

这是我第一次有机会尝试。

" [ðə; ði] ['lætər] [fækt] [seɪvd] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] .

"	The	latter	fact	saved	the	Relay	Girl	.
"	这	后者	事实	已保存	这	中继	女孩	.

“后一个事实救了接力女孩。”

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] ;

By	a	mere	matter	of	feet	,	and	inches	;
经过	一个	仅仅	事情	的	脚	,	和	英寸	;

仅仅差了几英尺和几英寸而已;

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [skwerd]

by	the	difference	between	the	speed	of	light	and	the	speed	of	light	squared
经过	这	不同之处	之间	这	速度	的	光	和	这	速度	的	光	平方

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

at	a	distance	of	five	thousand	miles	,
在	一个	距离	的	五	千	英里	,

等于光速与五千英里处光速的平方之差。

[plʌs] [ə; eɪ] [slaɪt] - .

plus	a	slight	miscompensation	.
加	一个	轻微	-	.

加上少量补偿不足。

[ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt] ['ʌmbrə] [ʌv; əv] ['mɜːrdɑːks] [biːm] ['fɑːloʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['paɪləts] ['griːnhaʊs]

The	intolerably	hot	umbra	of	Murdoch's	beam	followed	below	the	pilot's	greenhouse
这	无法容忍地	热的	本影	的	默多克的	光束	随后	以下	这	飞行员的	温室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [pæst] ,

of	the	Relay	Girl	all	the	way	past	,
的	这	中继	女孩	全部	这	方式	过去的	,

默多克的光束灼热难耐，其阴影一直跟随在“接力女孩”号飞行员的温室下方，直至掠过。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

a	matter	of	several	seconds	.
一个	事情	的	一些	秒	.

只需几秒钟。

[ðə; ði] [spɪl] - ['oʊvər] [wʌz; wəz] ['tændʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] [tuː; tə]

The	spill	-	over	was	tangible	enough	to	warm	the	Relay	Girl	to
这	洒	-	超过	曾是	有形	足够的	到	温暖的	这	中继	女孩	到

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['temprətʃəz] .

uncomfortable	temperatures	.
不舒服	温度	.

溢出的水汽足以让接力赛女孩感到不舒服的温度。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Then	with	no	real	damage	done	,	the	contact	with	ships	in	space	was	over	,
然后	和	不	真实的	损害	完毕	,	这	接触	和	船舶	在	空间	曾是	超过	,

由于没有造成任何实际损失，与太空飞船的联系就此结束。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	not	without	a	certain	minimum	of	recognition	.
但	不是	没有	一个	肯定	最低限度	的	认出	.

但前提是必须给予一定的认可。

" [hel] ! " [sed] ['kɪŋmən] .

"	Hell	!	"	said	Kingman	.
"	地狱	!	"	说	金曼	.

“见鬼！”金曼说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [krɑːft] . "

"	That	was	a	space	craft	.	"
"	那	曾是	一个	空间	工艺	.	"

“那是一艘宇宙飞船。”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juː; jʊ] [mɪst] . "

You	missed	.	"
你	错过	.	"

你错过了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪt] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] ['koʊldli] .

"	I'd	rather	have	hit	,	"	said	Murdoch	coldly	.
"	ID	相当	有	打	,	"	说	默多克	冷冷地	.

“我宁愿打人，”默多克冷冷地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [mɪst] [baɪ] ['plenti] . "

"	I	hope	I	missed	by	plenty	.	"
"	我	希望	我	错过	经过	很多	.	"

我希望我错失良机。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [ɪf] [wiː; wi] [skɔːrtʃt] [ðer; ðər] [teɪlz] ['eni] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [æskt] . "

"	If	we	scorched	their	tails	any	,	there'll	be	embarrassing	questions	asked	.	"
"	如果	我们	烧焦的	他们的	尾巴	任何	,	将会	是	尴尬的	问题	问	.	"

“如果我们不小心烧焦了它们的尾巴，就会有人问一些令人尴尬的问题。”

" [soʊ] — ? "
" So — ? "
" 所以 — ? "

“所以-? ”

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [æskt] .
" So nothing until we're asked .
" 所以 没有什么 直到 是 问 .

所以，除非有人问起，否则我们什么都不会做。

['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
Even then you know nothing .
甚至 然后 你 知道 没有什么 .

即便如此，你也一无所知。

" [ɪn][ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] , ['tʃæniŋ] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" In the Relay Girl , Channing mopped his forehead .
" 在 这 中继 女孩 , 钱宁 拖把 他的 前额 .

在《接力女孩》中，钱宁擦了擦额头。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [hel] [ɪt'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" That was hell itself , " he said .
" 那 曾是 地狱 本身 , " 他 说 .

“那简直就是人间地狱，”他说。

['ɑ:dən] [læft] [ʌn'sɜ:rtnli] .
Arden laughed uncertainly .
阿登 笑了 不确定性 .

阿登不好意思地笑了笑。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [gɑ:t][ðer; ðər] ;
" I thought that it would wait until we got there ;
" 我 想法 那 它 会 等待 直到 我们 得到 那里 ;

“我以为它会等到我们到达那里再发生；

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [hel] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ˌju: 'es] . "
I didn't expect hell to come after us . "
我 没有 预计 地狱 到 来 后 我们 . "

我没想到地狱会降临到我们身上。

" [wʌt] — [ɪg'zæktli] — ['hæpənd] ? " [æskt] [wɔ:lt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ru:m] .
" What — exactly — happened ? " asked Walt , coming into the scanning room .
" 什么 — 确切地 — 发生 ? " 问 沃尔特 , 未来 进入 这 扫描 房间 .

“到底发生了什么事？”沃尔特走进扫描室问道。

" [ðæt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . "
" That — was a spaceship . "
" 那 — 曾是 一个 飞船 . "

“那是一艘宇宙飞船。”

" [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəmz] ? "
" One of this system's ? "
" 一 的 这 系统的 ? "

“这个系统中的一个？”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [dɑ:n] ['ɑ:nɪstli] .
" I wonder , " said Don honestly .
" 我 想知道 , " 说 大学教师 诚实地 .

“我很好奇，”唐坦诚地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [gai] ['wʌndər] .
" It makes a guy wonder .
" 它 制作 一个 盖伊 想知道 .

这让人不禁深思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [fæst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

It	was	gone	too	fast	to	make	certain	.
它	曾是	已消失	也	快速地	到	制作	肯定	.

消失得太快，来不及确认。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][səˈlɛɹ.i.ən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . "

It	probably	was	Solarian	,	but	they	tried	to	burn	us	with	something	.	"
它	大概	曾是	索拉里安	,	但	他们	尝试	到	烧伤	我们	和	某物	.	"

那很可能是索拉里安人干的，但他们试图用某种东西烧死我们。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] , " [əd'mɪtɪd] [wɔːlt] .

"	That	makes	it	sound	like	something	alien	,	"	admitted	Walt	.
"	那	制作	它	声音	喜欢	某物	外星人	,	"	承认	沃尔特	.

“这听起来像是某种外星生物，”沃尔特承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [gʊd] [sens] . "

"	But	that	doesn't	make	good	sense	.	"
"	但	那	不	制作	好的	感觉	.	"

“但这说不通。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [gʊd] ['riːdɪŋ] , " [læft] ['tʃæniŋ] .

"	It	makes	good	reading	,	"	laughed	Channing	.
"	它	制作	好的	阅读	,	"	笑了	钱宁	.

“这书挺好看的，”钱宁笑着说。

" [wɔːlt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['edɪsən] .

"	Walt	,	you're	the	Boy	Edison	.
"	沃尔特	,	你是	这	男生	爱迪生	.

“沃尔特，你就是少年爱迪生。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['liːθ(ə)l] ['liːnɪŋz] ? "

Have	you	been	tinkering	with	anything	of	lethal	leanings	?	"
有	你	到过	修修补补	和	任何事物	的	致命	倾向	?	"

你有没有摆弄过什么可能致命的东西?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ə'floʊt] ? "

"	You	think	there	may	be	something	powerful	afloat	?	"
"	你	思考	那里	可能	是	某物	强大的	漂浮	?	"

你认为海上可能有什么强大的东西吗?

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "

We	don't	know	everything	.	"
我们	不	知道	一切	.	"

我们不可能什么都知道。

" [aɪv] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] [ə; eɪ]['soʊlər] ['ɪnteɪk] [biːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

"	I've	toyed	with	the	idea	of	coupling	a	solar	intake	beam	with	one	of
"	我已经	玩弄	和	这	主意	的	耦合	一个	太阳的	摄入量	光束	和	一	的

[ðoʊz] [tjʊb] [ðæt] ['beɪlər][ænd; ənd] ['kærəl] [faʊnd] .

those	tubes	that	Baler	and	Carroll	found	.
那些	管子	那	打包机	和	卡罗尔	成立	.

“我曾想过将太阳能进气光束与巴勒和卡罗尔发现的那种管子之一结合起来。

[rɪ'kɔːl] ,

Recall	,
记起	,

记起，

[ðeɪ] [smæʃt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]
they smashed up quite a bit of Lincoln Head before they uncovered the secret of
他们 粉碎 向上 相当 一个 少量 的 林肯 头 前 他们 裸露 这 秘密 的
[haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .
how to handle it .
如何 到 处理 它 .

在发现如何妥善处理林肯头像的秘密之前，他们已经损坏了林肯头像的相当一部分。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] — [ɔ:r] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
Now that we have unlimited power — or are limited only by the losses in our
现在 那 我们 有 无限 力量 — 或者 是 有限的 仅有的 经过 这 损失 在 我们的
[oʊn] ['sɪstəm] — [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,
own system — we could ,
自己的 系统 — 我们 可以 ,

既然我们拥有无限的能源——或者说，我们只受限于自身系统的损耗——我们就可以

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] , [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [tʌf] . "
or should be able to , make something rather tough . "
或者 应该 是 有能力的 到 , 制作 某物 相当 艰难的 . "

或者应该能够做到，制造出相当困难的东西。"

" [ju:v] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] , [heɪ] ? "
" You've toyed with the idea , hey ? "
" 你已经 玩弄 和 这 主意 , 嘿 ? "

你考虑过这个想法，是吗?

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

"嗯哼。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['ri:əli] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Of course you haven't really tried it ? "
" 的 课程 你 还没有 真的 尝试 它 ? "

"你当然没真正尝试过吧？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] ? "
" How did it work ? "
" 如何 做过 它 工作 ? "

"它是如何运作的？"

" [fer] , " [grɪnd] [wɔ:lt] .
" Fair , " grinned Walt .
" 公平的 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"公平，"沃尔特咧嘴一笑。

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['miniətʃəz] ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" I did it with miniatures only , of course ,
" 我 做过 它 和 微缩模型 仅有的 , 的 课程 ,

"当然，我只用了微缩模型。"

[sɪns] [aɪ] ['kudnt] [get] [maɪ] [hʊks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [tu:b] . "
since I couldn't get my hooks on a full - grown tube . "
自从 我 不能 得到 我的 钩子 在 一个 满的 - 生长 管子 . "

因为我没法把钩子钩到一根完整的管子上。

" [seɪ] , " [æskt] ['ɑːdən] , " [haʊ][dɪd][juː; jʊ][bɜːrdz] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

"	Say	,	"	asked	Arden	,	"	how	did	you	birds	arrive	at	this	idea	so	suddenly	?
"	说	,	"	问	阿登	,	"	如何	做过	你	鸟类	到达	在	这	主意	所以	突然	?

“请问,”阿登问道，“你们这些鸟儿是怎么突然想到这个主意的？”

[aɪ][gɑːt][lɔːst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['premɪs] . "

I	got	lost	at	the	first	premise	.	"
我	得到	丢失的	在	这	第一的	前提	.	"

我在第一处就迷路了。

" [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] .

"	We	passed	a	strange	ship	.
"	我们	通过了	一个	奇怪的	船	.

我们遇到了一艘奇怪的船。

[wiː; wi] ['hiːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['temprətʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][naɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

We	heated	up	to	uncomfortable	temperatures	in	a	matter	of	nine	seconds
我们	加热	向上	到	不舒服	温度	在	一个	事情	的	九	秒

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

短短九秒钟，我们就感觉热得难受极了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔːrm][juː 'es][wɪð; wɪθ] [θɔːt] [weɪvz] , [ɔːr]['vektər] - [ɪn'vɛktɪvz] .

They	didn't	warm	us	with	thought	waves	,	or	vector	-	invectives	.
他们	没有	温暖的	我们	和	想法	波浪	,	或者	向量	-	谩骂	.

他们没有用思想波或矢量谩骂来温暖我们。

[ʃɪr] [dɪs'laɪk] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Sheer	dislike	wouldn't	do	it	alone	.
透明	不喜欢	不会	做	它	独自的	.

光凭厌恶是不够的。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] ['stɑːrtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['mɪstər] .

I	guess	that	someone	is	trying	to	do	the	trick	started	by	our	esteemed	Mr	.
我	猜测	那	某人	是	尝试	到	做	这	诡计	开始	经过	我们的	尊敬的	先生	.

[fræŋks] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

Franks	here	a	year	or	so	ago	.
弗兰克斯	这里	一个	年	或者	所以	前	.

我猜想有人想效仿我们尊敬的弗兰克斯先生大约一年前开始的伎俩。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɑːn] [biːm] .

Only	with	something	practical	instead	of	an	electron	beam	.
仅有的	和	某物	实际的	反而	的	一个	电子	光束	.

只不过是用某种更实用的东西代替电子束。

['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['enərdʒi] , [raɪt] [frʌm; frəm][soʊl][hɪm'self] , ['fʌnld] [θruː] [sʌm; səm]

Honest	-	to	-	goodness	energy	,	right	from	Sol	himself	,	funneled	through	some
诚实的	-	到	-	善良	活力	,	正确的	从	索尔	他自己	,	漏斗状	通过	一些

['trɪki] [in'venʃənz] .

tricky	inventions	.
棘手	发明	.

太阳神索尔本人散发出的纯粹能量，经过一些巧妙的发明转化而成。

[wɔːlt] , [ðæt] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

Walt	,	that	experiment	of	yours	.
沃尔特	,	那	实验	的	你的	.

沃尔特，你做的那个实验。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ?

Did	you	bring	it	along	?
做过	你	带来	它	沿着	?

你带了吗?

" [wɔ:lt] [lʊkt] ['daʊnkæst] .
" **Walt** **looked** **downcast** .
" 沃尔特 看起来 沮丧 .

沃尔特神情沮丧。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **,** " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] . "
" **It** **was** **another** **one** **.** "
" 它 曾是 其他 一 . "

“又一个。”

" [lets] [si:] . "
" **Let's** **see** **.** "
" 我们来吧 看 . "

“让我们来看看。”

" [its] [nɑ:t] [tu:] [gʊd] — "
" **It's** **not** **too** **good** **—** "
" 它是 不是 也 好的 — "

“不太好——”

" [seɪm] [aɪ'di:ə] ?
" **Same** **idea** **?**
" 相同的 主意 ?

“想法一样吗？”

" [wɔ:lt] [went] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
" **Walt** **went** **to** **get** **his** **experiment** **.**
" 沃尔特 去 到 得到 他的 实验 .

沃尔特去取他的实验材料了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['læbrətɔ:ri] ['glæswer] , [ɔ:l] ['waɪərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [meɪz]
He **returned** **with** **a** **tray** **full** **of** **laboratory** **glassware** **,** **all** **wired** **into** **a** **maze**
他 返回 和 一个 托盘 满的 的 实验室 玻璃器皿 , 全部 有线 进入 一个 迷宫
[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
of **electronic** **equipment** **.**
的 电子的 设备 .

他端着一托盘实验室玻璃器皿回来了，这些器皿都连接着错综复杂的电子设备。

['tʃæniŋ] [went] [waɪt] .
Channing **went** **white** **.**
钱宁 去 白色的 .

钱宁脸色煞白。

" [ju:; jʊ] , [tu:] ? " [hi:; hi] [jeld] .
" **You** **,** **too** **?** " **he** **yelled** **.**
" 你 , 也 ? " 他 大喊 .

“你也一样？”他喊道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [spɔ:rt] .
" **Take** **it** **easy** **,** **sport** **.**
" 拿 它 简单的 , 运动 .

“放轻松点，伙计。”

[ðɪs] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vəults] .
This **charges** **only** **to** **a** **hundred** **volts** **.**
这 收费 仅有的 到 一个 百 伏特 .

它只能充电到一百伏。

[wiː; wi] [get] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [vəults] .

We	get	thirteen	hundred	microfarads	at	one	hundred	volts	.
我们	得到	十三	百	微法拉	在	一	百	伏特	.

我们在 100 伏电压下得到 1300 微法拉的电流。

[ðen] [wiː; wi] [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ,

Then	we	drain	off	the	dielectric	fluid	,
然后	我们	流走	离开	这	介电质	体液	,

然后我们排出介电液，

[ænd; ənd] [get] [wʌn] ['bɪljən] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [vəults] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'densər] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn]

and	get	one	billion	three	hundred	million	volts	charge	in	a	condenser	of	only	one
和	得到	一	十亿	三	百	百万	伏特	收费	在	一个	冷凝器	的	仅有的	一

['hʌndrəd] ['maɪkroʊ] - .

hundred	micro	-	microfarads	.
百	微	-	微法拉	.

在仅有 100 微法拉的电容器中，可以获得 13 亿伏的电荷。

[its] [æn; ən] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːkliər] ['fɪzɪks] [bɔɪz] .

It's	an	idea	for	the	nuclear	physics	boys	.
它是	一个	主意	为了	这	核	物理	男孩们	.

这是给核物理专业的男生们提个醒的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [sə'lɪdɪfaɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnkən'trəʊləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

I	think	it	may	tend	to	solidify	some	of	the	uncontrollables	in	the	present
我	思考	它	可能	趋向	到	固化	一些	的	这	不可控因素	在	这	展示

['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [haɪ] [ɪ'lektrɑːn] [vi'lɔsitiz] . "

system	of	developing	high	electron	velocities	.	"
系统	的	发展	高的	电子	速度	.	"

我认为这可能会加剧目前高电子速度发展体系中一些不可控因素的固化。

" [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljən] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] ['kɑːnstənt] [stʌf] [ɪz] ['strɪktli] [ɪ'lektroʊ] - ['daɪnəmaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , "

"	That	thirteen	million	dielectric	constant	stuff	is	strictly	electro	-	dynamite	,	I	think	,	"
"	那	十三	百万	介电质	持续的	东西	是	严格	电	-	炸药	,	我	思考	,	"

[sed] ['tʃæniŋ] .

said	Channing	.
说	钱宁	.

"我认为，介电常数高达一千三百万的东西简直就是电炸药，"钱宁说道。

" ['færəl] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

"	Farrell	may	have	developed	it	as	a	by	-	product	,
"	法雷尔	可能	有	发达	它	作为	一个	经过	-	产品	,

"法雷尔可能是在开发过程中将其作为副产品开发的。"

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [sʌm; səm] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt]

but	I	have	a	hunch	that	it	will	replace	some	heretofore	valuable	equipment
但	我	有	一个	直觉	那	它	将要	代替	一些	此前	有价值的	设备

.

:

.

但我预感它会取代一些以前很有价值的设备。

[ðə; ði] [fræŋks] - ['færəl] ['dʒenəreɪtər] [wɪl] [ˌaʊt'duː] [væn] - ['dɝː] [græfs] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] , [aɪ] [θɪŋk] . "

The	Franks	-	Farrell	generator	will	outdo	Van	-	Der	Graf's	little	job	,	I	think	.	"
这	弗兰克斯	-	法雷尔	发电机	将要	胜过	范	-	德尔	格拉夫的	小的	工作	,	我	思考	.	"

我认为，弗兰克斯-法雷尔发电机组的表现会比范德格拉夫的小小工作更出色。

" [fræŋks] - ['færəl] ? "

"	Franks	-	Farrell	?	"
"	弗兰克斯	-	法雷尔	?	"

"弗兰克斯-法雷尔？"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [θʌŋk] [ʌp][ðə; ði][ˌdaɪɪ'lektrɪk] .
He thunk up the dielectric .
他 砰! 向上 这 介电质 .

他把绝缘体敲了起来。

[juː; jʊ] [θʌŋk] [ʌp][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
You thunk up the application .
你 砰! 向上 这 应用 .

你构思了这个应用程序。

[hiː; hi][wəʊnt] [ker] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
He won't care , and you couldn't have done it without .
他 惯于 关心 , 和 你 不能 有 完毕 它 没有 .

他不会在意的，而且没有他你也做不到。

['fɑːloʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ ”

" [oʊ] [ʃʊr] .
" Oh sure .
" 哦 当然 .

“哦，当然。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒə'nerɪk][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I was just trying to figure out a more generic term for it . "
我 曾是 只是 尝试 到 数字 出去 一个 更多的 通用的 学期 为了 它 . "

我只是想找个更通用的术语来描述它。

" [dəunt] .
" Don't .
" 不 .

“不。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][ɪz][fɔːr; fər] [naʊ] .
Let it go as is for now .
让 它 去 作为 是 为了 现在 .

暂时就先这样吧。

[its] [slɪk] , [wɔːlt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['wepən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It's slick , Walt , but there's no weapon in it . "
它是 光滑 , 沃尔特 , 但 有 不 武器 在 它 . "

“这东西很光滑，沃尔特，但里面没有武器。”

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] ? "
" You're looking for a weapon ? "
" 你是 寻找 为了 一个 武器 ? "

你在找武器吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

['evər] [sɪns] ['mɜːrdɑːk] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,
Ever since Murdoch took a swing at Venus Equilateral ,
曾经 自从 默多克 采取 一个 摇摆 在 金星 等边 ,

自从默多克对维纳斯·伊奎拉特公司发起攻击以来，

[aɪv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][kən'kɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

I've	been	sort	of	wishing	that	we	could	concoct	something	big	enough	and
我已经	到过	种类	的	祝	那	我们	可以	编造	某物	大的	足够的	和

['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['waɪzˌeɪkərz] .

dangerous	enough	to	keep	us	free	from	any	other	wiseacres	.
危险的	足够的	到	保持	我们	自由的	从	任何	其他	智者	.

我一直希望我们能策划出一些足够大、足够危险的事情，让我们免受其他自作聪明的人的侵害。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][stænd][aʊt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [sɔːr] [θʌm] .

Remember	,	we	stand	out	there	like	a	sore	thumb	.
记住	,	我们	站立	出去	那里	喜欢	一个	疮	拇指	.

记住，我们在那里显得格格不入。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]['vʌlnərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][fɔːr; fər]

We	are	as	vulnerable	as	a	half	pound	of	butter	at	a	banquet	for
我们	是	作为	易受伤害的	作为	一个	一半	磅	的	黄油	在	一个	宴会	为了

['stɑːrvɪŋ] [ɑːr'miːniːənz] .

starving	Armenians	.
饥饿	亚美尼亚人	.

我们就像饥饿的亚美尼亚人宴席上的半磅黄油一样脆弱。

[ðə; ði][nekst] ['skruːbɔːl] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'troʊl]['viːnəs]

The	next	screwball	that	wants	to	control	the	system	will	have	to	control	Venus
这	下一个	怪僻	那	想要	到	控制	这	系统	将要	有	到	控制	金星

[ˌɪkwɪ'lætərəl][fɜːrst] .

Equilateral	first	.
等边	第一的	.

下一个想控制这个系统的怪人，必须先控制金星等边星系。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][kən'kɑːkt][tuː; tə] [deɪt] [ɪn'kluːd] [prə'dʒekt(ə)l] - ['tɔːsɪŋ]

And	the	best	things	we	can	concoct	to	date	include	projectile	-	tossing
和	这	最好的	事物	我们	能	编造	到	日期	包括	弹丸	-	抛掷

['gʌnz][æt; ət] [vi'lɔsitiz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

guns	at	velocities	of	less	than	the	speed	of	our	ships	,
枪支	在	速度	的	较少的	比	这	速度	的	我们的	船舶	,

而我们迄今为止所能研制出的最好的东西，包括发射速度低于我们舰船速度的弹丸的火炮。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'lektrɑːn] - ['ʃuːtər] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	an	electron	-	shooter	that	can	be	overcome	by	coating	the	ship	with
和	一个	电子	-	射击游戏	那	能	是	克服	经过	涂层	这	船	和

['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] - [sɔːlts] [ðæt] [ɪn'hæns] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] . "

any	of	the	metal	-	salts	that	enhance	secondary	emission	.	"
任何	的	这	金属	-	盐	那	提高	次要	排放	.	"

以及一种可以通过在飞船表面涂覆任何能增强二次电子发射的金属盐来克服的电子发射器。"

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fʊl] - [saɪzd] [tjʊb] [wen] [wiː; wi][rɪ'tɜːrn] .

"	Remind	me	to	requisition	a	set	of	full	-	sized	tubes	when	we	return	.
"	提醒	我	到	征用	一个	放	的	满的	-	尺寸	管子	什么时候	我们	返回	.

"回来的时候提醒我申请一套全尺寸的试管。"

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

Might	as	well	have	some	fun	.	"
可能	作为	出色地	有	一些	乐趣	.	"

不妨找点乐子。

" [oʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] .

"	O	.	K	.	,	you	can	have	'	em	.
"	哦	.	K	.	,	你	能	有	-	呃	.

"好的，你可以拿走它们。"

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Which	brings	us	back	to	the	present	.
哪个	带来	我们	后退	到	这	展示	.

这就把我们带回到了现在。

['kwestʃən] : [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

Question	:	Was	that	an	abortive	attempt	upon	our	ship	,
问题	:	曾是	那	一个	未遂	试图	之上	我们的	船	,

问：那是对我们船只的一次未遂袭击吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən][traɪ][æt; ət] ['meltɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtiər] ? "

or	was	that	a	mistaken	try	at	melting	a	meteor	?	"
或者	曾是	那	一个	错误	尝试	在	融化	一个	流星	?	"

或者，那是一次试图熔化陨石的失败尝试?

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	I	know	how	to	find	out	.
"	我	知道	如何	到	寻找	出去	.

我知道该如何查明。

[lets] [kɔːl] ['tʃɑːrli] ['tɔməs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][get][ɑːn][ðə; ði][reɪlz] .

Let's	call	Charley	Thomas	and	have	him	get	on	the	rails	.
我们来吧	称呼	查理	托马斯	和	有	他	得到	在	这	铁轨	.

我们给查理·托马斯打电话，让他上火车。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'kwest] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

We	can	have	him	request	Terran	Electric	to	give	us	any	information	they
我们	能	有	他	要求	泰伦	电的	到	给	我们	任何	信息	他们

[meɪ] [hæv; həv][ɑːn]['enərdʒi] [biːmz] [tuː; tə] [deɪt] . "

may	have	on	energy	beams	to	date	.	"
可能	有	在	活力	光束	到	日期	.	"

我们可以让他请求泰伦电力公司提供他们迄今为止掌握的有关能量束的任何信息。

" [ðeid] [tel] [juː; jʊ] ? " [skɔːnd] ['ɑːdən] .

"	They'd	tell	you	?	"	scorned	Arden	.
"	他们会	告诉	你	?	"	被鄙视	阿登	.

“他们会告诉你？”阿登轻蔑地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [raɪt] [noʊ] ! , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [wiːl] [suː] - [ɪm] [ded] .

"	If	they	write	no	!	,	and	we	find	out	that	they	did	,	we'll	sue	'	em	dead	.
"	如果	他们	写	不	!	,	和	我们	寻找	出去	那	他们	做过	,	出色地	起诉	-	呃	死的	.

“如果他们写'不！'，而我们发现他们真的写了，我们会告他们到倾家荡产。”

[ðeə(r)] [tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [diːp] [raɪt] [naʊ] . "

They're	too	shaky	to	try	anything	deep	right	now	.	"
它们是	也	摇晃	到	尝试	任何事物	深的	正确的	现在	.	"

他们现在状态太差，无法尝试任何深入的事情。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [heɪ] ? "

"	Going	to	make	it	an	official	request	,	hey	?	"
"	去	到	制作	它	一个	官方的	要求	,	嘿	?	"

“打算正式提出请求吗？”

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['itl] [goʊ][aʊt][ɪn][prɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] -

From	the	Station	,	it'll	go	out	in	print	,	and	their	answer	will	be	on	the	'
从	这	车站	，它将	去	出去	在	打印	，	和	他们的	回答	将要	是	在	这	-

[taɪp] ,

type	,
类型	，

电台方面会把消息刊登出来，他们的答复也会刊登在报纸上。

[tuː] , [sɪns] ['bɪznəs] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

too	,	since	business	etiquette	requires	it	.
也	，	自从	商业	礼仪	需要	它	.

此外，商务礼仪也要求这样做。

[ðeɪl] [get][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [end] .

They'll	get	the	implication	if	they're	on	the	losing	end	.
他们会	得到	这	含义	如果	它们是	在	这	输	结尾	.

如果他们处于失败的一方，他们就会明白其中的含义。

['ðætəl] [meɪk] - [ɪm] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [slɪk] .

That'll	make	'	em	try	something	slick	.
那将	制作	-	呃	尝试	某物	光滑	.

那会让他们想出一些花招。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɑːnɪst] , [ðeɪl] [tel] [ɔːl] . "

If	they're	honest	,	they'll	tell	all	.	"
如果	它们是	诚实的	，	他们会	告诉	全部	.	"

如果他们诚实的话，他们会把一切都说出来。

" ['ðætəl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wɔːlt] .

"	That'll	do	it	all	right	,	"	said	Walt	.
"	那将	做	它	全部	正确的	，	"	说	沃尔特	.

“这样就完全没问题了，”沃尔特说。

" [ðeə(r)] [tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə] [bʌk] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] .

"	They're	too	shaky	to	buck	us	any	more	.
"	它们是	也	摇晃	到	巴克	我们	任何	更多的	.

“他们太不稳固了，再也无法与我们对抗了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['itl] [ʃoʊ] .

And	if	they	are	trying	anything	,	it'll	show	.
和	如果	他们	是	尝试	任何事物	，	它将	展示	.

如果他们有什么企图，肯定会暴露出来。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

"	The	rest	of	the	trip	was	without	incident	.
"	这	休息	的	这	旅行	曾是	没有	事件	.

“旅程的其余部分都很顺利。”

[ðeɪ] [pʊt][ɪn][æt; ət] - [ænd; ənd] [faʊnd] [keg]['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - [græm]

They	put	in	at	Canalopsis	and	found	Keg	Johnson	with	an	official	'	gram
他们	放	在	在	-	和	成立	桶	约翰逊	和	一个	官方的	-	克

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

他们在 Canalopsis 下水，发现 Keg Johnson 带着一份官方的“gram”文件在等着他们。

[dɑːn] ['tʃæniŋ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] :

Don	Channing	ripped	it	open	and	read	:
大学教师	钱宁	撕裂	它	打开	和	读	:

唐·钱宁撕开包装，读道：

[ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
Interplanetary **Communications**
星际 通讯

星际通讯

[ə'tenʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] :
Attention **Dr** **.** **Channing** **:**
注意力 博士 . 钱宁 :

致钱宁博士:

[noʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər]['enərdʒi] - [biːm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['miːtiːəz] ['ʌndər] [weɪ]
No **project** **for** **energy** **-** **beam** **capable** **of** **removing** **meteors** **under** **way**
不 项目 为了 活力 - 光束 有能力的 的 移除 流星 在下面 方式
[æt; ət] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,
at **Terran** **Electric** **,**
在 泰伦 电的 ,

泰伦电力公司目前没有正在进行任何能够移除陨石的能量光束项目。

[ɔːr][æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdieri] ['kʌmpəniz] .
or **at** **any** **of** **the** **subsidiary** **companies** **.**
或者 在 任何 的 这 子公司 公司 .

或在其任何子公司。

[aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spruːvɪn][baɪ][jʊr; jər] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempt] [ʌv; əv]
Ideas **suggested** **along** **these** **lines** **have** **been** **disproven** **by** **your** **abortive** **attempt** **of**
想法 建议 沿着 这些 线条 有 到过 已被证伪 经过 你的 未遂 试图 的
[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
a **year** **ago** **,**
一个 年 前 ,

你一年前那次失败的尝试已经证明，这些想法是行不通的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ən'les] ['θiːəri] [ɪz][səb'stænʃiːˌeɪtid][ɪn] ['evri] [weɪ] [baɪ]['præktɪk(ə)l]
and **will** **not** **be** **considered** **unless** **theory** **is** **substantiated** **in** **every** **way** **by** **practical**
和 将要 不是 是 经过考虑的 除非 理论 是 已证实 在 每一个 方式 经过 实际的
['evɪdəns] .
evidence **.**
证据 .

除非理论在各个方面都得到实践证据的证实，否则不会予以考虑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [delv] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .
If **you** **are** **interested** **,** **we** **will** **delve** **into** **the** **subject** **from** **all** **angles** **.**
如果 你 是 感兴趣的 , 我们 将要 深入探究 进入 这 主题 从 全部 角度 .

如果您感兴趣，我们将从各个角度深入探讨这个主题。

[pliːz] [əd'vaɪz] .
Please **advise** **.**
请 建议 .

请指教。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
Terran **Electric** **Co** **.**
泰伦 电的 合作 .

泰兰电气公司

[bɔːrd] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz]
Board **of** **Legal** **Operations**
木板 的 合法的 运营

法律运作委员会

[mɑːrk] ['kɪŋmən] , [ˌel el 'diː] .
Mark **Kingman** **,** **LLD** **.**
标记 金曼 , LLD .

马克·金曼，法学博士。

['tʃæniŋ] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] [keg] ['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

Channing	**smiled**	**wryly**	**at**	**Keg**	**Johnson**	**and**	**told**	**him**	**of**	**their**	**trouble**	**.**
钱宁	微笑	略带讽刺地	在	桶	约翰逊	和	讲述	他	的	他们的	麻烦	.

钱宁苦笑着看向凯格·约翰逊，并告诉他他们遇到的麻烦。

" [oʊ] ? " [sed] [keg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	**Oh**	**?**	**"**	**said**	**Keg**	**,**	**with**	**a**	**frown**	**.**
"	哦	?	"	说	桶	,	和	一个	皱眉	.

“哦？”凯格皱着眉头说。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] ? "

"	**Then**	**you**	**haven't**	**heard**	**?**	**"**
"	然后	你	还没有	听到	?	"

“那你还没听说吗？”

" [hɜ:rd] [wʌt] ? "

"	**Heard**	**what**	**?**	**"**
"	听到	什么	?	"

你听到了什么?

" ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lu:s] [fɔ:r; fər] [wi:ks] . "

"	**Hellion**	**Murdoch**	**has**	**been**	**on**	**the**	**loose**	**for**	**weeks**	**.**	**"**
"	坏人	默多克	有	到过	在	这	松动的	为了	周	.	"

“恶棍默多克已经逍遥法外好几周了。”

" [wi:ks] ! " [jeld] ['tʃæniŋ] .

"	**Weeks**	**!**	**"**	**yelled**	**Channing**	**.**
"	周	!	"	大喊	钱宁	.

“还有几周！”钱宁喊道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**.**
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[hi:; hi] [feɪnd] ['gæŋgri:n] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [hi:; hi] [reɪzd] [hɑ:b] [ɪn]

He	**feigned**	**gangrene**	**,**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**base**	**hospital**	**where**	**he**	**raised**	**hob**	**in**
他	假装	坏疽	,	曾是	已采取	到	这	根据	医院	在哪里	他	提高	炉灶	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

他假装患了坏疽，被送往基地医院，在那里他独自生了孩子。

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] .

inimitable	**way**	**.**
无比	方式	.

独一无二的方式。

[hi:; hi] ['blæstɪd] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] - [ʌp] [kəm'pli:tli] , ['ru:ɪnd] [θri:] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd]

He	**blasted**	**the**	**communications**	**set**	**-**	**up**	**completely**	**,**	**ruined**	**three**	**spaceships**	**,**	**and**
他	炸毁	这	通讯	放	-	向上	完全地	,	毁坏	三	宇宙飞船	,	和

[meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

made	**off**	**with**	**the**	**fourth**	**.**
制成	离开	和	这	第四	.

他彻底摧毁了通讯系统，毁坏了三艘飞船，然后带着第四艘飞船逃走了。

[ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [ʃɪp] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['ri:s(ə)ntli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hel] ['bru:ɪŋ] .

The	**contact**	**ship**	**just**	**touched**	**there**	**recently**	**and**	**found**	**hell**	**brewing**	**.**
这	接触	船	只是	感动	那里	最近	和	成立	地狱	酿造	.

联系飞船最近刚抵达那里，就发现那里正酝酿着一场灾难。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

If	they	hadn't	had	a	load	of	supplies	and	prisoners	for	the	place	,
如果	他们	之前没有	有	一个	加载	的	补给品	和	囚犯	为了	这	地方	,

如果他们没有为这个地方运送大量物资和囚犯的话，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [pər'hæps] . "

they	wouldn't	have	known	about	it	for	months	,	perhaps	.	"
他们	不会	有	已知	关于	它	为了	几个月	,	也许	.	"

他们可能几个月后才会知道这件事。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

['brʌðər] ['mɜːrdɑːk] [ɪz] [luːs] [ə'gen] .

Brother	Murdoch	is	loose	again	.
兄弟	默多克	是	松动的	再次	.

默多克兄弟又逍遥法外了。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌvteilz] [ɪn] ['naɪsli] . "

The	story	dovetails	in	nicely	.	"
这	故事	燕尾榫	在	很好	.	"

故事衔接得非常巧妙。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heliən] [hɪm'self] ? "

"	You	think	that	was	Hellion	himself	?	"
"	你	思考	那	曾是	坏人	他自己	?	"

你觉得那是地狱火本人吗?

" [aɪ'd][bet] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	bet	money	on	it	.
"	ID	赌注	钱	在	它	.

我敢打赌。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ɑːn] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

The	official	report	on	Hellion	Murdoch	said	that	he	was	suffering	from	a	very
这	官方的	报告	在	坏人	默多克	说	那	他	曾是	痛苦	从	一个	非常

[slaɪt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kəm'pleks] ,

slight	persecution	complex	,
轻微	迫害	复杂的	,

关于赫利恩·默多克的官方报告称，他患有轻微的被迫害妄想症。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

and	that	he	was	capable	of	making	something	of	it	if	he	got	the
和	那	他	曾是	有能力的	的	制作	某物	的	它	如果	他	得到	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

如果他有机会，他有能力成就一番事业。

['hiːz] ['slaɪtli] ['wæki] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] . "

He's	slightly	whacky	,	and	dangerously	so	.	"
他是	轻微地	古怪的	,	和	危险地	所以	.	"

他有点古怪，而且古怪得危险。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
" He's a brilliant man , isn't he ? "
" 他是 一个 杰出的 男人 , 不是 他 ? "

“他真是个天才，不是吗？”

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['nʊroʊ] - ['sɜːrdʒəri] .
His name is well known in the circles of neuro - surgery .
他的 姓名 是 出色地 已知 在 这 界 的 神经系统 - 外科手术 .

他的名字在神经外科界广为人知。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkər][ɪn] [ə'plaɪd] ['fɪzɪks] . "
He is also known to be an excellent research worker in applied physics . "
他 是 还 已知 到 是 一个 出色的 研究 工人 在 应用 物理 . "

他还以在应用物理学领域出色的研究能力而闻名。

" [nʌts] , [heɪ] ? " [æskt] [wɔːlt] .
" Nuts , hey ? " asked Walt .
" 坚果 , 嘿 ? " 问 沃尔特 .

“疯了吧？”沃尔特问道。

" [jeə] , ['hiːz] [nʌts] .
" Yeah , he's nuts .
" 是的 , 他是 坚果 .

“是啊，他疯了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wʌn] [weɪ] , [wɔːlt] .
But only in one way , Walt .
但 仅有的 在 一 方式 , 沃尔特 .

但只有一种方式，沃尔特。

['hiːz] [nʌts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɔːl] [pʊt]
He's nuts to think that he is smarter than the entire solar system all put
他是 坚果 到 思考 那 他 是 更聪明 比 这 全部的 太阳的 系统 全部 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他真是疯了，竟然认为自己比整个太阳系加起来都聪明。

[wel] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
Well , what do we do now ? "
出色地 , 什么 做 我们 做 现在 ? "

那我们现在该怎么办？

" ['bʌtər] [ɑːr'selvz] [wel] [ænd; ənd][stɑːrt] ['skrætʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" Butter ourselves well and start scratching for the answer .
" 黄油 我们自己 出色地 和 开始 抓挠 为了 这 回答 .

“好好粉饰自己，然后开始苦苦寻找答案。”

[ðæt] ['beɪtətrɑːn] [trɪk] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [twaɪs] .
That betatron trick will not work twice .
那 贝塔特隆 诡计 将要 不是 工作 两次 .

那种贝塔特隆效应的技巧不会奏效两次。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
There must be something . "
那里 必须 是 某物 . "

肯定有什么原因。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wɔːlt] .
" O . K . , Walt .
" 哦 . K . , 沃尔特 .

“好的，沃尔特。”

[wiːl] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
We'll all help you think .
出色地 全部 帮助 你 思考 .

我们会一起帮助你思考。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [biːm] .
I'm wondering how much research he had to do to develop that beam .
我是 好奇 如何 很多 研究 他 有 到 做 到 发展 那 光束 .

我想知道他为了研发出那种光束做了多少研究。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hiːtɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
After all , we were five thousand miles away , and he heated us up .
后 全部 , 我们 是 五 千 英里 离开 , 和 他 加热 我们 向上 .

毕竟，我们相距五千英里，他让我们感到温暖。

[hiː; hi] ['mʌstv] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['miːtiər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
He must've thought we were a meteor — and another thing ,
他 肯定有 想法 我们 是 一个 流星 — 和 其他 事物 ,

他肯定以为我们是流星——还有一件事，

[tuː] — [hiː; hi] ['mʌstv] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːm] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
too — he must've thought that his beam was capable of doing something at
也 — 他 肯定有 想法 那 他的 光束 曾是 有能力的 的 正在做 某物 在
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstəns] [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [traɪd] .
five thousand miles distance or he wouldn't have tried .
五 千 英里 距离 或者 他 不会 有 尝试 .

而且——他肯定认为他的光束能够在五千英里之外发挥作用，否则他不会尝试。

['ergoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['biːtn] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] ['bʌgəbuː] . "
Ergo he must have beaten that two hundred mile bugaboo . "
因此 他 必须 有 被打败 那 二 百 英里 虫子 . "

因此，他一定克服了那两百英里的难关。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪl] ['bʌgəbuː] [ɪz] [stɪl] ['bʌgɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,
" We don't know that the two hundred mile bugaboo is still bugging in space ,
" 我们 不 知道 那 这 二 百 英里 虫子 是 仍然 窃听 在 空间 ,

“我们不知道这个两百英里的障碍物是否还在太空中作祟。”

" [sed] [wɔːlt] , ['sloʊli] .
" said Walt , slowly .
" 说 沃尔特 , 缓慢地 .

沃尔特缓缓说道。

" [ðæts] [set] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪənə'zeɪʃn] - [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] .
" That's set up so that the ionization - by - products are not dangerous .
" 那就是 放 向上 所以 那 这 电离 - 经过 - 产品 是 不是 危险的 .

“这样设置是为了确保电离副产物不会产生危险。”

['ɔːlsoʊ] , ['hiːz] [nɑːt] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] , [et] ['sɛtɚə] .
Also , he's not transmitting power from station to station , et cetera .
还 , 他是 不是 传输 力量 从 车站 到 车站 , 等 等等 .

此外，他也没有进行电站之间的电力传输等等。

['hiːz] ['ræmɪŋ] ['paʊər] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [biːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːsɪz]

He's	ramming	power	into	some	sort	of	beam	and	to	the	devil	with	losses
他是	撞击	力量	进入	一些	种类	的	光束	和	到	这	魔鬼	和	损失

[ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

external	to	his	equipment	.
外部的	到	他的	设备	.

他正将电力猛烈地注入某种光束，至于设备外部的损失，那就见鬼去吧。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	trouble	is	,	darn	it	,
这	麻烦	是	,	该死	它	,

问题是，该死的，

[ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] ['mɪnətʃər]

that	we'll	have	to	spend	a	month	just	building	a	large	copy	of	my	miniature
那	出色地	有	到	花费	一个	月	只是	建筑	一个	大的	复制	的	我的	微型

[set] - [ʌp] . "

set	-	up	.	"
放	-	向上	.	"

我们得花一个月的时间才能把我的微缩模型复制成一个大号的。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ə'griːd] ['tʃæniŋ] .

"	A	month	is	not	too	much	time	,	"	agreed	Channing	.
"	一个	月	是	不是	也	很多	时间	,	"	同意	钱宁	.

“一个月的时间不算长，”钱宁同意道。

" [ænd; ənd] ['mɜːrdɑːk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gets] ['redi] [tuː; tə]

"	And	Murdoch	will	take	a	swing	at	us	as	soon	as	he	gets	ready	to
"	和	默多克	将要	拿	一个	摇摆	在	我们	作为	很快	作为	他	获得	准备好	到

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

“默多克一旦准备出手，就会对我们发起攻击。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['tʃɑːrli] [stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tjʊb] [ɪ'miːdiətli] , [kɑːnt][wiː; wi] ? "

We	can	have	Charley	start	building	the	big	tubes	immediately	,	can't	we	?	"
我们	能	有	查理	开始	建筑	这	大的	管子	立即地	,	不能	我们	?	"

我们可以立刻让查理开始建造那些大型管道，对吧?

" [dʒʌst][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

"	Just	one	will	be	needed	.
"	只是	一	将要	是	需要	.

只需要一个就够了。

[wiːl] [juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['soʊlər] ['ɪnteɪk] [tjʊb] [ðæt] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

We'll	use	one	of	the	standard	solar	intake	tubes	that	we're	running	the	Station
出色地	使用	一	的	这	标准	太阳的	摄入量	管子	那	是	跑步	这	车站

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

我们将使用我们为空间站运行的标准太阳能进气管之一。

[ðeəz; ðəz] [sper] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'plenti] .

There's	spare	equipment	aplenty	.
有	空闲的	设备	很多	.

备用设备充足。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] . "

But	the	transmitter	-	terminal	tube	will	take	some	building	.	"
但	这	发射机	-	终端	管子	将要	拿	一些	建筑	.	"

但是发射终端管的建造需要一些时间。

" [kæn; kən][wi:; wi] [bai] [wʌn][frʌm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ? "
" Can we buy one from Terran Electric ? "
" 能 我们 买 一 从 泰伦 电的 ? "

"我们可以从Terran Electric公司购买一台吗？"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[get] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['reɪtɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] .
Get the highest rating we can .
得到 这 最高 等级 我们 能 .

争取获得最高评价。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['plenti] .
That should be plenty .
那 应该 是 很多 .

应该足够了。

['terən] ['prɑ:bəbli][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn] [stɑ:k] , [ænd; ənd] ['itl] [seɪv] [ˌju: 'es] ['bɪldɪŋ] [wʌn] . "
Terran probably has them in stock , and it'll save us building one . "
泰伦 大概 有 他们 在 库存 , 和 它将 节省 我们 建筑 一 . "

泰伦人可能已经有现货了，这样我们就不用自己造了。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['reɪtɪŋ] ? "
" What is their highest rating ? "
" 什么 是 他们的 最高 等级 ? "

他们的最高评级是多少?

" [tu:] ['hʌndrəd] ['mɛgəˌwɑ:ts] . "
" Two hundred megawatts . "
" 二 百 兆瓦 . "

"两百兆瓦。"

" [oʊ] . [keɪ] . [aɪl] [send] - [ɪm] [ə; eɪ]['koʊdɪd][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['letər] . "
" O . K . I'll send ' em a coded requisition with my answer to their letter . "
" 哦 . K . 患病的 发送 - 呃 一个 编码 征用 和 我的 回答 到 他们的 信 . "

"好的，我会给他们发一份加密的请购单，附上我对他们信件的回复。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] - [ɪm] ? "
" What are you going to tell ' em ? "
" 什么 是 你 去 到 告诉 - 呃 ? "

你打算怎么跟他们说?

" [tel] - [ɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['enərdʒi] - [gʌn] [aɪ'di:ə] [ən'les] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:r; fər]
" Tell ' em not to investigate the energy - gun idea unless they want to for
" 告诉 - 呃 不是 到 调查 这 活力 - 枪 主意 除非 他们 想 到 为了
[ðer; ðər] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] ,
their own reasons ,
他们的 自己的 原因 ,

"告诉他们，除非他们出于自身原因想要调查能量枪的想法，否则不要去调查。"

" ['tʃæniŋ] [grɪnd] .
" Channing grinned .
" 钱宁 咧嘴一笑 .

钱宁咧嘴一笑。

" [ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'su:m] — [ænd; ənd] [kə'rektli] — [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['tɪŋkər] [ɑ:r'selvz] . "
" They'll probably assume — and correctly — that we're going to tinker ourselves . "
" 他们会 大概 认为 — 和 正确 — 那 是 去 到 修补匠 我们自己 . "

"他们可能会认为——而且他们的猜测是对的——我们会自己进行一些小修小补。"

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

“和？”

" [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekstrə] - ['plænəteri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Will	do	nothing	since	it	is	an	extra	-	planetary	proposition	.
"	将要	做	没有什么	自从	它	是	一个	额外的	-	行星	主张	.

“由于这是行星外的提议，所以不会采取任何行动。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] ['tʌnlz] , [ɔːr] ['meltɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][aɪs][kæp] , "

Unless	it	becomes	suitable	for	digging	tunnels	,	or	melting	the	Martian	ice	cap	,	"
除非	它	变成	合适的	为了	挖掘	隧道	,	或者	融化	这	火星人	冰	帽	,	"

[læft] ['tʃæniŋ] .

laughed	Channing	.
笑了	钱宁	.

“除非它变得适合挖掘隧道，或者融化火星冰盖，”钱宁笑着说。

[mɑːrk] ['kɪŋmən] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['mɜːrdɑːk] , [huː] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

Mark	Kingman	took	the	letter	to	Murdoch	,	who	was	hidden	in	the	depths	of
标记	金曼	采取	这	信	到	默多克	,	WHO	曾是	隐	在	这	深度	的

[ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] .

the	Black	Widow	.
这	黑色的	寡妇	.

马克·金曼把信交给了默多克，当时默多克正躲在“黑寡妇”号的深处。

['heliən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [grauld] .

Hellion	read	it	twice	,	and	then	growled	.
坏人	读	它	两次	,	和	然后	咆哮	.

恶棍读了两遍，然后低吼了一声。

" [ðeɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] , [ʃʊr] , " [hiː; hi][snaːrld] .

"	They	smell	something	,	sure	,	"	he	snarled	.
"	他们	闻	某物	,	当然	,	"	他	纠缠	.

“他们肯定闻到了什么，”他咆哮道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hɪt] ! "

"	Why	didn't	we	make	that	a	perfect	hit	!	"
"	为什么	没有	我们	制作	那	一个	完美的	打	!	"

“为什么我们没能把它打造成一首完美的热门歌曲！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办？

" [step] [ʌp]['aʊər; ɑːr][plænz] .

"	Step	up	our	plans	.
"	步	向上	我们的	计划	.

“加快我们的计划。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

They'll	have	this	thing	in	a	few	weeks	.
他们会	有	这	事物	在	一个	很少	周	.

他们几周后就能拿到这个东西了。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðeɪ] ['ɔːrdər][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [tuːb] .

Hm	-	m	-	m	.	They	order	a	transmitter	-	terminal	tube	.
嗯	-	米	-	米	.	他们	命令	一个	发射机	-	终端	管子	.

嗯。他们订购了一个发射终端管。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni][ɪn][stɑːk] ? "
Have you got any in stock ? "
有 你 得到 任何 在 库存 ? "

你们有现货吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[nɑːt][ɪn] [stɑːk] , [bʌt; bət][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ['paʊər] - [laɪn]['ɔːrdər] . "
Not in stock , but available for the Northern Landing power - line order . "
不是 在 库存 , 但 可用的 为了 这 北方 降落 力量 - 线 命令 . "

目前无库存，但可用于北方登陆电力线路的订单。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [ðen] .
" You have none , then .
" 你 有 没有任何 , 然后 .

“那你一个也没有。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
You will have some available within a few days .
你 将要 有 一些 可用的 之内 一个 很少 天 .

几天之内您就能收到一些。

[ðæt] [hæf] - ['prɑːmɪs] [wɪl] [stɔːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ,
That half - promise will stall them from making their own ,
那 一半 - 承诺 将要 摊位 他们 从 制作 他们的 自己的 ,

这种不痛不痒的承诺会阻碍他们做出自己的承诺。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃɪpmənt] [ɪz][ə; eɪ][deɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .
and every day that they wait for your shipment is a day in our favor .
和 每一个 天 那 他们 等待 为了 你的 运输 是 一个 天 在 我们的 偏爱 .

他们等待你们货物的每一天，对我们来说都是一天的利好。

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] [kliːn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [tuːb] .
To keep your own nose clean , I'll tell you when to ship the tube .
到 保持 你的 自己的 鼻子 干净的 , 患病的 告诉 你 什么时候 到 船 这 管子 .

为了不让你自己惹麻烦，我会告诉你什么时候发货。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [straɪk] . "
It'll be a few days before I strike . "
它将 是 一个 很少 天 前 我 罢工 . "

我还要过几天才会动手。

" [waɪ] ['bɑːðər] ? " [æskt] ['kɪŋmən] .
" Why bother ? " asked Kingman .
" 为什么 打扰 ? " 问 金曼 .

“何必呢？”金曼问道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə][kɔːl] [neɪmz] . "
" They won't be around to call names . "
" 他们 惯于 是 大约 到 称呼 姓名 . "

“他们没机会再骂人了。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [frendz] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ] . "
" No , but their friends will , and we want to keep them guessing . "
" 不 , 但 他们的 朋友们 将要 , 和 我们 想 到 保持 他们 猜测 . "

“不，但他们的朋友会，我们想让他们猜不透。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðoʊz] [tjʊb] [ɑːr; ər][hjuːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈkɑːment] ,
Those tubes are huge enough to excite comment ,
那些 管子 是 巨大的 足够的 到 激发 评论 ,

这些管子大得足以引起人们的评论。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [skwibz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
and there will be squibs in all the papers telling of the giant going to
和 那里 将要 是 爆破片 在 全部 这 文件 讲述 的 这 巨大的 去 到
[ˈviːnəs] [ˌikwɪˈlætərəl] ,
Venus Equilateral ,
金星 等边 ,

所有报纸上都会刊登一些小报，报道巨人前往金星等边星系的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsʌplɪmənts] [wɪl] [ɔːl] [breɪk] [aʊt][ɪn][waɪld] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and the Sunday Supplements will all break out in wild guesses as to the
和 这 星期日 补充剂 将要 全部 休息 出去 在 荒野 猜测 作为 到 这
[ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈviːnəs] [ˌikwɪˈlætərəl] [ˈwɒnts][ə; eɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmegəwɑːt] [tuːb] .
reason why Venus Equilateral wants a two hundred megawatt tube .
原因 为什么 金星 等边 想要 一个 二 百 兆瓦 管子 .

周日增刊将会对维纳斯等边星想要一台 200 兆瓦电子管的原因进行各种大胆的猜测。

[tuː] [bæd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][lɔːŋgər][ˈsiːkrət] . "
Too bad you couldn't keep your escape a longer secret . "
也 坏的 你 不能 保持 你的 逃脱 一个 更长 秘密 . "

可惜你没能把逃跑的秘密保守得更久一些。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈeniweɪ] .
But it was bound to be out sooner or later anyway .
但 它 曾是 边界 到 是 出去 很快 或者 之后 反正 .

但无论如何，它迟早都会面世的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɪŋmən] , [ɪz][wʌn] [huːz] [plænz] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
A good general , Kingman , is one whose plans may be changed on a moment's
一个 好的 一般的 , 金曼 , 是 一 谁 计划 可能 是 已更改 在 一个 瞬间
[ˈnoʊtɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈsækrifaisɪŋ] .
notice without sacrificing .
注意 没有 牺牲 .

金曼，一个优秀的将军，能够随时改变计划而不做出牺牲。

[wiːl] [wɪn] [θruː] .
We'll win through .
出色地 赢 通过 .

我们终将胜利。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈtɜːrət] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪdoʊ] [tʊk]
" The days wore on , and the big turret on the top of the Black Widow took
" 这 天 穿着 在 , 和 这 大的 炮塔 在 这 顶部 的 这 黑色的 寡妇 采取
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

日子一天天过去，黑寡妇号顶部的巨大炮塔逐渐成形。

[ðə; ði] [suːpɜˈtuːbz] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] ,
The supertubes were installed ,
这 超管 是 已安装 ,

超导管已安装完毕。

[ænd; ənd] ['mɜːrdɑːk] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs]

and	Murdoch	worked	in	the	bowels	of	the	ship	to	increase	the	effectiveness
和	默多克	工作	在	这	肠道	的	这	船	到	增加	这	效力

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] - ['ɪntəˌgreɪtər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [haɪ] [vi'lɔsitiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt]

of	the	course	-	integrators	to	accommodate	high	velocities	and	to	correct
的	这	课程	-	集成商	到	容纳	高的	速度	和	到	正确的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dis'krepənsiz] [ðæt] [wʊd] [krɑːp][ʌp] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [vi'lɔsitiz]

for	the	minute	discrepancies	that	would	crop	up	due	to	the	difference	in	velocities
为了	这	分钟	差异	那	会	庄稼	向上	到期的	到	这	不同之处	在	速度

[bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [sʌb] - [ɪˌlek'trɑːnɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

between	light	and	sub	-	electronic	radiation	.
之间	光	和	子	-	电子的	辐射	.

默多克在船舱深处工作，以提高航向积分器的效率，使其能够适应高速航行，并纠正由于光速和亚电子辐射速度差异而产生的微小偏差。

[ænd; ənd][ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [nəːvs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

And	on	Venus	Equilateral	,	the	losing	end	of	a	war	of	nerves	was	taking
和	在	金星	等边	,	这	输	结尾	的	一个	战争	的	神经	曾是	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在金星等边星上，一场心理战的失败一方正在上演。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [baɪ] - [taɪp] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][paɪl] ,

The	correspondence	by	'	type	was	growing	into	a	reasonable	pile	,
这	一致	经过	-	类型	曾是	生长	进入	一个	合理的	桩	,

按类型打印的信件越来越多，已经积攒了不少。

[waɪl] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]

while	the	telephone	conversations	between	Terran	Electric	and	Venus	Equilateral
尽管	这	电话	对话	之间	泰伦	电的	和	金星	等边

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

became	a	daily	proposition	.
成为	一个	日常的	主张	.

与此同时，Terran Electric 和 Venus Equilateral 之间的电话交谈成了每天的例行公事。

[ðə; ði][bɪg] [tjʊb] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

The	big	tubes	were	not	finished	.
这	大的	管子	是	不是	完成的	.

那些大管子还没完工。

[ðə; ði][bɪg] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	big	tubes	were	finished	,	but	rejects	because	of
这	大的	管子	是	完成的	,	但	拒绝	因为	的

[ɪ'lektroʊd] - [ˌmɪsə'laɪnmənts] .

electrode	-	misalignments	.
电极	-	错位	.

大管子已经加工完成，但由于电极错位，有部分产品被判定为次品。

[ðə; ði][bɪg] [tjʊb] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˌriː'wɜːrk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

The	big	tubes	were	in	the	rework	department	.
这	大的	管子	是	在	这	重做	部门	.

那些大管子在返工部门。

[ðə; ði][bɪg] [tjʊb] [wɜːr; wər][ɑːn]['luːnə][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['testɪŋ] .

The	big	tubes	were	on	Luna	for	their	testing	.
这	大的	管子	是	在	露娜	为了	他们的	测试	.

那些大型管子被送到月球上进行测试。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæksɪməm]

And	again	they	were	rejects	because	the	maximum
和	再次	他们	是	拒绝	因为	这	最大限度

['paʊər] [ri'kwaiəmənt] [wɜːr; wər][nɑːt][met] .

power	requirements	were	not	met	.
力量	要求	是	不是	遇见	.

它们再次被拒收，因为没有达到最大功率要求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛvənstən] [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌriː'wɜːrk]

They	were	returned	to	Evanston	and	were	once	more	in	the	rework
他们	是	返回	到	埃文斯顿	和	是	一次	更多的	在	这	重做

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

它们被送回埃文斯顿，再次进入返工部门。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['megəwɑːt] [tjʊb]

You	have	no	idea	how	difficult	the	manufacture	of	two	hundred	megawatt	tubes
你	有	不	主意	如何	难的	这	生产	的	二	百	兆瓦	管子

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

你根本不知道制造两百兆瓦的电子管有多难。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [tjʊb] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

So	the	days	passed	,	and	no	tubes	were	available	.
所以	这	天	通过了	,	和	不	管子	是	可用的	.

日子一天天过去，却始终没有合适的管子。

[ðə; ði] [deɪt] [pæst] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [deɪt] [ʌv; əv] - [ɪf] - — [ɪf] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]

The	date	passed	which	marked	the	mythical	date	of	'	if	'	—	If	Venus	Equilateral
这	日期	通过了	哪个	标记	这	神话	日期	的	-	如果	-	—	如果	金星	等边

[hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['ɔːrdərd]

had	started	their	own	manufacturing	division	on	the	day	they	were	first	ordered
有	开始	他们的	自己的	制造业	分配	在	这	天	他们	是	第一的	订购

[frʌm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,

from	Terran	Electric	,
从	泰伦	电的	,

那个标志着"如果"的神话日期过去了——如果维纳斯等边公司在接到地球电气公司的第一笔订单当天就成立了自己的制造部门，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] .

they	would	have	been	finished	and	available	.
他们	会	有	到过	完成的	和	可用的	.

它们本应已经完工并可供使用。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tjʊb] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] .

Then	,	one	day	,	word	was	passed	along	that	the	big	tubes	were	shipped	.
然后	,	一	天	,	单词	曾是	通过了	沿着	那	这	大的	管子	是	已发货	.

后来有一天，有消息传来，说那些大管子已经发货了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['testɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]['viːnəs]

They	were	on	their	way	,	tested	and	approved	,	and	would	be	at	Venus
他们	是	在	他们的	方式	,	测试	和	得到正式认可的	,	和	会	是	在	金星

[ˌikwɪ'lætərəl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .

Equilateral	within	two	days	.
等边	之内	二	天	.

他们已经通过测试和批准，正在前往目的地的路上，两天内即可到达金星等边星。

[ɪn][ðə; ði] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
In the due course of time , they arrived ,
在 这 到期的 课程 的 时间 , 他们 到达的 ,

过了一段时间，他们到达了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .
and the gang at the Relay Station went to work on them .
和 这 帮派 在 这 中继 车站 去 到 工作 在 他们 .

中继站的工人们开始着手修理它们。

[bʌt; bət][wɔːlt] [fræŋks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Walt Franks shook his head .
但 沃尔特 弗兰克斯 摇晃 他的 头 .

但沃尔特·弗兰克斯摇了摇头。

" [dɑːn] , [wiːl] [biː; bi] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈræbɪt] . "
" Don , we'll be caught like a sitting rabbit . "
" 大学教师 , 出色地 是 捕捉 喜欢 一个 坐着 兔子 . "

“唐，我们会像坐骑一样被抓住的。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] — ? " [ˈænsər] [ˈtʃæniŋ] .
But — ? " answered Channing .
但 — ? " 回答 钱宁 .

但是——？”钱宁回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .
There was no answer to that question , and so they went to work again .
那里 曾是 不 回答 到 那 问题 , 和 所以 他们 去 到 工作 再次 .

这个问题没有答案，所以他们又开始工作了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmɜ˞ːdɑːks] [fɜːrst] [bloʊ] [keɪm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .
The news of Murdoch's first blow came that same day .
这 消息 的 默多克的 第一的 吹 来了 那 相同的 天 .

默多克遭受第一次打击的消息也在同一天传来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːz] [rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈnetwɜːrk] [ðæt][ðə; ði][ˈtaɪtn][ˈpiːn(ə)l]
It was a news report from the Interplanetary Network that the Titan Penal
它 曾是 一个 消息 报告 从 这 星际 网络 那 这 泰坦 刑事
[ˈkɑːləni][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [ˈkærid] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
Colony had been attacked by a huge black ship of space that carried a huge
殖民地 有 到过 遭到攻击 经过 一个 巨大的 黑色的 船 的 空间 那 携带 一个 巨大的
[doʊm] - [ʃeɪpt] [ˈtɜːrət] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
dome - shaped turret on the top .
穹顶 - 形状 炮塔 在 这 顶部 .

这是来自星际网络的一则新闻报道，称泰坦惩戒殖民地遭到一艘巨大的黑色太空飞船的袭击，飞船顶部有一个巨大的圆顶形炮塔。

[biːmz] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['enərdʒi] [bəːnd] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] ,
Beams of invisible energy burned furrows in the frozen ground ,
光束 的 无形的 活力 烧伤 沟壑 在 这 冷冻 地面 ,

无形的能量光束在冻土上烧出沟壑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [meltid][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['preʃər] [wɪ'ðɪn]

and	the	official	buildings	melted	and	exploded	from	the	air	pressure	within
和	这	官方的	建筑物	融化	和	爆炸了	从	这	空气	压力	之内

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些官方建筑则因内部气压过高而熔化爆炸。

[ðə; ði] ['taɪtn] ['steɪʃ(ə)n] [went] [ɔ:f] [ðə; ði] ['i:θər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] ,

The	Titan	station	went	off	the	ether	with	a	roar	,
这	泰坦	车站	去	离开	这	醚	和	一个	吼	,

泰坦空间站轰然一声消失在了虚空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiərists] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɜ:dɑ:ks] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] [fɔ:r]

and	the	theorists	believed	that	Murdoch's	gang	had	been	augmented	by	four
和	这	理论家	相信	那	默多克的	帮派	有	到过	增强	经过	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [moʊst] ['vɪʃəs] ['krɪmənəlz] .

hundred	and	nineteen	of	the	Solar	System's	most	vicious	criminals	.
百	和	十九	的	这	太阳的	系统的	最多	恶毒	罪犯	.

理论家们认为，默多克的团伙得到了太阳系中最凶残的 419 名罪犯的壮大。

" [ðæt] [rɪps][ˌaɪ 'ti:] [waɪd]['oʊpən] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	That	rips	it	wide	open	,	"	said	Channing	.
"	那	撕裂	它	宽的	打开	,	"	说	钱宁	.

“这简直是撕开了一道口子，”钱宁说道。

" ['betər] [get][ðə; ði][foʊks][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [si:dʒ] .

"	Better	get	the	folks	to	prepare	to	withstand	a	siege	.
"	更好的	得到	这	各位	到	准备	到	经受	一个	围城	.

“最好让民众做好抵御围攻的准备。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火力线(The Firing Line)
第3/3页

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] . "
I don't think they can take us . "
我 不 思考 他们 能 拿 我们 . "

我觉得他们抓不到我们。

" [ðæt] ['dev(ə)l] [maɪt] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self] , [ðoʊ] , " [sed] [wɔːlt] .
" That devil might turn his beams on the Station itself , though , " said Walt .
" 那 魔鬼 可能 转动 他的 光束 在 这 车站 本身 , 尽管 , " 说 沃尔特 .

"不过，那个魔鬼可能会把光束对准车站本身，"沃尔特说。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][kən'troʊl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
" He wants to control communications . "
" 他 想要 到 控制 通讯 . "

"他想控制通讯。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌb] - [ɪ'lektrɑːn] [biːmz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
" With the sub - electron beams we now have ,
" 和 这 子 - 电子 光束 我们 现在 有 ,

"凭借我们现在拥有的亚电子束，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɑːr] [les] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
he could do it on far less Station for some time .
他 可以 做 它 在 远的 较少的 车站 为了 一些 时间 .

他可以在一台规模小得多的工作站上运行一段时间。

[nɑːt] ['pɜːrfɪktli] , [bʌt; bət]['hiːd][get] [ə'lɔːŋ] . "
Not perfectly , but he'd get along . "
不是 完美 , 但 他会 得到 沿着 . "

虽然不是完美无缺，但他能相处融洽。

" [faɪn]['fjuːtʃər] , " ['grɪtɪd] ['tʃæniŋ] .
" Fine future , " gritted Channing .
" 美好的 未来 , " 磨碎的 钱宁 .

"前途光明，"钱宁咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][let] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][koʊst] , [wɔːlt] .
" This is a good time to let this project coast , Walt .
" 这 是 一个 好的 时间 到 让 这 项目 海岸 , 沃尔特 .

"沃尔特，现在是时候让这个项目顺其自然了。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ə'nʌðər] [træk] . "
We've got to start in from the beginning and walk down another track . "
我们已经 得到 到 开始 在 从 这 开始 和 走 向下 其他 追踪 . "

我们必须从头开始，另辟蹊径。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [tʃʌm] . "
" It's easy to say , chum . "
" 它是 简单的 到 说 , 密友 . "

"说起来容易，伙计。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[soʊ][fɑːr] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[ɔːl] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['ɪnteɪk] [biːmz]
all we've been able to do is to take energy from the solar intake beams
全部我们已经 到过 有能力的 到 做 是 到 拿 活力 从 这 太阳的 摄入量 光束
[ænd; ənd] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
and spray it out into space .
和 喷 它 出去 进入 空间 .

我们所能做的就是从太阳能吸收光束中获取能量，并将其喷射到太空中。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk][ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [went] — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] . "
It goes like the arrow that went — we know not where . "
它 去 喜欢 这 箭 那 去 — 我们 知道 不是 在哪里 . "

它就像那支射向——我们不知道它去了哪里的箭一样。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [fər'get] [ðiːz] ['gædʒɪts] .
" Forget these gadgets .
" 忘记 这些 小工具 .

别管这些小玩意儿了。

[hæv; həv] ['tʃɑːrli] [hʊk] [ʌp][ðə; ði]['soʊlər] ['ɪnteɪk] [tjʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːtər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
Have Charley hook up the solar intake tubes to the spotter and replace the
有 查理 钩 向上 这 太阳的 摄入量 管子 到 这 观察员 和 代替 这
['kæθəʊdz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['θɔːriəm] .
cathodes with pure thorium .
阴极 和 纯的 钍 .

让查理把太阳能进气管连接到观测器上，并将阴极更换为纯钍。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] . "
I've got another idea . "
我已经 得到 其他 主意 . "

我还有另一个主意。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" O . K . , but it sounds foolish to me .
" 哦 . K . , 但 它 声音 愚蠢 到 我 .

"好吧，但这听起来很愚蠢。"

" ['tʃæniŋ] [læft] .
" Channing laughed .
" 钱宁 笑了 .

钱宁笑了。

" [wiːl] ['steɪlmeɪt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][wɔːlt] .
" We'll stalemate him , " he said bitterly , and explained to Walt .
" 出色地 僵局 他 , " 他 说 苦涩地 , 和 解释 到 沃尔特 .

"我们会让他陷入僵局，"他苦涩地说，并向沃尔特解释道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['mɜːrdɑːk] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ? "
" I wonder when Murdoch will come this way ? "
" 我 想知道 什么时候 默多克 将要 来 这 方式 ? "

"我想知道默多克什么时候会来这里？"

" [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] , " [sed] [wɔ:lt] .
" It's but a matter of time , " said Walt .
" 它是 但 一个 事情 的 时间 , " 说 沃尔特 .

“这只是时间问题，”沃尔特说。

" [maɪ][bet][ɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][get] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðæt] [bætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ræts]['hi:z]
" My bet is as soon as he can get here with that batch of fresh rats he's
" 我的 赌注 是 作为 很快 作为 他 能 得到 这里 和 那 批 的 新鲜的 老鼠 他是
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

“我打赌他能尽快带着他收集到的那批新鲜老鼠来到这里。”

" [wɔ:lts] [bet] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] .
" Walt's bet would have collected .
" 沃尔特的 赌注 会 有 集 .

“沃尔特的赌注本来会赢的。”

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['ɪntu:]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ænd; ənd] [æskt]
Two days later , Hellion Murdoch flashed a signal into Venus Equilateral and asked
二 天 之后 , 坏人 默多克 闪光灯 一个 信号 进入 金星 等边 和 问
[fɔ:r; fər] ['tʃæniŋ] .
for Channing .
为了 钱宁 .

两天后，地狱使者默多克向金星等边星系发出信号，请求找到钱宁。

" [hə'loʊ] , ['heliən] , " ['ænsər] ['tʃæniŋ] .
" Hello , Hellion , " answered Channing .
" 你好 , 坏人 , " 回答 钱宁 .

“你好，海利昂，”钱宁回答道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] ? "
" Haven't you learned to keep out of our way ? "
" 还没有 你 学习 到 保持 出去 的 我们的 方式 ? "

“你们难道还没学会不要碍我们的事吗？”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsər] ['mɜ:rdɑ:k] .
" Not at all , " answered Murdoch .
" 不是 在 全部 , " 回答 默多克 .

“完全不是，”默多克回答道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][traɪ] [ðæt] ['beɪtətrɑ:n][ɑ:n][ˌem 'i:] [ə'gen] .
" You won't try that betatron on me again .
" 你 惯于 尝试 那 贝塔特隆 在 我 再次 .

你不会再对我使用那种电子枪了。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['lɪθiəm] ['met(ə)l] ,
This ship is coated with four tenths of an inch of lithium metal ,
这 船 是 涂层 和 四 十分之一 的 一个 英寸 的 锂 金属 ,

这艘船的表面涂覆了0.4英寸厚的锂金属。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði]['mæksɪməm]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [e'lektrɒnz]
which according to the books will produce the maximum quantity of electrons
哪个 根据 到 这 图书 将要 生产 这 最大限度 数量 的 电子
['ʌndər] ['sekənderi] [ɪ'mɪʃ(ə)n] .
under secondary emission .
在下面 次要 排放 .

根据书中的说法，这将产生最大数量的二次电子。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mæksɪməm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] . "
If not the absolute maximum , it is high enough to prevent your action . "
如果 不是 这 绝对 最大限度 , 它 是 高的 足够的 到 防止 你的 行动 . "

即使不是绝对最大值，也足以阻止你的行动。

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['tʃæniŋ] .
" No , " agreed Channing .
" 不 , " 同意 钱宁 .

“不，”钱宁同意道。

" [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][ðə; ði]['beɪtətrɑːn] [ə'gen] .
" We won't try the betatron again .
" 我们 惯于 尝试 这 贝塔特隆 再次 .

“我们不会再尝试使用贝塔特隆了。”

[bʌt; bət] , ['mɜːrdɑːk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
But , Murdoch , there are other things . "
但 , 默多克 , 那里 是 其他 事物 . "

但是，默多克，还有其他事情。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [wɪð'stænd] [ðiːz] ? " [æskt] ['mɜːrdɑːk] .
" Can they withstand these ? " asked Murdoch .
" 能 他们 经受 这些 ? " 问 默多克 .

“他们能承受得住这些吗？”默多克问道。

[ðə; ði] ['tɜːrət] [s'wɪvld] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [maʊnt] [ʌv; əv] [tjʊb] [lʊkt] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl]
The turret swiveled and the triple - mount of tubes looked at Venus Equilateral
这 炮塔 旋转 和 这 三倍 - 山 的 管子 看起来 在 金星 等边
.
:
.

炮塔旋转起来，三联装望远镜对准了等边金星。

" [maɪt] [traɪ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" Might try , " said Channing .
" 可能 尝试 , " 说 钱宁 .

“或许可以试试，”钱宁说。

" ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['mɜːrdɑːk] .
" Any particular place ? " countered Murdoch .
" 任何 特别的 地方 ? " 反驳 默多克 .

“具体是哪个地方？”默多克反问道。

" [hɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [end] .
" Hit the south end .
" 打 这 南 结尾 .

攻击南端。

[wiː; wi][kæn; kən][best] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] , " ['ænsər] ['tʃæniŋ] .
We can best afford to lose that , " answered Channing .
我们 能 最好的 买得起 到 失去 那 , " 回答 钱宁 .

“我们最承受不起失去它的后果，”钱宁回答道。

" [jʊə(r)] ['iːðər] ['gesɪŋ] , [ɔːr]['hoʊpɪŋ][aɪ][wəʊnt]['faɪər] ,
" You're either guessing , or hoping I won't fire ,
" 你是 任何一个 猜测 , 或者 希望 我 惯于 火 ,

你要么是在猜，要么就是希望我不开枪。

[ɔːr][pər'hæps] [preɪɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [wɪl] [wɜːrk] , " [sed] ['mɜːrdɑːk]
or perhaps praying that whatever you have for protection will work , " said Murdoch
或者 也许 祈祷 那 任何 你 有 为了 保护 将要 工作 , " 说 默多克
['flætli] .
flatly .
断然 .

“或许你只是在祈祷你所拥有的任何保护措施都能奏效，”默多克直截了当地说。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [smuːð] . "
" **Otherwise you wouldn't talk so smooth . "**
" 否则 你 不会 讲话 所以 光滑的 . "

"否则你不会说得这么溜。"

" [juː; jʊ] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['beɪbi] - ['kɪlɪŋ] ['rɑːtər] , " [snaːrld] [dɑːn] ['tʃæniŋ] .
" **You black - hearted baby - killing rotter , " snarled Don Channing .**
" 你 黑色的 - 心地 婴儿 - 杀 腐烂者 , " 纠缠 大学教师 钱宁 .

"你这个黑心丧尸的杀婴恶棍！"唐·钱宁咆哮道。

" [aɪm][nɑːt] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm not chinning with you for the fun of it .**
" 我是 不是 下巴 和 你 为了 这 乐趣 的 它 .

"我不是为了好玩才跟你打赌的。"

[juːl] [ʃuːt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You'll shoot anyway , and I want to see how good you are .
你会 射击 反正 , 和 我 想 到 看 如何 好的 你 是 .

不管怎样你都会开枪，我想看看你的水平如何。

[get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ['mɜːrdɑːk] . "
Get it over with , Murdoch . "
得到 它 超过 和 , 默多克 . "

默多克，赶紧结束这一切吧。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪz] ['plenti] [gʊd] , " [sed] ['mɜːrdɑːk] .
" **What I have here is plenty good , " said Murdoch .**
" 什么 我 有 这里 是 很多 好的 , " 说 默多克 .

"我手头上的资源已经足够好了，"默多克说。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good enough .**
" 好的 足够的 .

足够好了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know about it ? "
做 你 知道 关于 它 ? "

你知道这件事吗?

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **I can guess , but you tell me . "**
" 我 能 猜测 , 但 你 告诉 我 . "

"我可以猜，但你告诉我吧。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['heliən] .
" **Naturally , " said Hellion .**
" 自然 , " 说 坏人 .

"当然了，"赫利翁说道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl] .
He explained in detail .
他 解释 在 细节 .

他详细地解释了一番。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [best] [ðæt] ? "
" **Can you best that ? "**
" 能 你 最好的 那 ? "

你能做得更好吗?

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aut'faiə][juː; jʊ] , " ['grɪtɪd] ['tʃæniŋ] ,
" **We may not be able to outfire you , " gritted Channing ,**
" 我们 可能 不是 是 有能力的 到 火力全开 你 , " 磨碎的 钱宁 ,

"我们可能无法在火力上胜过你们，"钱宁咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['nʌlɪfaɪ][jʊr; jər] [bi:m] . "
" but we may be able to nullify your beam . "
" 但 我们 可能 是 有能力的 到 无效 你的 光束 . "

"但我们或许能够抵消你的光束。"

" ['nɑ:nsens] ! " [rɔ:rd] ['mɜ:rdɑ:k] , " [lʊk] , ['tʃæniŋ] , [ju:d] [best] [sə'rendər] . "
" Nonsense ! " roared Murdoch , " Look , Channing , you'd best surrender . "
" 废话 ! " 咆哮 默多克 , " 看 , 钱宁 , 你会 最好的 投降 . "

"胡说！"默多克咆哮道，"听着，钱宁，你最好投降。"

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

"绝不！ "

" [ju:d] ['ræðər] [daɪ] ? "
" You'd rather die ? "
" 你会 相当 死 ? "

你宁愿死吗?

" [wi:d] ['ræðər] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
" We'd rather fight it out .
" 我们会 相当 斗争 它 出去 .

我们宁愿决一死战。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ˌju: 'es] . "
Come in and get us . "
来 在 和 得到 我们 . "

进来抓我们吧。

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

"哦，不。"

[wi:l] [dʒʌst] [ʃu:t] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] .
We'll just shoot your little Station full of holes .
出色地 只是 射击 你的 小的 车站 满的 的 孔 .

我们会把你的小车站打得千疮百孔。

[laɪk] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['speɪsʃɪp] ,
Like the average spaceship ,
喜欢 这 平均的 飞船 ,

就像一般的宇宙飞船一样，

[jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]
your Station will be quite capable of handling communications even though the
你的 车站 将要 是 相当 有能力的 的 处理 通讯 甚至 尽管 这
[er] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] .
air is all gone .
空气 是 全部 已消失 .

即使空气完全消失，你们的站点仍然完全有能力处理通信。

['fɪlɪŋ] [ju: 'es] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] ['wʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] ['werɪŋ] ['speɪssu:t] . "
Filling us full of holes wouldn't do a thing ; you see , we're wearing spacesuits . "
填充 我们 满的 的 孔 不会 做 一个 事物 ; 你 看 , 是 穿着 宇航服 . "

就算把我们身上打满洞也没用；你看，我们穿着宇航服。

" [aɪ] [gest] [ðæt] .
" I guessed that .
" 我 猜对了 那 .

我猜到了。

[noʊ] , ['mɜːrdɑːk] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

No	,	Murdoch	,	we	have	nothing	to	shoot	at	you	this	time	.
不	,	默多克	,	我们	有	没有什么	到	射击	在	你	这	时间	.

不，默多克，我们这次没有东西要射杀你。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɔːf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] ['hʌŋgri] .

All	we	can	do	is	to	hold	you	off	until	you	get	hungry	.
全部	我们	能	做	是	到	抓住	你	离开	直到	你	得到	饥饿的	.

我们只能等到你饿了再喂你。

[juːl] [get] ['hʌŋgri] [fɜːrst] , [sɪns] [wɪə(r)] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

You'll	get	hungry	first	,	since	we're	self	-	sufficient	.	"
你会	得到	饥饿的	第一的	,	自从	是	自己	-	充足的	.	"

因为我们自给自足，所以你会先饿。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "

"	And	in	the	meantime	?	"
"	和	在	这	与此同时	?	"

"那在此期间呢？"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn][jʊr; jər] [hʌl] .

"	In	the	meantime	we're	going	to	try	a	few	things	out	on	your	hull	.
"	在	这	与此同时	是	去	到	尝试	一个	很少	事物	出去	在	你的	船体	.

"与此同时，我们将在你的船体上进行一些试验。"

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ðæt] [juːl] [traɪ][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	rather	guess	that	you'll	try	out	a	few	things	on	the	Station	,
我	相当	猜测	那	你会	尝试	出去	一个	很少	事物	在	这	车站	,

我猜你会在车站尝试一些东西，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ][kɑːnt][hɑːrm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hɑːrm][juː; jʊ] .

but	at	the	present	,	you	can't	harm	us	and	we	can't	harm	you	.
但	在	这	展示	,	你	不能	伤害	我们	和	我们	不能	伤害	你	.

但目前，你们不能伤害我们，我们也不能伤害你们。

['steɪlmeɪt] , ['mɜːrdɑːk] ! -

Stalemate	,	Murdoch	!	'
僵局	,	默多克	!	-

僵局了，默多克！

" [jʊə(r)] ['blʌfɪŋ] ! " ['stɔrmd] ['mɜːrdɑːk] .

"	You're	bluffing	!	"	stormed	Murdoch	.
"	你是	虚张声势	!	"	暴风雨	默多克	.

"你在虚张声势！"默多克怒道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][skwɜːrt][ðæt] [biːm] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] ['tɔːntiŋli] .

"	Are	you	afraid	to	squirt	that	beam	this	way	?	"	asked	Channing	tauntingly	.
"	是	你	害怕的	到	喷出	那	光束	这	方式	?	"	问	钱宁	嘲讽地	.

"你不敢朝这边喷射光束吗？"钱宁嘲讽地问道。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ? "

"	Or	do	you	know	it	will	not	work	?	"
"	或者	做	你	知道	它	将要	不是	工作	?	"

或者你知道这样做行不通?

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [kɪld] ? "

"	Why	are	you	so	anxious	to	get	killed	?	"
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	得到	被杀	?	"

你为什么这么想死?

" [wɪə(r)] ['veri] ['præktɪk(ə)l] , [aʊt] [hɪr] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] , " [sed] [dɑːn] .

"	We're	very	practical	,	out	here	on	Venus	Equilateral	,	"	said	Don	.
"	是	非常	实际的	,	出去	这里	在	金星	等边	,	"	说	大学教师	.

"我们金星等边星上的人都很务实，"唐说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] .
" **There's no use in working further if you have something that is really good .**
" 有 不 使用 在 在职的 更远 如果 你 有 某物 那 是 真的 好的 .

"如果你已经有了非常好的东西，那就没有必要继续努力了。"

[wiːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɪk'spend] [mɔːr] ['efərt] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [laɪn] .
We'd like to know our chances before we expend more effort along another line .
我们会 喜欢 到 知道 我们的 机会 前 我们 花费 更多的 努力 沿着 其他 线 .
"
"
"

我们想先了解一下成功的几率，然后再投入更多精力去做其他事情。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] — ? "
" **That's not all — ? "**
" 那就是 不是 全部 — ? "

"这还不是全部——？"

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

['fræŋkli] , [aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [biːm] [wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
Frankly , I'm almost certain that your beam won't do a thing to Venus Equilateral .
坦率地说 , 我是 几乎 肯定 那 你的 光束 惯于 做 一个 事物 到 金星 等边 .
"
"
"

坦白说，我几乎可以肯定你的光束对金星等边星不会造成任何影响。

" [wiːl] [siː] .
" **We'll see .**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- !
Turretman !
- !

炮塔人！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" ['feɪntli] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Faintly , the reply came , and Channing could hear it .**
" 淡淡的 , 这 回复 来了 , 和 钱宁 可以 听到 它 .

"微弱的回答传来，钱宁能听见。"

" ['redi] ! "
" **Ready ! "**
" 准备好 ! "

"准备好！"

" [ðen] ['faɪər][ɔ:l] [θri:] .
" Then fire all three .
" 然后 火 全部 三 .

"那就把这三个人都解雇了。"

[pɪk] [jʊr; jər]['tɑ:rgɪts][æt; ət] [wɪl] .
Pick your targets at will .
挑选 你的 目标 在 将要 .

随意选择目标。

[wʌn][blæst] !
One blast !
一 爆炸 !

一声巨响!

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ['braɪtnd] .
" The lights in Venus Equilateral brightened .
" 这 灯 在 金星 等边 明亮 .

"金星等边上的灯光亮了起来。"

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪn] - ['voʊltɪdʒ] ['mi:tɚz] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
The thousands of line - voltage meters went from one hundred and
这 数千 的 线 - 电压 米 去 从 一 百 和
['twenti] - [faɪv][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti][vəults] ,
twenty - five to one hundred and forty volts ,
二十 - 五 到 一 百 和 四十 伏特 ,

数千个线路电压表读数从125伏升至140伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] - ['fri:kwənsi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [kən'troʊl][ænd; ənd]
and the line - frequency struggled with the crystal - control and
和 这 线 - 频率 挣扎 和 这 水晶 - 控制 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ɪn'kri:s] [frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə]['sɪksti] [pɔɪnt] [wʌn][faɪv]
succeeded in making a ragged increase from sixty to sixty point one five
成功了 在 制作 一个 破烂不堪 增加 从 六十 到 六十 观点 一 五
['saɪkəlz][pər]['sekənd] .
cycles per second .
循环 每 第二 .

线路频率难以控制，晶体控制也难以实现，最终从每秒 60 周期逐渐增加到每秒 60.15 周期。

[ðə; ði]['paʊər] - ['aʊtpʊt] ['mi:tɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [went] [ʌp] ['bri:fli] , [ænd; ənd][ɪn]
The power - output meters on the transmitting equipment went up briefly , and in
这 力量 - 输出 米 在 这 传输 设备 去 向上 简要地 , 和 在
[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bætəri] - [sə'plaɪ] [ru:mz; rʊmz] ,
the few remaining battery - supply rooms ,
这 很少 其余的 电池 - 供应 房间 ,

发射设备上的功率输出表短暂上升，在仅存的几个电池供应室里，

[ðə; ði][ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ] [ə'lɑ:mz] [klæŋd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ə'dʒʌstərz] ['dʒʌstɪfaɪd]
the overload and overcharge alarms clanged until the automatic adjusters justified
这 超载 和 超额收费 警报 叮当作响 直到 这 自动的 理赔员 合理的
[ðə; ði]['ɪnpʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:nstənt][loʊd] .
the input against the constant load .
这 输入 反对 这 持续的 加载 .

过载和过充警报声不断响起，直到自动调节器根据恒定负载判断输入功率是否合理。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] - ['kɪləwɑ:t] ['mɒdjuleitə] [tjʊb] [flæʃt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['ɔ:dioʊ] - [ru:m] [ænd; ənd]
One of the ten - kilowatt modulator tubes flashed over in the audio - room and
一 的 这 十 - 千瓦 调制器 管子 闪光灯 超过 在 这 声音的 - 房间 和
[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['sɜ:rkɪt] ;
was immediately cut from the operating circuit ;
曾是 立即地 切 从 这 操作 电路 ;

音响室里一个 10 千瓦的调制管发生短路，立即被切断了工作电路；

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['mi:tɚz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:b] [hæd; həd] [gɔ:n] [west] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['aʊərz]

the	recording	meters	indicated	that	the	tube	had	gone	west	forty	-	seven	hours
这	记录	米	表明的	那	这	管子	有	已消失	西方	四十	-	七	小时

['praɪər][tu:; tə][ɪts][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [deɪt] [du:] [tu:; tə] ['fɪləmənt] [ˌoʊvər'loʊd] .

prior	to	its	expiration	date	due	to	filament	overload	.
事先的	到	它是	到期日	日期	到期的	到	灯丝	超载	.

记录仪显示，由于灯丝过载，该显像管在失效日期前 47 小时就已损坏。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [flə'res(ə)nt] ['laɪtɪŋ] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

A	series	of	fluorescent	lighting	fixtures	in	a	corridor	of	the	Station	that	should
一个	系列	的	荧光	灯光	固定装置	在	一个	走廊	的	这	车站	那	应该

[hæv; həv] [bɪn] [dɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

have	been	dark	because	of	the	working	hours	of	that	section	,
有	到过	黑暗的	因为	的	这	在职的	小时	的	那	部分	,

车站走廊里的一排荧光照明灯具，由于该区域的营业时间，原本应该是黑暗的。

['flikəd] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd] [woʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

flickered	into	life	and	woke	several	of	the	workers	,	and	down	in	the
闪烁	进入	生活	和	觉醒	一些	的	这	工人	,	和	向下	在	这

['læbrətɔ:ri] ,

laboratory	,
实验室	,

灯光突然亮起，吵醒了几个工人，楼下的实验室里，

[wes] ['færəl] [swɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [laɪn][hæd; həd] [dis'rʌptid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Wes	Farrell	swore	because	the	fluctuating	line	had	disrupted	one	of	his
韦斯	法雷尔	发誓	因为	这	波动	线	有	中断	一	的	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

韦斯·法雷尔咒骂了一声，因为波动的曲线干扰了他的一个实验。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

giving	him	reason	to	doubt	the	result	.
给予	他	原因	到	怀疑	这	结果	.

这让他有理由怀疑结果。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌns] [mɔ:r] ; ['sev(ə)nti] [deɪz] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn]

He	tore	the	thing	down	and	began	once	more	;	seventy	days	work	had	been
他	撕裂	这	事物	向下	和	开始	一次	更多的	;	七十	天	工作	有	到过

['ru:ɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

他把东西拆了，重新开始；七十天的心血都白费了。

" [wel] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['kɑ:kəli] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ? "

"	Well	,	"	said	Channing	cockily	,	"	is	that	the	best	you	can	do	?	"
"	出色地	,	"	说	钱宁	傲慢地	,	"	是	那	这	最好的	你	能	做	?	"

"哼，"钱宁傲慢地说，"这就是你们的最好水平吗？"

" [ju:; jʊ] — ! "

"	You	—	!	"
"	你	—	!	"

"你-！ "

" [ju:; jʊ][fər'gɑ:t] , " [ri'maindid] ['tʃæniŋ] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊlər]

"	You	forgot	,	"	reminded	Channing	,	"	that	we	have	been	working	with	solar
"	你	忘了	,	"	提醒	钱宁	,	"	那	我们	有	到过	在职的	和	太阳的

['paʊər] , [tu:] .

power	,	too	.
力量	,	也	.

"你忘了，"钱宁提醒道，"我们也一直在使用太阳能。"

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
In fact , we discovered the means to get it .
在 事实 , 我们 发现 这 方法 到 得到 它 .

事实上，我们找到了获得它的方法。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['mɜːrdɑːk] .
Go ahead and shoot at us , Murdoch .
去 前方 和 射击 在 我们 , 默多克 .

默多克，尽管来向我们开枪吧。

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['paʊər] . "
You're just giving us more power . "
你是 只是 给予 我们 更多的 力量 . "

你这样做只会让我们拥有更大的权力。

" [siːs] ['faɪərɪŋ] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['mɜːrdɑːk] .
" Cease firing ! " exploded Murdoch .
" 停止 射击 ! " 爆炸了 默多克 .

“停止射击！”默多克怒吼道。

" [oʊ][dəunt] ! " [tʃɪrd] [dɑːn] .
" Oh don't ! " cheered Don .
" 哦 不 ! " 欢呼 大学教师 .

“哦，别这样！”唐喊道。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðæt] [ðoʊz] [tjʊb] , [ɪf] [ə'laɪnd] ['prɑːpərli] , [wɪl] ['æktʃuəli] [kɔːz] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You forgot that those tubes , if aligned properly , will actually cause bending of the
" 你 忘了 那 那些 管子 , 如果 对齐 适当地 , 将要 实际上 原因 弯曲 的 这
['enərdʒi] - [biːm] .
energy - beam .
活力 - 光束 .

“你忘了，如果这些管子排列正确，实际上会使能量束发生弯曲。”

[wiːv] [gɑːt][loʊd] - ['tɜːrmɪn(ə)l] [tjʊb] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['paʊər] - [biːm] [ɪz]
We've got load - terminal tubes pointing at you , and your power - beam is
我们已经 得到 加载 - 终端 管子 指向 在 你 , 和 你的 力量 - 光束 是
['bendɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðem; ðəm] .
bending to enter them .
弯曲 到 进入 他们 .

我们有负载终端管对着你，你的功率梁正在弯曲进入它们。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] , [ðoʊ] .
You did well , though .
你 做过 出色地 , 尽管 .

你做得很好。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [sper] .
You were running the whole Station with plenty to spare .
你 是 跑步 这 所有的 车站 和 很多 到 空闲的 .

你管理整个电台的工作绰绰有余。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][skwɜːrt][sʌm; səm] [ɪk'ses] ['ɪntuː] [speɪs] .
We had to squirt some excess into space .
我们 有 到 喷出 一些 过量的 进入 空间 .

我们不得不把多余的部分喷射到太空中。

[jʊr; jər] [biːmz] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [glæs] [ðæts] [ɪn][ðem; ðəm] ! "
Your beams aren't worth the glass that's in them ! "
你的 光束 不是 值得 这 玻璃 那就是 在 他们 ! "

你的梁木连里面的玻璃都不值！

" ['steɪlmeɪt] , [ðen] , " [sna:rld] ['mɜ:rdɑ:k] .
" **Stalemate , then , " snarled Murdoch .**
" 僵局 , 然后 , " 纠缠 默多克 .

"那就僵局了,"默多克咆哮道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get][ju: 'es] .
" **Now you come and get us .**
" 现在 你 来 和 得到 我们 .

"现在你们来抓我们吧。"

[wi:l] [li:v] .
We'll leave .
出色地 离开 .

我们离开。

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [bæk] .
But we'll be back .
但 出色地 是 后退 .

但我们会回来的。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
Meanwhile , we can have our way with the shipping .
同时 , 我们 能 有 我们的 方式 和 这 船运 .

与此同时，我们可以在运输方面随心所欲。

['paɪlət] !
Pilot !
飞行员 !

飞行员!

[kɔ:rs] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] !
Course for Mars !
课程 为了 火星 !

火星航线!

[stɑ:rt] [wen] ['redi] !
Start when ready !
开始 什么时候 准备好 !

准备好了就开始吧!

" [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stri:kt] [frʌm; frəm] ['vi:nəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [æz; əz] [dɑ:n]
" **The Black Widow turned and streaked from Venus Equilateral as Don**
" 这 黑色的 寡妇 转向 和 条纹 从 金星 等边 作为 大学教师
['tʃæniŋ] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Channing mopped his forehead .
钱宁 拖把 他的 前额 .

"黑寡妇转身从金星等边星疾驰而去，唐·钱宁则擦着额头上的汗水。

" [wɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] . "
" **Walt , " he said , " that's once I was scared to death . "**
" 沃尔特 , " 他 说 , " 那就是 一次 我 曾是 害怕的 到 死亡 . "

"沃尔特,"他说，"那是我吓得魂飞魄散的一次。"

" [ˌem 'i:] , [tu:] .
" **Me , too .**
" 我 , 也 .

"我也是。

[wel] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['respɪt] .
Well , we got a respite .
出色地 , 我们 得到 一个 喘息 .

好吧，我们终于喘口气了。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now **what** **?** **"**
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [wi:; wi][stɑ:rt] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **We** **start** **thinking** **.** **"**
" 我们 开始 思维 . "

我们开始思考。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ? "
But **of** **what** **?** **"**
但 的 什么 ? "

但究竟是什么呢?

" [weɪz] [ænd; ənd] — [hə'loʊ] , [wes] .
" **Ways** **and** **—** **Hello** **,** **Wes** **.**
" 方式 和 — 你好 , 韦斯 .

“方法和——你好，韦斯。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" ['færəl] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [maɪ] [dʒɑ:b] .
" **Farrell** **entered** **and** **said** **:** **"** **They** **broke** **up** **my** **job** **.**
" 法雷尔 进入 和 说 : " 他们 打破 向上 我的 工作 .

法雷尔走进来说：“他们毁了我的工作。”

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˌtempə'rerəli] [fri:] .
I **had** **to** **set** **it** **up** **again** **,** **and** **I'm** **temporarily** **free** **.**
我 有 到 放 它 向上 再次 , 和 我是 暂时地 自由的 .

我不得不重新设置一下，现在暂时空闲了。

['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [help] ? "
Anything **I** **can** **do** **to** **help** **?** **"**
任何事物 我 能 做 到 帮助 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dri:m] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪs] - [gʌn] ?
" **Can** **you** **dream** **up** **a** **space** **-** **gun** **?**
" 能 你 梦 向上 一个 空间 - 枪 ?

你能想象出一把太空枪吗?

" ['færəl] [læft] .
" **Farrell** **laughed** **.**
" 法雷尔 笑了 .

法雷尔笑了。

" [ðæts] [ˌprɔblə'mætikl] .
" **That's** **problematical** **.**
" 那就是 有问题的 .

“那很成问题。”

['enərdʒi] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
Energy **guns** **are** **something** **strange** **.**
活力 枪支 是 某物 奇怪的 .

能量枪是一种很奇特的东西。

[ðer; ðər] ['aʊtpʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [træpt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

Their	output	can	be	trapped	and	used	to	good	advantage	.
他们的	输出	能	是	被困	和	用过的	到	好的	优势	.

它们的产出可以被收集起来并加以有效利用。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'dʒekt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . "

What	you	need	is	some	sort	of	projectile	,	I	think	.	"
什么	你	需要	是	一些	种类	的	弹丸	,	我	思考	.	"

我想，你需要的是某种投射物。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prə'dʒekt(ə)l] [wʊd] [duː] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ? "

"	But	what	kind	of	projectile	would	do	damage	to	a	spaceship	?	"
"	但	什么	种类	的	弹丸	会	做	损害	到	一个	飞船	?	"

"但是什么样的弹丸才能对宇宙飞船造成损害呢？"

" ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [kaɪndz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

"	Obviously	the	normal	kinds	are	useless	.
"	明显地	这	普通的	种类	是	无用	.

"显然，普通的那些是没用的。"

[ˌfrægmen'teɪʃn] ['ʃɛlz] [wʊd] [pelt] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mə'tælɪk] [reɪn] — [ɪf] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ðæt] [kloʊz] .

Fragmentation	shells	would	pelt	the	exterior	of	the	ship	with	metallic	rain	—	if	and	providing	you	could	get	them	that	close	.
碎片化	贝壳	会	毛皮	这	外部的	的	这	船	和	金属	雨	—	如果	和	提供	你	可以	得到	他们	那	关闭	.

如果炮弹能够接近到那个距离，碎片炮弹就会像金属雨一样猛烈地撞击船体外部。

['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] , ['pɑːsəbli] ,

Armor	-	piercing	would	work	,	possibly	,
盔甲	-	冲孔	会	工作	,	可能	,

穿甲弹或许可行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['neglɪdʒəb(ə)l] [sɪns] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [vi'lɔsitiz] .

but	their	damage	would	be	negligible	since	hitting	a	spacecraft	with	a	shell	is	impossible	if	the	ship	is	moving	at	anything	like	the	usual	velocities	.
但	他们的	损害	会	是	微不足道	自从	击中	一个	宇宙飞船	和	一个	壳	是	不可能的	如果	这	船	是	移动	在	任何事物	喜欢	这	通常	速度	.

但它们造成的损害可以忽略不计，因为如果飞船以正常速度移动，用炮弹击中飞船是不可能的。

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] ['kɑːntrækt] .

Detonation	shells	are	a	waste	of	energy	,	since	there	is	no	atmosphere	to	expand	and	contract	.
爆炸	贝壳	是	一个	浪费	的	活力	,	自从	那里	是	不	气氛	到	扩张	和	合同	.

爆炸弹是一种能量浪费，因为没有大气层可以膨胀和收缩。

[ðeid] ['blɑːsəm] [laɪk] ['roʊziz] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːst] [roʊz] . "

They'd	blossom	like	roses	and	do	as	much	damage	as	a	tossed	rose	.	"
他们会	开花	喜欢	玫瑰	和	做	作为	很多	损害	作为	一个	抛掷	玫瑰	.	"

它们会像玫瑰一样盛开，造成的破坏也和一朵被扔掉的玫瑰一样小。

" [noʊ] [prəd'ʒektaɪlz] , [ðen] . "

"	No	projectiles	,	then	.	"
"	不	抛射物	,	然后	.	"

"那就没有投掷物了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['suːpər] - ['hevi] [ˌfrægmen'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʃel] [ænd; ənd]

"	If	you	could	build	a	super	-	heavy	fragmentation	and	detonation	shell	and
"	如果	你	可以	建造	一个	极好的	-	重的	碎片化	和	爆炸	壳	和

[kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

combine	it	with	armor	-	piercing	qualities	,
结合	它	和	盔甲	-	冲孔	品质	,

“如果你能制造出一种超重型破片爆破弹，并将其与穿甲性能结合起来，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] .

and	could	hit	the	ship	,	you	might	be	able	to	stop	'	em	.
和	可以	打	这	船	,	你	可能	是	有能力的	到	停止	-	呃	.

如果它们能击中船只，你或许可以阻止它们。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'sploʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

You'd	have	to	pierce	the	ship	,	and	have	the	thing	explode	with	a
你会	有	到	刺穿	这	船	,	和	有	这	事物	爆炸	和	一个

[tə'rɪfɪk] [blæst] .

terrific	blast	.
了不起	爆炸	.

你必须刺穿这艘船，让它发生剧烈爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] —

It	would	crack	the	ship	because	of	the	atmosphere	trapped	in	the	hull	—
它	会	裂缝	这	船	因为	的	这	气氛	被困	在	这	船体	—

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [kəmˌpresɪ'bɪlɪti] [ʌv; əv] [er] .

and	should	be	fast	enough	to	exceed	the	compressibility	of	air	.
和	应该	是	快速地	足够的	到	超过	这	可压缩性	的	空气	.

由于船体内部被困有大气，它会使船体破裂——而且速度应该足够快，能够超过空气的可压缩性。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [meɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Also	it	should	happen	so	fast	that	the	air	leaving	the	hole	made	would	not	have
还	它	应该	发生	所以	快速地	那	这	空气	离开	这	洞	制成	会	不是	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['preʃər] .

a	chance	to	decrease	the	pressure	.
一个	机会	到	减少	这	压力	.

而且这个过程应该非常快，以至于从孔中逸出的空气没有机会降低压力。

[ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfrægmen'teɪʃn] [wʊd] [mes] [ʌp][ðə; ði]

The	detonation	would	crack	the	ship	,	and	the	fragmentation	would	mess	up	the
这	爆炸	会	裂缝	这	船	,	和	这	碎片化	会	混乱	向上	这

[in'saidz][tuː; tə] [buːt] ,

insides	to	boot	,
内部	到	启动	,

爆炸会使飞船船体破裂，碎片还会破坏内部结构。

['gɪvɪŋ] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

giving	two	possibilities	.
给予	二	可能性	.

给出两种可能性。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['erləs] , [ðeɪ] [wʊd] [fɪr] [noʊ] [mɔːr]

But	if	both	failed	and	the	ship	became	airless	,	they	would	fear	no	more
但	如果	两个都	失败的	和	这	船	成为	无气	,	他们	会	害怕	不	更多的

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ['ʃɛlz] .

detonation	shells	.
爆炸	贝壳	.

但如果两者都失败了，船舱内空气耗尽，他们就不会再害怕爆炸炮弹了。

['frægmənts] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [haʊ'evər] . "

Fragments	would	always	be	dangerous	,	however	.	"
片段	会	总是	是	危险的	,	然而	.	"

然而，碎片始终是危险的。

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃel] — ? "

"	So	now	we	must	devise	some	sort	of	shell	—	?	"
"	所以	现在	我们	必须	设计	一些	种类	的	壳	—	?	"

“所以现在我们必须设计某种外壳——？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	More	than	that	.
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

[ðə; ði] ['miːtiər] - ['sɜːrkɪt] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [get]

The	meteor	-	circuits	would	intercept	the	incoming	shell	and	it	would	never	get
这	流星	-	电路	会	截距	这	即将到来	壳	和	它	会	绝不	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

流星回路会拦截来袭的炮弹，使其永远无法到达目的地。

[wʌt] [juːd] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] — [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːl] [i'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiər] -

What	you'd	need	is	a	series	of	shells	—	say	a	hundred	,	all	emitting	the	meteor	-
什么	你会	需要	是	一个	系列	的	贝壳	—	说	一个	百	,	全部	发射	这	流星	-

[ə'lɑːrm]['praɪmeri]['signəlz] ,

alarm	primary	signals	,
警报	基本的	信号	,

你需要的是一系列炮弹——比如一百个，全部发射流星警报的主要信号。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] - ['sɜːrkɪt] .

which	would	cause	paralysis	of	the	meteor	-	circuits	.
哪个	会	原因	麻痹	的	这	流星	-	电路	.

这将导致流星回路瘫痪。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][wʌn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] . "

Then	the	big	one	,	coming	in	at	terrific	velocity	.	"
然后	这	大的	一	,	未来	在	在	了不起	速度	.	"

然后是那颗威力最大的球，以惊人的速度飞来。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][və'lɑːsəti] , " [sed] [wɔːlt] [fræŋks] .

"	And	speaking	of	velocity	,	"	said	Walt	Franks	.
"	和	请讲	的	速度	,	"	说	沃尔特	弗兰克斯	.

“说到速度，”沃尔特·弗兰克斯说道。

" [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɑːr; ər][aʊt] .

"	The	projectile	and	the	rifle	are	out	.
"	这	弹丸	和	这	步枪	是	出去	.

“弹丸和步枪都已取出。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['betər] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [draɪv] .

We	can	get	better	velocity	with	a	constant	-	acceleration	drive	.
我们	能	得到	更好的	速度	和	一个	持续的	-	加速度	驾驶	.

采用恒速驱动可以获得更高的速度。

[aɪ] [seɪ] [tɔː'piːdəʊz] ! "

I	say	torpedoes	!	"
我	说	鱼雷	!	"

我说，鱼雷！

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪmɪŋ] ?
But **the** **aiming** **?**
但 这 瞄准 ?

但瞄准呢?

[rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kræŋk][ʌp][ðə; ði][draɪv][tuː; tə] - - [dʒiː] ,
Remember **,** **even** **though** **we** **crank** **up** **the** **drive** **to** **50** **-** **G** **,**
记住 , 甚至 尽管 我们 曲柄 向上 这 驾驶 到 - - G ,

记住，即使我们将驱动力提升到 50-G，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .
it **takes** **time** **to** **get** **to** **several** **thousand** **miles** **per** **second** **.**
它 需要 时间 到 得到 到 一些 千 英里 每 第二 .

达到每秒数千英里的速度需要时间。

[ðə; ði][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,
The **integration** **of** **a** **course** **would** **be** **hard** **enough** **,**
这 一体化 的 一个 课程 会 是 难的 足够的 ,

课程整合本身就够难的了，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][men][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [tɔː'piːdəʊz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
but **add** **to** **it** **the** **desire** **of** **men** **to** **evade** **torpedoes** **—** **and** **the**
但 添加 到 它 这 欲望 的 男人 到 逃避 鱼雷 — 和 这
['eɪmɪŋ] [dʒɑːb][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
aiming **job** **is** **impossible** **.** **"**
瞄准 工作 是 不可能的 . "

但再加上人们想要躲避鱼雷的愿望——瞄准工作就变得不可能了。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
" **We** **may** **be** **able** **to** **aim** **them** **with** **a** **device** **similar** **to** **the** **one**
" 我们 可能 是 有能力的 到 目的 他们 和 一个 设备 相似的 到 这 一
['tʃɑːrli] ['tɔməs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
Charley **Thomas** **is** **working** **with** **.**
查理 托马斯 是 在职的 和 .

"我们或许可以使用类似查理·托马斯正在使用的那种装置来瞄准它们。"

['mɜːrdɑːk] [sed] [hɪz; ɪz] [hʌl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪθiəm] ? "
Murdoch **said** **his** **hull** **was** **made** **of** **lithium** **?** **"**
默多克 说 他的 船体 曾是 制成 的 锂 ? "

默多克说他的船体是用锂做的?

" ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['tʃæniŋ] .
" **Coated** **with** **,** **"** **said** **Channing** **.**
" 涂层 和 , " 说 钱宁 .

"涂上了，"钱宁说。

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

"出色地。

[set][ðə; ði] ['ælɔɪ] - [səˌlek'tɪvəti] [dɪsk][tuː; tə] [pjʊr] ['lɪθiəm] ,
Set **the** **alloy** **-** **selectivity** **disk** **to** **pure** **lithium** **,**
放 这 合金 - 选择性 磁盘 到 纯的 锂 ,

将合金选择性盘设置为纯锂，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . "
and **use** **the** **output** **to** **steer** **the** **torpedo** **right** **down** **to** **the** **bitter** **end** **.** **"**
和 使用 这 输出 到 转向 这 鱼雷 正确的 向下 到 这 苦的 结尾 . "

然后利用输出信号来控制鱼雷，直至抵达终点。

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

[naʊ] [ðə; ði]['ɑːrmər] - ['pɪrsɪŋ] ['kwɑːlətiz] . "
Now **the** **armor** **-** **piercing** **qualities** **.** **"**
现在 这 盔甲 - 冲孔 品质 . "

现在说说它的穿甲性能。

" [kæn; kən][wiː; wi] [drɪl] ? "
" **Can** **we** **drill** **?** **"**
" 能 我们 钻头 ? "

“我们可以钻探吗？”

" [noʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[æt; ət] [ðoʊz] [viˈlɔsitiz] , ['ɪmpækt] [wʊd] [kɔːz] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] ,
At **those** **velocities** **,** **impact** **would** **cause** **detonation** **,**
在 那些 速度 , 影响 会 原因 爆炸 ,

在这样的速度下，撞击会引发爆炸。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [viˈlɔsitiz] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv] .
the **combined** **velocities** **would** **look** **like** **a** **detonation** **wave** **to** **the** **explosive** **.**
这 合并 速度 会 看 喜欢 一个 爆炸 海浪 到 这 爆炸物 .

对于炸药来说，这些速度叠加起来就像爆炸波一样。

['æftər][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[dɑːrnd] [fjuː] [ikˈspləusivz][kæn; kən][stænd] [ʃɑːk] [weɪvz] [ðæt] ['prɑːpəgeɪt] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət]
darned **few** **explosives** **can** **stand** **shock** **waves** **that** **propagate** **through** **them** **at**
该死的 很少 爆炸物 能 站立 震惊 波浪 那 传播 通过 他们 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] . "
a **few** **thousand** **miles** **per** **second** **.** **"**
一个 很少 千 英里 每 第二 . "

极少有炸药能够承受以每秒数千英里的速度传播的冲击波。

" [oʊ] . [keɪ] . [haʊ] [duː][wiː; wi] [drɪl] ? "
" **O** **.** **K** **.** **How** **do** **we** **drill** **?** **"**
" 哦 . K . 如何 做 我们 钻头 ? "

“好的，我们该如何钻孔？”

" [wiː; wi] [maɪt] [drɪl] [ɪˈlektrɪkli] , " [səˈdʒestɪd] ['færəl] .
" **We** **might** **drill** **electrically** **,** **"** **suggested** **Farrell** **.**
" 我们 可能 钻头 电气 , " 建议 法雷尔 .

“我们可以采用电钻法，”法雷尔建议道。

" [pʊt][ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [frʌnt] ? "
" **Put** **a** **beam** **in** **front** **?** **"**
" 放 一个 光束 在 正面 ? "

“在前面放根梁？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .
" **Not** **a** **chance** **,** **"** **grinned** **Channing** **.**
" 不是 一个 机会 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

“没门儿，”钱宁咧嘴一笑。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['heliən] ['mɜ:rdɑ:k] , ['hi:l] [hæv; həv] [əb'zɔrbɝz] ['redi]
" The next time we meet up with Hellion Murdoch , he'll have absorbers ready
" 这 下一个 时间 我们 见面 向上 和 坏人 默多克 , 地狱 有 吸收器 准备好
[fɔ:r; fər][ju:z] .
for use .
为了 使用 .

"下次我们再遇到'恶棍'默多克时，他就会准备好吸收器了。"

[wi:; wi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɜ:rdɑ:k] [ɪz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
We taught him that one , and Murdoch is not slow to learn . "
我们 教授 他 那 一 , 和 默多克 是 不是 慢的 到 学习 . "

我们教过他这一点，而默多克学得很快。

" [soʊ] [haʊ] [du:][wi:; wi] [drɪl] ? "
" So how do we drill ? "
" 所以 如何 做 我们 钻头 ? "

"那么我们该如何钻探呢？"

" [wes] , [ɪz] [ðæt] [nɑ:n] - ['ɑ:rkɪŋ] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['veri] [kən'dʌktɪv] ? "
" Wes , is that non - arcing alloy of yours very conductive ? "
" 韦斯 , 是 那 非 - 弧形 合金 的 你的 非常 导电 ? "

韦斯，你用的那种不产生电弧的合金导电性很好吗?

" ['slaɪtli] ['betər] [ðæn; ðən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] . "
" Slightly better than aluminum . "
" 轻微地 更好的 比 铝 . "

"比铝略好一些。"

" [ðen] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
" Then I've got it !
" 然后 我已经 得到 它 !

"那我明白了！"

[wi:; wi] [maʊnt] [tu:] [e'lektrəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - ['ɑ:rkɪŋ] ['ælɔɪ] [ɪn] [frʌnt] .
We mount two electrodes of the non - arcing alloy in front .
我们 山 二 电极 的 这 非 - 弧形 合金 在 正面 .

我们在前面安装两个不产生电弧的合金电极。

[meɪk] - [ɪm] ['hevi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] ['kɜ:rənt] - ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] .
Make ' em heavy and of monstrous current - carrying capacity .
制作 - 呃 重的 和 的 滔天 当前的 - 携带 容量 .

让它们又重又大，并且具有巨大的载流能力。

[ðen] [wi:; wi] [kə'nekt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'densər] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛrɪlz] ['su:pər] - ['du:pər]
Then we connect them to a condenser made of Farrell's super - dooper
然后 我们 连接 他们 到 一个 冷凝器 制成 的 法雷尔的 极好的 - 杜珀
[ˌdaɪɪ'lektrɪk] . "
dielectric . "
介电质 . "

然后我们将它们连接到由法雷尔的超高介电常数材料制成的电容器上。

" [ju:; jʊ][bet] , " [sed] [wɔ:lt] , ['grɪnɪŋ] .
" You bet , " said Walt , grinning .
" 你 赌注 , " 说 沃尔特 , 咧嘴笑 .

"当然，"沃尔特笑着说。

" [wi:; wi][pʊt][ə; eɪ][ten][ˌmaɪkroʊ'færəd] [kən'densər] [ɪn] [frʌnt] ,
" We put a ten microfarad condenser in front ,
" 我们 放 一个 十 微法拉 冷凝器 在 正面 ,

我们在前面加装了一个10微法拉的电容器，

['oʊnli] ['itl] [biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['færæd] [wen] [wiː; wi][soʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɛrɪlz] ['suːpər] -

only	it'll	be	one	hundred	and	thirty	farads	when	we	soak	it	in	Farrell's	super	-
仅有的	它将	是	一	百	和	三十	法拉第	什么时候	我们	浸泡	它	在	法雷尔的	极好的	-

[ˌdaɪɪ'lektrɪk] .

dielectric	.
介电质	.

只是当我们把它浸泡在法雷尔的超介电材料中时，它的电阻就会达到 130 法拉。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd][vəults] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "

We	charge	it	to	ten	thousand	volts	,	and	let	it	go	.	"
我们	收费	它	到	十	千	伏特	,	和	让	它	去	.	"

我们把它充到一万伏，然后放开它。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][dʒɑːbz] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	We've	got	a	few	experimental	jobs	,	"	said	Channing	.
"	我们已经	得到	一个	很少	实验	工作	,	"	说	钱宁	.

“我们有一些实验性的工作，”钱宁说。

" [ðoʊz] [ɪ'nɜːrt] .

"	Those	inerts	.
"	那些	惰性物质	.

那些惰性物质。

[ðə; ði] [droʊnz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

The	drones	we	were	using	for	experimental	purposes	.
这	无人机	我们	是	使用	为了	实验	目的	.

我们使用这些无人机进行实验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['reɪdioʊ] [kən'troʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪmɪŋ] -

They	were	radio	controlled	,	and	can	be	easily	converted	to	the	aiming	-
他们	是	收音机	受控	,	和	能	是	容易地	转换	到	这	瞄准	-

['sɜːrkɪt] . "

circuits	.	"
电路	.	"

它们采用无线电遥控，可以很容易地改装成瞄准电路。

" [ik'spləusivz] ? "

"	Explosives	?	"
"	爆炸物	?	"

“爆炸物？”

" [wiːl] [get][ðə; ði] ['kemɪstri] [bɔɪz] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [bætʃ] . "

"	We'll	get	the	chemistry	boys	to	brew	a	batch	.	"
"	出色地	得到	这	化学	男孩们	到	酿造	一个	批	.	"

“我们会让化学系的男生们酿造一批。”

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] ['sætərdeɪ] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Hm	-	m	-	m	.	Remind	me	to	quit	Saturday	,	"	said	Walt	.
"	嗯	-	米	-	米	.	提醒	我	到	辞职	周六	,	"	说	沃尔特	.

“嗯……提醒我星期六辞职，”沃尔特说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][ten]['færæd] [kən'densər] [wʊd] [draɪv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miniətʃəz] . "

"	I	wonder	how	a	ten	farad	condenser	would	drive	one	of	those	miniatures	.	"
"	我	想知道	如何	一个	十	法拉德	冷凝器	会	驾驶	一	的	那些	微缩模型	.	"

“我想知道一个十法拉的电容器如何驱动这些微型电路。”

" ['prɪti] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] .

"	Pretty	well	,	I	should	imagine	.
"	漂亮的	出色地	,	我	应该	想象	.

我想应该还不错。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [waɪ] [nɑːt] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌnˌstɑːk] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][ten]['færæd]
" Why not mount one of the miniatures on a gunstock and put a ten farad
" 为什么 不是 山 一 的 这 微缩模型 在 一个 枪托 和 放 一个 十 法拉德
[kən'densər] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ?
condenser in the handle ?
冷凝器 在 这 处理 ?

"为什么不把其中一个微型模型安装在枪托上，然后在枪柄里装一个 10 法拉的电容器呢？"

[meɪk] [ə; eɪ][naɪs][saɪd][ɑːrm] . "
Make a nice side arm . "
制作 一个 好的 边 手臂 . "

做一把不错的副武器。

" [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [tʃɑːrdʒd] .
" Good for one shot , and not permanently charged .
" 好的 为了 一 射击 , 和 不是 永久的 带电 .

"仅限一次使用，并非永久充能。"

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər] ['liːkɪdʒ] [daʊn] ['plenti] . "
You'd have to cut your leakage down plenty . "
你会 有 到 切 你的 泄漏 向下 很多 . "

你必须大幅减少漏损。"

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

"有可能。"

[wel] , [wiːl] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [wʌn] ['æftərwərdz] .
Well , we'll work on that one afterwards .
出色地 , 出色地 工作 在 那 一 然后 .

好的，我们之后再处理这个问题。

[lets] [get] [ðæt] [droʊn] [fɪkst] . "
Let's get that drone fixed . "
我们来吧 得到 那 无人机 固定的 . "

我们得把那架无人机修好。

" [lets] [fɪks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [droʊnz] [wiː; wi][hæv; həv] .
" Let's fix up all the drones we have .
" 我们来吧使固定 向上全部 这 无人机 我们 有 .

"让我们把我们所有的无人机都修好。"

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] ['waɪər] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And we'll have the boys wire up as many as they can of the little
和 出色地 有 这 男孩们 金属丝 向上 作为 许多 作为 他们 能 的 这 小的
['mesɪdʒ] - ['kænistəz] .
message - canisters .
信息 - 罐子 .

我们会让孩子们尽可能多地给这些小信息罐接上电线。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks][goʊ][æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ,
The whole works go at once at the same acceleration ,
这 所有的 作品 去 在 一次 在 这 相同的 加速度 ,

所有部件同时以相同的加速度运转。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['rʌnɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] . "

with	the	little	ones	running	interference	for	the	big	boy	.	"
和	这	小的	一个	跑步	干涉	为了	这	大的	男生	.	"

小家伙们都在帮大男孩挡路。

" ['mɜːrdɑːk][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tuː; tə] - [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , - " [sed] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd]

"	Murdoch	invited	us	to	'	come	and	get	him	,	'	"	said	Channing	in	a	hard
"	默多克	受邀	我们	到	-	来	和	得到	他	,	-	"	说	钱宁	在	一个	难的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"默多克邀请我们'来抓他'，"钱宁语气强硬地说。

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [duː] !

"	That	,	I	think	we'll	do	!
"	那	,	我	思考	出色地	做	!

"我想我们会这么做的！"

" [fɔːr] ['smərʊldərɪŋ] ['derəˌlɪkts] [leɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['rekɪdʒ] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['speɪsˌpɔːrt]

"	Four	smoldering	derelicts	lay	in	absolute	wreckage	on	or	near	the	four	great	spaceports
"	四	闷烧	流浪汉	躺	在	绝对	残骸	在	或者	靠近	这	四	伟大的	太空港

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

of	the	solar	system	.
的	这	太阳的	系统	.

"四艘残破不堪、冒着烟的飞船静静地躺在太阳系四大航天港附近或港口上，完全成了废墟。

['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] ['stændstɪl] ,

Shipping	was	at	an	unequaled	standstill	,
船运	曾是	在	一个	无与伦比	停顿	,

航运业陷入了前所未有的停滞状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːmz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]

and	the	communications	beams	were	loaded	with	argument	and
和	这	通讯	光束	是	已加载	和	争论	和

[rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [pliːz] [æz; əz] ['niːdɪd] [mə'tɪrɪəl] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æz; əz][pər] [ə'griːmənt] .

recriminations	and	pleas	as	needed	material	did	not	arrive	as	per	agreement	.
相互指责	和	请	作为	需要	材料	做过	不是	到达	作为	每	协议	.

通讯频道里充斥着争论、指责和恳求，因为所需物资没有按约定送达。

[θriː] [ʃɪps] [peɪd] [aʊt][wʌn]['dɑːlər] [iːtʃ] [groʊs] [tʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['vaɪt(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪs]

Three	ships	paid	out	one	dollar	each	gross	ton	in	order	to	take	vital	merchandise
三	船舶	有薪酬的	出去	一	美元	每个	总的	吨	在	命令	到	拿	必不可少的	商品

[tuː; tə] ['niːdi] ['pɑːrtiz] ,

to	needy	parties	,
到	贫困	各方	,

三艘船每吨货物支付一美元，用于向有需要的人运送重要物资。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪn] - [rʌn] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kɔːst] .

but	the	mine	-	run	of	shipping	was	unable	to	justify	the	terrific	cost	.
但	这	矿	-	跑步	的	船运	曾是	无法	到	证明合法	这	了不起	成本	.

但如此庞大的运输量无法弥补其高昂的成本。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [keg] ['dʒɑːnsən][ʌv; əv]

And	then	Don	Channing	had	a	long	talk	with	Keg	Johnson	of
和	然后	大学教师	钱宁	有	一个	长的	讲话	和	桶	约翰逊	的

[ˌɪntər'plænəteri] ['trænspɔːrt] .

Interplanetary	Transport	.
星际	运输	.

然后，唐·钱宁与星际运输公司的凯格·约翰逊进行了长时间的交谈。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtər] ,
One day later ,
一 天 之后 ,

一天后，

[wʌn][ʌv; əv] - ['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm] - [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [peɪd]
one of Interplanetary's larger ships took off from Canalopsis without having paid
一 的 - 更大的 船舶 采取 离开 从 - 没有 拥有 有薪酬的
['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['mɜːrdɑːk] .
tribute to Murdoch .
贡 到 默多克 .

星际公司的一艘大型飞船从卡纳洛普西斯起飞，却没有向默多克致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [friː] — [kəm'pliːtli] [ˌɔːtə'mætɪk] — ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][skaɪ][ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː]
It went free — completely automatic — into the Martian sky and right into
它 去 自由的 — 完全地 自动的 — 进入 这 火星人 天空 和 正确的 进入
['mɝːdɑːks] [hændz] .
Murdoch's hands .
默多克的 双手 .

它完全自动地飞向火星的天空，直接落入了默多克的手中。

[ðə; ði]['paɪrət] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊltən] [mæs] [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz][dɪ'mændz][æt; ət][ðə; ði]
The pirate gunned it into a molten mass and hurled his demands at the
这 海盗 枪击 它 进入 一个 熔融的 大量的 和 投掷 他的 需求 在 这
['sɪstəm] [wʌns] [mɔːr] ,
system once more ,
系统 一次 更多的 ,

海盗把它轰成了一团熔化的物体，然后再次向体制抛出了他的要求。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [sɪns] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and left for Venus since another ship would be taking off from there .
和 左边 为了 金星 自从 其他 船 会 是 采取 离开 从 那里 .

然后他们启程前往金星，因为另一艘飞船将从那里起飞。

[ɪn][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] , [dɑːn] ['tʃæniŋ] [smaɪld] .
In the Relay Girl , Don Channing smiled .
在 这 中继 女孩 , 大学教师 钱宁 微笑 .

在接力赛女孩中，唐·钱宁露出了笑容。

" [ðæt] [faindz] ['mɜːrdɑːk] , " [hiː; hi][toʊld][wɔːlt] .
" That finds Murdoch , " he told Walt .
" 那 发现 默多克 , " 他 讲述 沃尔特 .

"那就是默多克，"他告诉沃尔特。

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [frʌm; frəm][mɑːrz] . "
" He's on the standard course for Venus from Mars . "
" 他是 在 这 标准 课程 为了 金星 从 火星 . "

"他正沿着从火星飞往金星的标准路线前进。"

" [braɪt] ['θɪŋkɪŋ] , " ['kɑːmɛntəd] [wɔːlt] .
" Bright thinking , " commented Walt .
" 明亮的 思维 , " 评论 沃尔特 .

"真是个好主意，"沃尔特评论道。

" [beɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt][æt; ət]['viːnəs] .
" Bait him on Mars and then offer him a bite at Venus .
" 饵 他 在 火星 和 然后 提供 他 一个 咬 在 金星 .

"在火星上引诱他，然后在金星上给他一口。"

[hwen'l] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "
When'll we catch him ? "
何时 我们 抓住 他 ? "

我们什么时候才能抓住他?

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] - [dʒiː] , [aɪ] [ges] .

"	He's	running	,	or	will	be	,	at	about	3	-	G	,	I	guess	.
"	他是	跑步	,	或者	将要	是	,	在	关于	3	-	G	,	我	猜测	.

"我猜他现在或将来跑步的速度大概是 3G。"

[wɪə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [mɑːrz] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

We're	roaring	along	at	five	and	will	pass	Mars	at	better	than	four	thousand
是	咆哮	沿着	在	五	和	将要	经过	火星	在	更好的	比	四	千

[maɪlz] [pər] ['sekənd] .

miles	per	second	.
英里	每	第二	.

我们正以每秒五英里的速度飞驰，并将以超过每秒四千英里的速度飞掠火星。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kætʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [pɔɪnt] ,

I	think	we'll	catch	and	pass	the	Black	Widow	at	the	quarter	-	point	,
我	思考	出色地	抓住	和	经过	这	黑色的	寡妇	在	这	四分之一	-	观点	,

我认为我们会在四分之一赛程时追上并超越黑寡妇。

[ænd; ənd] ['mɜːrdɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] .

and	Murdoch	will	be	going	at	about	nine	hundred	miles	per	.
和	默多克	将要	是	去	在	关于	九	百	英里	每	.

默多克将以大约每小时 900 英里的速度前进。

[wiːl] [zuːm] [pæst] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['faɪndər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)]

We'll	zoom	past	,	and	set	the	finder	on	him	,	and	then	continue	until	we're
出色地	飞涨	过去的	,	和	放	这	发现者	在	他	,	和	然后	继续	直到	是

['seɪfli] [ə'weɪ] .

safely	away	.
安全	离开	.

我们将快速掠过，锁定他，然后继续前进，直到安全离开。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [tʌf] , [wiːl] [əb'zɔːrb] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] ,

If	he	gets	tough	,	we'll	absorb	his	output	,
如果	他	获得	艰难的	,	出色地	吸收	他的	输出	,

如果他采取强硬手段，我们就得承受他的输出。

[ðoʊ] ['hiːz] [stept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [kɑːnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ]

though	he's	stepped	it	up	to	the	point	where	a	spacecraft	can't	take	too	much
尽管	他是	步	它	向上	到	这	观点	在哪里	一个	宇宙飞船	不能	拿	也	很多

['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪnpʊt] . "

concentrated	input	.	"
集中	输入	.	"

虽然他已经把事情发展到航天器无法承受过多集中输入的地步。

" [ðæts] [haʊ] ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [blæst] [ðoʊz] [huː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔrbɝz] ? "

"	That's	how	he's	been	able	to	blast	those	who	went	out	with	absorbers	?	"
"	那就是	如何	他是	到过	有能力的	到	爆炸	那些	WHO	去	出去	和	吸收器	?	"

"这就是他能够击败那些穿着减震器出击的人的原因吗？"

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'tekt] ,

The	stuff	on	the	Station	was	adequate	to	protect	,
这	东西	在	这	车站	曾是	足够的	到	保护	,

空间站上的物资足以提供保护。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɪp] ['kudnt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

but	an	ordinary	ship	couldn't	handle	it	unless	the	ship	were	designed	to
但	一个	普通的	船	不能	处理	它	除非	这	船	是	设计	到

[əb'zɔːrb][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðæt] ['enərdʒi] .

absorb	and	dissipate	that	energy	.
吸收	和	消散	那	活力	.

但普通的船只无法应对，除非该船只经过专门设计，能够吸收和消散这种能量。

[ðə; ði] [biːm] - [tjʊb] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kɑːrgoʊ] .

The	beam	-	tubes	would	occupy	the	entire	ship	,	leaving	no	place	for	cargo	.
这	光束	-	管子	会	占据	这	全部的	船	,	离开	不	地方	为了	货物	.

光束管将占据整艘船，没有空间放置货物。

[rɪ'zʌlt] :

Result	:
结果	:

结果：

[ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [bɪ'twiːn] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

A	toss	-	up	between	paying	off	and	not	carrying	enough	to	make	up	the
一个	折腾	-	向上	之间	付费	离开	和	不是	携带	足够的	到	制作	向上	这

['dɪfrəns] . "

difference	.	"
不同之处	.	"

“要么还清欠款，要么就得承担没有足够的债务来弥补差额。”

" [ðɪs] [ɪz] ['frɛdi] , " [spoʊk][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	This	is	Freddy	,	"	spoke	the	communicator	.
"	这	是	弗雷迪	,	"	辐	这	沟通者	.

“这是弗雷迪，”通讯器说道。

" [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][gloʊb][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd]

"	The	celestial	globe	has	just	come	up	with	a	target	at	eight	hundred
"	这	天体	地球	有	只是	来	向上	和	一个	目标	在	八	百

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

thousand	miles	.	"
千	英里	.	"

“天球仪刚刚测得一个位于 80 万英里外的目标。”

" [oʊ] . [keɪ] . , ['frɛdi] .

"	O	.	K	.	,	Freddy	.
"	哦	.	K	.	,	弗雷迪	.

“好的，弗雷迪。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] .

That	must	be	the	Black	Widow	.
那	必须	是	这	黑色的	寡妇	.

那一定是黑寡妇。

[haʊl] [wiː; wi] [pæs] [hɜːr; hər] ? "

How'll	we	pass	her	?	"
将会怎样?	我们	经过	她	?	"

我们该怎么超过她?

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . "

"	About	thirty	thousand	miles	.	"
"	关于	三十	千	英里	.	"

“大约三万英里。”

" [ðen] [get][ðə; ði]['faɪndəz][set][ɑːn] [ðæt] ['lɪθiəm] - ['koʊtɪd] [hʌl] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] . "

"	Then	get	the	finders	set	on	that	lithium	-	coated	hull	as	we	pass	.	"
"	然后	得到	这	发现者	放	在	那	锂	-	涂层	船体	作为	我们	经过	.	"

“然后，当我们经过那艘船时，就把探测器对准那艘涂有锂涂层的船体。”

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [wɔːlt] .
" Hold it , " said Walt .
" 抓住 它 , " 说 沃尔特 .

“等等，”沃尔特说。

" ['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪz][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
" Our velocity with respect to his is about three thousand .
" 我们的 速度 和 尊重 到 他的 是 关于 三 千 .

“我们相对于他的速度大约是三千。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['faɪndər] - [rɪ'spɑːns] [ɑːn][ðə; ði]
We can be certain of the ship by checking the finder - response on the
我们 能 是 肯定 的 这 船 经过 检查 这 发现者 - 回复 在 这
['lɪθiəm] ['koʊtɪŋ] .
lithium coating .
锂 涂层 .

我们可以通过检查锂涂层上的探测器响应来确定这艘船的身份。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] .
If so , she's the Black Widow .
如果 所以 , 她是 这 黑色的 寡妇 .

如果真是这样，她就是黑寡妇。

[raɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'ʃʊrd] .
Right from here , we can be assured .
正确的 从 这里 , 我们 能 是 保证 .

从这里我们就可以放心了。

['dʒɪm] !
Jim !
吉姆 !

吉姆！

[tʃek] [ðə; ði]['faindəz][ɪn][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːn] [ðæt] ['tɑːrgɪt] ! "
Check the finders in the torpedoes on that target ! "
查看 这 发现者 在 这 鱼雷 在 那 目标 ! "

检查一下鱼雷上瞄准器的定位器，看看它是否击中了目标！

" [dɪd] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Did , " said Jim .
" 做过 , " 说 吉姆 .

“做了，”吉姆说。

" [ðeə(r)] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" They're on and it is . "
" 它们是 在 和 它 是 . "

“他们已经开始了，比赛开始了。”

" [lɔːntʃ] - [ɪm] [ɔːl] ! " [jeld] [fræŋks] .
" Launch ' em all ! " yelled Franks .
" 发射 - 呃 全部 ! " 大喊 弗兰克斯 .

“全部发射！”弗兰克斯喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" Are you nuts ? " asked Channing .
" 是 你 坚果 ? " 问 钱宁 .

“你疯了吗？”钱宁问道。

" [waɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ges] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" Why give him a chance to guess what's happening ?
" 为什么 给 他 一个 机会 到 猜测 是什么 发生 ?

“为什么要给他机会去猜测发生了什么事？”

[lɔ:ntʃ] - [ɪm] ! "
Launch ' em ! "
发射 - 呃 ! "

发射!

" ['frɛdi] , [drɑ:p] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrərz] .
" Freddy , drop two of the torpedoes and half of the interferers .
" 弗雷迪 , 降低 二 的 这 鱼雷 和 一半 的 这 干扰器 .

"弗雷迪，投放两枚鱼雷和一半的干扰弹。"

[send] - [ɪm] [aʊt][æt; ət] - - [dʒi:] . [wi:l] [nɑ:t][pʊt][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [egz] [ɪn][wʌn]['bæskɪt] ,
Send ' em out at 10 - G . We'll not put all our eggs in one basket ,
发送 - 呃 出去 在 - - G . 出色地 不是 放 全部 我们的 鸡蛋 在 一 篮子 ,

以10G的价格送出去。我们不会把所有鸡蛋放在一个篮子里。

" ['tʃæniŋ] [sed] [tu:; tə][wɔ:lt] .
" Channing said to Walt .
" 钱宁 说 到 沃尔特 .

钱宁对沃尔特说。

" [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] . "
" There might be a slip - up . "
" 那里 可能 是 一个 滑 - 向上 . "

"可能会出现失误。"

" ['itl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [spɔɪl][ðə; ði] [ɪ'fekt] , " [sed] [dɑ:n] , " [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] . "
" It'll sort of spoil the effect , " said Don , " But we're not here for effect . "
" 它将 种类 的 剧透 这 影响 , " 说 大学教师 , " 但 是 不是 这里 为了 影响 . "

"这会有点破坏效果，"唐说道，"但我们来这里不是为了追求效果。"

" [wʌt] [ɪ'fekt] ? "
" What effect ? "
" 什么 影响 ? "

"有什么影响？"

" [ðæt] [ɪk'sploʊsɪv] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][soʊp] , " [sed] [dɑ:n] .
" That explosive will be as useless as a slab of soap , " said Don .
" 那 爆炸物 将要 是 作为 无用 作为 一个 板 的 肥皂 , " 说 大学教师 .

"那枚炸药就像一块肥皂一样毫无用处，"唐说道。

" [ɪk'sploʊsɪv] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][və'lɑ:səti] — ['brʌðər] ,
" Explosive depends for its action upon velocity — brother ,
" 爆炸物 取决于 为了 它是 行动 之上 速度 — 兄弟 ,

"爆炸的威力取决于速度——兄弟，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][ɪk'sploʊsɪv] [bɪlt] [ðæt] [wɪl] ['prɑ:pəgeɪt] [æt; ət][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
there ain't no explosive built that will propagate at the velocity of our
那里 不是 不 爆炸物 建造 那 将要 传播 在 这 速度 的 我们的
[tɔ:r'pi:doʊ] [ə'genst] ['mɜ:rdɑ:k] . "
torpedo against Murdoch . "
鱼雷 反对 默多克 . "

"没有任何炸药能以我们攻击默多克的鱼雷的速度传播。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [fræŋks] , ['smaɪlɪŋ] .
" I know , " said Franks , smiling .
" 我 知道 , " 说 弗兰克斯 , 微笑 .

"我知道，"弗兰克斯笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [jel] - [bɑ:mz] [ə'weɪ] - [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [vɔɪs] ? " [æskt] ['frɛdi] ['tɔməs] .
" Shall I yell ' Bombs away ' in a dramatic voice ? " asked Freddy Thomas .
" 将 我 叫喊 - 炸弹 离开 - 在 一个 戏剧性 嗓音 ? " 问 弗雷迪 托马斯 .

"要不要我用夸张的语气喊一声'炸弹投放'？"弗雷迪·托马斯问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Are** **they** **?** "
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" [jʌp] . "
" **Yup** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [jel] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" **Then** **yell** **,** " **grinned** **Walt** **.**
" 然后 叫喊 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

“那就大喊大叫吧，”沃尔特咧嘴一笑。

" [lʊk] , [dɑːn] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪti] .
" **Look** **,** **Don** **,** **this** **should** **be** **pretty** **.**
" 看 , 大学教师 , 这 应该 是 漂亮的 .

“你看，唐，这应该很漂亮。”

[lets] [haɪk][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - ['kæm(ə)rə] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Let's **hike** **to** **the** **star** **-** **camera** **above** **and** **watch** **.**
我们来吧 远足 到 这 星星 - 相机 多于 和 手表 .

我们徒步走到上面的星空摄像机那里观看吧。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['telɪskoʊp] ['faɪndər][ænd; ənd] [teɪk] [pɪks] , [tuː] . "
We **can** **use** **the** **double** **-** **telescope** **finder** **and** **take** **pix** **,** **too** **.** "
我们 能 使用 这 双倍的 - 望远镜 发现者 和 拿 图片 , 也 . "

我们还可以使用双望远镜寻星镜拍照。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['grɪmli] .
" **It** **won't** **be** **long** **,** " **said** **Channing** **grimly** **.**
" 它 惯于 是 长的 , " 说 钱宁 阴沉地 .

“不会太久了，”钱宁神情凝重地说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrərz] [wɪl] [kiːp] ['mɜːdɑːks] ['gædʒɪt] [soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi]
" **And** **we'll** **be** **safe** **since** **the** **interferers** **will** **keep** **Murdoch's** **gadget** **so** **busy** **he**
和 出色地 是 安全的 自从 这 干扰器 将要 保持 默多克的 小工具 所以 忙碌的 他
[wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] .
won't **have** **time** **to** **worry** **us** **.**
惯于 有 时间 到 担心 我们 .

“而且我们会很安全，因为干扰者会让默多克的装置忙得不可开交，他没时间来担心我们。”

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [spɑːts][æz; əz][ðə; ði]['ræpɪdli] -
" **The** **sky** **above** **became** **filled** **with** **a** **myriad** **of** **flashing** **spots** **as** **the** **rapidly** **-**
这 天空 多于 成为 已填 和 一个 无数 的 闪烁 地点 作为 这 快速 -
['wɜːrkɪŋ] ['miːtiər] ['spɑːtər] ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['tɜːrət] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [æt; ət]
working **meteor** **spotters** **coupled** **to** **the** **big** **turret** **and** **began** **to** **punch** **at**
在职的 流星 观察员 耦合 到 这 大的 炮塔 和 开始 到 冲床 在
[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrərz] .
the **interferers** **.**
这 干扰器 .

“天空中出现了无数闪烁的光点，快速工作的流星观测器连接到大型炮塔上，开始攻击干扰物。

[ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [meɪd] ['mɜːrdɑːk] [kɜːrs] .
The **clangor** **of** **the** **alarm** **made** **Murdoch** **curse** **.**
这 铿锵 的 这 警报 制成 默多克 诅咒 .

警报的叮当声让默多克咒骂起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][gloʊb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nuː] [ˈriːəl] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

He	looked	at	the	celestial	globe	and	his	heart	knew	real	fear	for	the	first
他	看起来	在	这	天体	地球	和	他的	心	知道	真实的	害怕	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他望着天球，心中第一次感受到了真正的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈmiːtiər] [ˈʃaʊər] , [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrændəm] [ˈpætərn] .

This	was	no	meteor	shower	,	he	knew	from	the	random	pattern	.
这	曾是	不	流星	淋浴	,	他	知道	从	这	随机的	图案	.

他从随机的图案判断，这绝不是流星雨。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrdɑːk] [nuː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Something	was	after	him	,	and	Murdoch	knew	who	and	what	it	was	.
某物	曾是	后	他	,	和	默多克	知道	WHO	和	什么	它	曾是	.

有人在追杀他，默多克知道是谁在追杀他。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈtʃæniŋ] [ænd; ənd] [ˈviːnəs] [ˌikwɪˈlætərəl][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

He	cursed	Channing	and	Venus	Equilateral	in	a	loud	voice	.
他	被诅咒的	钱宁	和	金星	等边	在	一个	大声	嗓音	.

他大声咒骂了钱宁和维纳斯·等边星。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] , [ðæt] [ˈkəːsiŋ] .

It	did	no	good	,	that	cursing	.
它	做过	不	好的	,	那	咒骂	.

咒骂一点用也没有。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ˈtrɪpli] [ˈmaʊntɪd] [ˈtɜːrət] [dɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈfriːɪŋ] [ə; eɪ]

Above	his	head	,	the	triply	mounted	turret	danced	back	and	forth	,	freeing	a
多于	他的	头	,	这	三重	安装	炮塔	跳舞	后退	和	前进	,	释放	一个

[ˈtrɪp(ə)l] - [ˈniːd(ə)l][ʌv; əv][soʊlz][ˈenərdʒi] .

triple	-	needle	of	Sol's	energy	.
三倍	-	针	的	太阳的	活力	.

在他头顶上方，三联装炮塔来回摆动，释放出三根太阳能量针。

[æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [əˈnʌðər] [ˌɪntərˈfɪrər] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] -

At	each	pause	another	interferer	went	out	in	a	blaze	of	fire	and	a	shock	-
在	每个	暂停	其他	干扰器	去	出去	在	一个	火焰	的	火	和	一个	震惊	-

[ˌeksaɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈreɪdioʊ][ˈenərdʒi] [ðæt] [blɑːkt] ,

excitation	of	radio	energy	that	blocked	,
励磁	的	收音机	活力	那	已屏蔽	,

每次停顿期间，都会有一个干扰源在熊熊烈火和强烈的无线电能量冲击下熄灭，从而阻挡干扰。

[ˌtempəˈrerəli] , [ðə; ði][ˈfaɪndər] [ˈsɜːrkɪt] .

temporarily	,	the	finder	circuits	.
暂时地	,	这	发现者	电路	.

暂时，寻宝电路。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [moʊts] , [mɔːr] [keɪm] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː]

And	as	the	turret	destroyed	the	little	dancing	motes	,	more	came	speeding	into
和	作为	这	炮塔	损毁	这	小的	跳舞	微粒	,	更多的	来了	超速	进入

[reɪndʒ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] ,

range	to	replace	them	,
范围	到	代替	他们	,

当炮塔摧毁那些小小的、跳舞的微粒时，更多的微粒会迅速进入射程，填补它们的空缺。

[ten][tuː; tə][wʌn] .

ten	to	one	.
十	到	一	.

十比一。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[ðə; ði]['faɪndər] - ['sɜːrkɪt] [fel] ['ɪntuː][mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz] [tuː] [ˌɪntər'fɪrərz] [keɪm] [æt; ət] ['æŋglz]

The	finder	-	circuit	fell	into	mechanical	indecision	as	two	interferers	came	at	angles
这	发现者	-	电路	跌倒	进入	机械的	优柔寡断	作为	二	干扰器	来了	在	角度

, [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensəti] .

,	each	with	the	same	intensity	.
,	每个	和	这	相同的	强度	.

由于两个干扰物以一定角度入射，且强度相同，寻星电路陷入了机械故障。

[ðə; ði] ['ɪntəˌgreɪtər] [graʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [luːst] ['strʌgld] [fɔːr; fər]

The	integrators	ground	together	,	and	the	forces	they	loosed	struggled	for
这	集成商	地面	一起	,	和	这	力量	他们	松开	挣扎	为了

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

整合者们聚集在一起，他们释放出的力量争夺控制权。

[bɪ'set] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðə; ði]['æmplə˒daɪn][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['stʌtəd] , [smoʊkt] ,

Beset	by	opposing	impulses	,	the	amplidyne	in	the	turret	stuttered	,	smoked	,
围困	经过	反对	冲动	,	这	安普利代因	在	这	炮塔	结巴	,	熏制	,

炮塔内的放大器受到相互矛盾的冲动的干扰，开始断断续续地运转，冒出浓烟。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [striːm] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm]

and	then	went	out	in	a	pungent	stream	of	yellowish	smoke	that	poured	from
和	然后	去	出去	在	一个	泼辣	溪流	的	淡黄色	抽烟	那	倾倒	从

[ɪts] [dʌst] - ['kʌvər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɑːsəti] [striːm] .

its	dust	-	cover	in	a	high	-	velocity	stream	.
它是	灰尘	-	覆盖	在	一个	高的	-	速度	溪流	.

然后，它化作一股刺鼻的黄色烟雾，从尘埃罩中高速喷涌而出。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [stɑːpt] ,

The	dancing	of	the	turret	stopped	,
这	跳舞	的	这	炮塔	停止	,

炮塔的舞动停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [moʊts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [deθ] .

and	the	flashing	motes	in	the	sky	stopped	with	the	turret's	death	.
和	这	闪烁	微粒	在	这	天空	停止	和	这	炮塔的	死亡	.

随着炮塔的毁灭，天空中的闪光也停止了。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['færəd] , [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

One	hundred	and	thirty	farads	,	charged	to	ten	thousand	volts	,	touched	the
一	百	和	三十	法拉第	,	带电	到	十	千	伏特	,	感动	这

['lɪθiəm] - ['koʊtɪd] ,

lithium	-	coated	,
锂	-	涂层	,

一百三十法拉的电容器，充电至一万伏，接触到锂涂层，

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][saɪd][ʌv; əv] ['mɜ˞ːdɑːks] [blæk] ['wɪdoʊ] .

aluminum	side	of	Murdoch's	Black	Widow	.
铝	边	的	默多克的	黑色的	寡妇	.

默多克的"黑寡妇"的铝制侧面。

[ˌθɜːr'tiːn] ['bɪljən] [dʒuːlz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ; ['θɜːrti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['kɪləwɑːt] ['aʊərz] [went]

Thirteen	billion	joules	of	electrical	energy	;	thirty	-	six	hundred	kilowatt	hours	went
十三	十亿	焦耳	的	电气	活力	;	三十	-	六	百	千瓦	小时	去

[ə'genst] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

against	two	inches	of	aluminum	.
反对	二	英寸	的	铝	.

130亿焦耳的电能；3600千瓦时的能量作用在了两英寸厚的铝板上。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ['relətɪv] [və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , ['kɑːntækt]

At	the	three	thousand	miles	per	second	relative	velocity	of	the	torpedo	,	contact
在	这	三	千	英里	每	第二	相对的	速度	的	这	鱼雷	,	接触

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

was	immediate	and	perfect	.
曾是	即时	和	完美的	.

鱼雷的相对速度为每秒三千英里，因此接触非常迅速且完美。

[ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [hʌl] ['veɪpəˌraɪzd]['ʌndər][ðə; ði] ['mɪljən] [ə'pɑːn] ['mɪljən] [ʌv; əv]['kɪləˌvoʊlt] -

The	aluminum	hull	vaporized	under	the	million	upon	million	of	kilovolt	-
这	铝	船体	汽化	在下面	这	百万	之上	百万	的	千伏	-

['æmˌpɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

amperes	of	the	discharge	.
安培	的	这	释放	.

在数百万千伏安的放电电流下，铝制船体汽化了。

[ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] [hʌl] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [və'lɑːsəti]

The	vaporized	hull	tried	to	explode	,	but	was	hit	by	the	unthinkable	velocity
这	汽化	船体	尝试	到	爆炸	,	但	曾是	打	经过	这	不可思议	速度

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊz] ['wɔːrhed] .

of	the	torpedo's	warhead	.
的	这	鱼雷的	弹头	.

汽化的船体试图爆炸，但被鱼雷弹头难以想象的速度击中。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪt'self] [krʌʃt] [ɪn] [frʌnt] .

The	torpedo	itself	crushed	in	front	.
这	鱼雷	本身	碎	在	正面	.

鱼雷本身在前方被压碎了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌʃrʊmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] ['kelvɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi] -

It	mushroomed	under	the	millions	of	degrees	Kelvin	developed	by	the	energy	-
它	蘑菇	在下面	这	百万	的	学位	开尔文	发达	经过	这	活力	-

[rɪ'liːs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][və'lɑːsəti] .

release	caused	by	the	cessation	of	velocity	.
发布	导致	经过	这	停止	的	速度	.

由于速度停止释放能量，温度升高到数百万开尔文，它便迅速膨胀起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]

For	the	atmosphere	within	the	Black	Widow	was	as	immobile	and	as
为了	这	气氛	之内	这	黑色的	寡妇	曾是	作为	不动	和	作为

[hɑːrd][æz; əz] ['tʌŋstən] [stiːl] [æt; ət][ɪts] [best] .

hard	as	tungsten	steel	at	its	best	.
难的	作为	钨	钢	在	它是	最好的	.

黑寡妇号飞船内部的空气如同最高品质的钨钢一样坚硬无比，纹丝不动。

[ðə; ði] ['veri] ['mɑːləˌkjuːlz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [fæst] [ɪ'nʌf] .

The	very	molecules	themselves	could	not	move	fast	enough	.
这	非常	分子	他们自己	可以	不是	移动	快速地	足够的	.

即使是分子本身也无法移动得足够快。

[ðeɪ] [krʌʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'presɪŋ] [brɔːt] [ˌɪnkən'desns] .

They	crushed	together	and	in	compressing	brought	incandescence	.
他们	碎	一起	和	在	压缩	带来	白炽	.

它们相互挤压，在压缩过程中产生了白炽光。

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [tɔ:r'pi:doʊ] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['wɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ][və'lɑ:səti]

The	energy	of	the	incoming	torpedo	raced	through	the	Black	Widow	in	a	velocity
这	活力	的	这	即将到来	鱼雷	比赛	通过	这	黑色的	寡妇	在	一个	速度

[weɪv] [ðæt] ['blæstɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self]['ɪntu:] [ˌɪnkən'desns] .

wave	that	blasted	the	ship	itself	into	incandescence	.
海浪	那	炸毁	这	船	本身	进入	白炽	.

迎面而来的鱼雷的能量以速度波的形式席卷了"黑寡妇"号，将整艘飞船炸得通红。

[ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [weɪv] - [frʌnt] , [ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] [ʃɪp] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ]['su:pərnoʊvə] .

In	a	steep	wave	-	front	,	the	vaporized	ship	exploded	in	space	like	a	supernova	.
在	一个	陡	海浪	-	正面	,	这	汽化	船	爆炸了	在	空间	喜欢	一个	超新星	.

在陡峭的波阵面上，汽化的飞船像超新星一样在太空中爆炸。

[ˌaɪ 'ti:]['blaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃt] .

It	blinded	the	eyes	of	those	who	watched	.
它	失明	这	眼睛	的	那些	WHO	观看	.

它使观看者的眼睛失明。

[ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvɝ'ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][fɪlm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pɪktʃərz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn]

It	overexposed	the	camera	film	and	the	expected	pictures	came	out	with	one
它	过度曝光	这	相机	电影	和	这	预期的	图片	来了	出去	和	一

['sɪŋg(ə)l] [freɪm] [ə; eɪ] [pjʊr] ,

single	frame	a	pure	,
单身的	框架	一个	纯的	,

它导致胶卷过度曝光，预期的照片只拍出了一张纯粹的单帧照片。

[sɪəd] [blæk] .

seared	black	.
烤	黑色的	.

烤至黑色。

[ðə; ði] ['pɪflɪŋ] ,

The	piffling	,
这	胡说八道	,

微不足道的东西，

[kəm'pærətɪvli] ['leɪdilaɪk] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [best][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ɪk'sploʊsɪv]

comparatively	ladylike	detonation	of	the	System's	best	and	most	terrible	explosive
比较	淑女	爆炸	的	这	系统的	最好的	和	最多	糟糕的	爆炸物

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði][blæst] .

was	completely	covered	in	the	blast	.
曾是	完全地	涵盖	在	这	爆炸	.

相对而言，该系统最好也是最可怕的炸药的引爆方式显得过于淑女，完全被爆炸声掩盖了。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] ,

Seconds	later	,
秒	之后	,

几秒钟后，

[ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] ['hɜ:tld] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Relay	Girl	hurtled	through	the	sky	three	thousand	miles	to	one	side	of	the
这	中继	女孩	猛烈撞击	通过	这	天空	三	千	英里	到	一	边	的	这

[blæst] .

blast	.
爆炸	.

接力女孩以惊人的速度飞越爆炸中心三千英里外的天空。

[ðə; ði] ['drɪvn] ['gæsɪz] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][stoʊv][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][doʊm][laɪk]

The	driven	gases	caught	the	Girl	and	stove	in	the	upper	observation	dome	like
这	驱动	气体	捕捉	这	女孩	和	火炉	在	这	上	观察	穹顶	喜欢

[æn; ən] ['egʃel] .

an	eggshell	.
一个	蛋壳	.

被吹散的气体像蛋壳一样击中了上层观察穹顶里的女孩和炉子。

[ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] [streɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['gɜ:dəz] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [li:ks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['rɪdʒɪd]

The	Relay	Girl	strained	at	her	girders	,	and	sprung	leaks	all	through	the	rigid
这	中继	女孩	紧张	在	她	桁架	,	和	弹簧	泄漏	全部	通过	这	死板的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

“接力女孩”号的船体结构摇摇欲坠，整个坚固的船体都出现了裂缝。

[ænd; ənd]['æftər]['reskju:ɪŋ] [dɑ:n] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd][wɔ:lt] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]

and	after	rescuing	Don	Channing	and	Walt	Franks	from	the	wreckage	of
和	后	救援	大学教师	钱宁	和	沃尔特	弗兰克斯	从	这	残骸	的

[ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][doʊm] ,

the	observation	dome	,
这	观察	穹顶	,

在从观测穹顶残骸中救出唐·钱宁和沃尔特·弗兰克斯之后，

[ðə; ði][men] [spent][ðer; ðər][taɪm] ['weldɪŋ] [kræks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl]['lændɪd] .

the	men	spent	their	time	welding	cracks	until	the	Relay	Girl	landed	.
这	男人	花费	他们的	时间	焊接	裂缝	直到	这	中继	女孩	登陆	.

男人们花了很长时间焊接裂缝，直到接力女孩着陆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:lt] [hu:] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	was	Walt	who	put	his	finger	on	the	trouble	.
它	曾是	沃尔特	WHO	放	他的	手指	在	这	麻烦	.

是沃尔特指出了问题所在。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	period	for	Murdoch	,	"	he	said	.
"	那	曾是	时期	为了	默多克	,	"	他	说	.

“那是默多克的一段时期，”他说。

" [bʌt; bət] [dɑ:n] , [ðə; ði] [stu:dʒ] [stɪl] [rʌnz] [lu:s] .

"	But	Don	,	the	stooge	still	runs	loose	.
"	但	大学教师	,	这	傀儡	仍然	跑步	松动的	.

“但是唐，那个傀儡仍然逍遥法外。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][mɑ:rk] ['kɪŋmən] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)][ə; eɪ] [fʊt] ['tɔ:lər] .

We're	going	to	be	forced	to	take	over	Mark	Kingman	before	we're	a	foot	taller	.
是	去	到	是	强制	到	拿	超过	标记	金曼	前	是	一个	脚	更高	.

我们还没长高一英尺，就不得不接管马克·金曼了。

[hi:; hi] [ɪn'klu:dz] ['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

He	includes	Terran	Electric	,	you	know	.
他	包括	泰伦	电的	,	你	知道	.

你知道，他包括Terran Electric。

[ðæts] [wer] ['mɜ:rdɑ:k][gɑ:t][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wɜ:rk] [dʌn] . "

That's	where	Murdoch	got	his	machine	work	done	.	"
那就是	在哪里	默多克	得到	他的	机器	工作	完毕	.	"

默多克的机械加工就是在那里完成的。

" [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rdɑ:k] , ['kɪŋmən] [ɪz] ['ferli] ['hɑ:rmləs] , " [sed] [dɑ:n] , ['ɔbdʒiktɪŋ] .

"	Without	Murdoch	,	Kingman	is	fairly	harmless	,	"	said	Don	,	objecting	.
"	没有	默多克	,	金曼	是	相当	无害	,	"	说	大学教师	,	反对	.

“没有默多克，金曼市就相当无害了，”唐反驳道。

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" **We'll** **have** **no** **more** **trouble** **from** **him** **.** **"**
" 出色地 有 不 更多的 麻烦 从 他 . "

“我们以后不会再遇到他的麻烦了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌkər] , [dɑːn] .
" **You're** **a** **sucker** **,** **Don** **.**
" 你是 一个 傻瓜 , 大学教师 .

“你真是个傻瓜，唐。”

['kɪŋmən] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]['æftər][jʊr; jər][skælp] .
Kingman **will** **still** **be** **after** **your** **scalp** **.**
金曼 将要 仍然 是 后 你的 头皮 .

金曼仍然会盯上你的头皮。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . "
You **mark** **my** **words** **.** **"**
你 标记 我的 字 . "

记住我的话。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Well** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

“那你打算怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **Nothing** **for** **the** **present** **.**
" 没有什么 为了 这 展示 .

目前还没有计划。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət] ['lɪŋkən] [hed] .
I've **got** **some** **unfinished** **business** **to** **attend** **to** **at** **Lincoln** **Head** **.**
我已经 得到 一些 未完成 商业 到 出席 到 在 林肯 头 .

我在林肯角还有些未完成的事情要处理。

[maɪnd] ?
Mind **?**
头脑 ?

头脑?

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神